叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《星期六杂志》，第65期，(the Saturday Magazine, No.) 000001

2. 《星期六杂志》，第65期，(the Saturday Magazine, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星期六杂志》，第65期，(The Saturday Magazine, No.)

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mægəziːn] .
THE **SATURDAY** **MAGAZINE** **.**
这 周六 杂志 .

星期六杂志。

[noʊ] - . [dʒʊ'laɪ] 6TH , - .
No **65** **.** **JULY** **6TH** **,** **1833** **.**
不 - . 七月 6TH , - .

第65期。1833年7月6日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price **One** **Penny** **.**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
UNDER **THE** **DIRECTION** **OF** **THE** **COMMITTEE** **OF** **GENERAL** **LITERATURE**
在下面 这 方向 的 这 委员会 的 一般的 文学
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
AND **EDUCATION** **,**
和 教育 ,

在通识教育委员会的指导下，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] .
APPOINTED **BY** **THE** **SOCIETY** **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE** **.**
任命 经过 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

由基督教知识促进会委任。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [sɪlk] .
THE **HISTORY** **AND** **CULTURE** **OF** **SILK** **.**
这 历史 和 文化 的 丝绸 .

丝绸的历史与文化。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms] .
FEEDING **THE** **SILK** **WORMS** **.**
喂养 这 丝绸 蠕虫 .

喂养蚕。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'kuːnz] .
CLEARING **THE** **COCOONS** **.**
清理 这 茧 .

清除茧。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɪlk] , [ə'pɪrz] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd]
The **culture** **and** **manufacture** **of** **Silk** **,** **appears** **originally** **to** **have** **been** **confined**
这 文化 和 生产 的 丝绸 , 出现 起初 到 有 到过 受限
[tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
to **the** **Empire** **of** **China** **,**
到 这 帝国 的 中国 ,

丝绸的文化和制造工艺，最初似乎仅限于中国帝国。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [noʊ] ['kʌntri] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] [mə'tɪrɪəl]
and **even** **at** **the** **present** **time** **,** **no** **country** **produces** **this** **useful** **material**
和 甚至 在 这 展示 时间 , 不 国家 产 这 有用 材料
[ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] ,
in **such** **large** **quantities** **,**
在 这样的 大的 数量 ,

即使到了现在，也没有任何一个国家能如此大规模地生产这种有用的材料。

[ɔ:r][ʌv; əv][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
or **of** **so** **fine** **a** **description** **.**
或者 的 所以 美好的 一个 描述 .

或者用如此精妙的语言来形容。

[wen] [sɪlk][wʌz; wəz][fɜ:rst] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['jʊrəp] , [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
When **silk** **was** **first** **brought** **into** **Europe** **,** **so** **little** **was** **known** **of** **its** **origin** **,**
什么时候 丝绸 曾是 第一的 带来 进入 欧洲 , 所以 小的 曾是 已知 的 它是 起源 ,

丝绸最初传入欧洲时，人们对它的起源知之甚少。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
that **the** **most** **absurd** **tales** **were** **told** **respecting** **it** **;**
那 这 最多 荒诞 故事 是 讲述 尊重 它 ;

关于它，流传着各种荒诞不经的故事；

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fli:s] ,
by **some** **it** **was** **said** **to** **be** **a** **kind** **of** **fleece** **,**
经过 一些 它 曾是 说 到 是 一个 种类 的 羊毛 ,

有人说它是一种羊毛制品。

[wɪtʃ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ; [baɪ] ['ʌðər] , [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
which **adhered** **to** **the** **branches** **of** **trees** **;** **by** **others** **,** **the** **bark** **of** **the** **tree**
哪个 粘着 到 这 分支 的 树木 ; 经过 其他的 , 这 吠 的 这 树
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

有的附着在树枝上；有的则附着在树皮上。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
and **by** **another** **party** **,** **the** **production** **of** **a** **flower** **.**
和 经过 其他 派对 , 这 生产 的 一个 花 .

而另一方则生产出一朵花。

[ðə; ði] ['skersəti] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['vælju:][ʌv; əv][sɪlk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st]
The **scarcity** **and** **consequent** **value** **of** **silk** **,** **when** **it** **was** **first** **introduced**
这 缺乏 和 后果 价值 的 丝绸 , 什么时候 它 曾是 第一的 介绍
[æt; ət] [roʊm] ,
at **Rome** **,**
在 罗马 ,

丝绸最初传入罗马时，由于其稀缺性和由此而来的价值，

[meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [taɪm] ,
may **be** **estimated** **by** **the** **fact** **,** **that** **more** **than** **two** **hundred** **years** **after** **that** **time** **,**
可能 是 估计的 经过 这 事实 , 那 更多的 比 二 百 年 后 那 时间 ,

可以根据以下事实来估算：两百多年后，

[ðə; ði] ['empərər] [ɔ:'ri:ljən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] ['emprəs] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] , [ɑ:n]
the **Emperor** **Aurelian** **refused** **his** **Empress** **a** **garment** **of** **this** **material** **,** **on**
这 皇帝 奥雷利安 拒绝 他的 皇后 一个 服装 的 这 材料 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [praɪs] ,
account **of** **its** **immense** **price** **,**
帐户 的 它是 巨大 价格 ,

由于这种面料价格极其昂贵，奥勒良皇帝拒绝为皇后制作一件用这种面料制成的衣服。

[twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [sɪlk] .

twelve	ounces	of	gold	being	the	charge	for	one	pound	of	Silk	.
十二	盎司	的	金子	存在	这	收费	为了	一	磅	的	丝绸	.

一磅丝绸的价格是十二盎司黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

It	was	not	till	the	year	552	,	that	the	eggs	of	the	insect	,
它	曾是	不是	直到	这	年	-	,	那	这	鸡蛋	的	这	昆虫	,

直到公元552年，这种昆虫的卵才被发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk][ɪz] [prə'duːst] , [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

by	which	the	silk	is	produced	,	were	brought	into	Europe	.
经过	哪个	这	丝绸	是	生产	,	是	带来	进入	欧洲	.

生产丝绸的原料被带到了欧洲。

[tuː] [mʌŋks] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['miʃənəriz] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]

Two	monks	employed	as	missionaries	,	had	succeeded	in	penetrating	into
二	僧侣	受雇	作为	传教士	,	有	成功了	在	渗透	进入

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

the	Chinese	Empire	,	and	having	obtained	a
这	中国人	帝国	,	和	拥有	获得	一个

两名受雇传教的僧侣成功潜入中国，并获得了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] , [ænd; ənd]

thorough	knowledge	of	the	whole	process	of	rearing	the	silk	-	worm	,	and
彻底	知识	的	这	所有的	过程	的	饲养	这	丝绸	-	蠕虫	,	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði][sɪlk] ,

manufacturing	the	silk	,
制造业	这	丝绸	,

精通养蚕和制丝的整个过程，

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] , [rɪ'per] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

they	on	their	return	,	repaired	to	Constantinople	,
他们	在	他们的	返回	,	已修复	到	君士坦丁堡	,

他们返回后，前往君士坦丁堡。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ˌdʒʌ'stɪniən] .

and	gave	an	account	of	their	enterprise	to	the	Emperor	Justinian	.
和	给予	一个	帐户	的	他们的	企业	到	这	皇帝	查士丁尼	.

他们向查士丁尼皇帝汇报了他们的行动。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

Induced	by	the	offer	of	a	great	reward	,	they	once	more	returned	to	China	,
诱导	经过	这	提供	的	一个	伟大的	报酬	,	他们	一次	更多的	返回	到	中国	,

在高额报酬的诱惑下，他们再次返回中国。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] ['meni] ['efərts] , [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðæt]

and	succeeded	,	after	many	efforts	,	in	eluding	the	vigilance	of	that
和	成功了	,	后	许多	努力	,	在	逃避	这	警觉	的	那

[sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,

suspicious	people	,
可疑的	人们	,

经过多次努力，他终于成功摆脱了那些疑心重重的人的监视。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] ,

and	bringing	to	Constantinople	a	number	of	the	eggs	of	the	silk	-	worm	,
和	带来	到	君士坦丁堡	一个	数字	的	这	鸡蛋	的	这	丝绸	-	蠕虫	,

并将一些蚕卵带到君士坦丁堡，

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t]

concealed	in	the	head	of	a	walking	-	cane	;	these	were	hatched	by	the	heat
暗	在	这	头	的	一个	步行	-	甘蔗	;	这些	是	孵化	经过	这	热

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] - [bed] ,

of	a	hot	-	bed	,
的	一个	热的	-	床	,

藏在手杖头里；这些是在温水里孵化出来的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] ['kerfəli] [fed] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

and	being	afterwards	carefully	fed	and	attended	to	,	the	experiment	,
和	存在	然后	小心	美联储	和	参加	到	,	这	实验	,

随后，实验对象得到了精心喂养和照料。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [ði:z] ['entərpraɪzɪŋ] [men][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sək'sesf(ə)l] ,

which	had	cost	these	enterprising	men	so	much	toil	,	was	perfectly	successful	,
哪个	有	成本	这些	进取	男人	所以	很多	辛劳	,	曾是	完美	成功的	,

这些雄心勃勃的创业者付出了巨大的努力，最终取得了圆满成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

and	the	cultivation	of	the	silk	-	worm	became	very	general	over	the	whole
和	这	栽培	的	这	丝绸	-	蠕虫	成为	非常	一般的	超过	这	所有的

[ʌv; əv] [gri:s] .

of	Greece	.
的	希腊	.

养蚕业在希腊各地变得非常普遍。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wi:; wi] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

In	the	year	1146	,	we	still	find	the	management	of	these	useful	creatures	,
在	这	年	-	,	我们	仍然	寻找	这	管理	的	这些	有用	生物	,

公元1146年，我们仍然可以看到对这些有用生物的管理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔɪlz] , [ɪn] ['jʊrəp] , [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k]

and	the	manufacture	of	their	spoils	,	in	Europe	,	confined	to	the	Greek
和	这	生产	的	他们的	战利品	,	在	欧洲	,	受限	到	这	希腊语

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

而他们掠夺的战利品的生产，在欧洲则仅限于希腊帝国。

[ɪn] - , ['rɑ:dʒər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] , [ɪn'veɪdɪd] [gri:s] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sækt] [ðə; ði]

In	947	,	Roger	,	the	first	King	of	Sicily	,	invaded	Greece	,	and	having	sacked	the
在	-	,	罗杰	,	这	第一的	国王	的	西西里岛	,	入侵	希腊	,	和	拥有	被解雇	这

['sɪtiz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

cities	of	Athens	,
城市	的	雅典	,

公元947年，西西里第一位国王罗杰入侵希腊，并洗劫了雅典城。

[θi:bz] , [ænd; ənd] ['kɔrinθ] , [led]['ɪntu:][kæp'tɪvəti][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪlk] - ['wi:vəz] ,

Thebes	,	and	Corinth	,	led	into	captivity	a	considerable	number	of	silk	-	weavers	,
底比斯	,	和	科林斯	,	引领	进入	囚禁	一个	大量	数字	的	丝绸	-	织工	,

[hu:m] [hi:; hi]['fɔ:rsəbli] ['setld] [æt; ət][pə'lə:məu] ,

whom	he	forcibly	settled	at	Palermo	,
谁	他	强制	定居	在	巴勒莫	,

底比斯和科林斯俘虏了大量丝绸织工，并将他们强行安置在巴勒莫。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

obliging	them	to	instruct	his	subjects	in	the	art	,	and	in	twenty	years	,
乐于助人	他们	到	指示	他的	主题	在	这	艺术	,	和	在	二十	年	,

强迫他们教导他的臣民这门技艺，二十年后，

[ðə; ði][si'siljən][sɪlks][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [greɪt] ['eksələns] ,

the	Sicilian	silks	are	said	to	have	attained	great	excellence	,
这	西西里	帛	是	说	到	有	已达到	伟大的	卓越	,

据说西西里丝绸的品质非常优良。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt] .

from	the	variety	of	patterns	in	which	they	were	wrought	.
从	这	种类	的	图案	在	哪个	他们	是	锻	.

因为它们的制作工艺多种多样。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['grædʒuəli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

The	manufacture	of	this	important	article	,	gradually	spread	through	the	whole	of
这	生产	的	这	重要的	文章	,	逐步地	传播	通过	这	所有的	的

['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] ,

Italy	and	Spain	,
意大利	和	西班牙	,

这种重要物品的生产逐渐遍及整个意大利和西班牙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

but	it	was	not	until	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,
但	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	这	第十六	世纪	,

但直到十六世纪初，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fræns] .

in	the	reign	of	Francis	the	First	,	that	it	was	introduced	into	France	.
在	这	在位	的	弗朗西斯	这	第一的	,	那	它	曾是	介绍	进入	法国	.

在弗朗索瓦一世统治时期，它被引入法国。

[ɪn] - , [waɪl] [ɪts][ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

In	1554	,	while	its	manufacture	was	yet	but	little	known	in	England	,
在	-	,	尽管	它是	生产	曾是	然而	但	小的	已知	在	英格兰	,

1554年，虽然这种材料的制造在英国还鲜为人知，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l] ['meri] ,

a	curious	law	was	passed	by	the	tyrannical	Mary	,
一个	好奇的	法律	曾是	通过了	经过	这	强横	玛丽	,

暴君玛丽颁布了一项奇怪的法律，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [prə'dʌkʃənz] , [baɪ] [wɪtʃ]

for	the	purpose	of	assisting	the	consumption	of	home	productions	,	by	which
为了	这	目的	的	协助	这	消耗	的	家	作品	,	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] ,

it	was	enacted	,
它	曾是	已颁布	,

为了促进国内产品的消费，该法案得以颁布。

" [ðæt] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [wer] [sɪlk] , [ɪn][ɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][hæt] , ['bɑːnɪt] ,

"	that	whoever	shall	wear	silk	,	in	or	upon	his	or	her	hat	,	bonnet	,
"	那	谁	将	穿	丝绸	,	在	或者	之上	他的	或者	她	帽子	,	引擎盖	,

“凡在帽子、头巾上或里面穿戴丝绸的人，

[ɔːr]['gɜːrdl] , ['skæbərd] , [hoʊz] , [ʃuːz] , [ɔːr][spɜːr] - ['leðər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ['dʊrɪŋ] [θriː]

or	girdle	,	scabbard	,	hose	,	shoes	,	or	spur	-	leather	,	shall	be	imprisoned	during	three
或者	腰带	,	刀鞘	,	软管	,	鞋	,	或者	刺	-	皮革	,	将	是	被监禁	期间	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

或腰带、剑鞘、长袜、鞋子或马刺皮，应处以三个月监禁。

[ænd; ənd] ['fɔ:rfɪt] [ten] [paʊndz] , " ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

and	forfeit	ten	pounds	,	"	making	,	however	,	a	few	exceptions	in	favour	of
和	丧失	十	磅	,	"	制作	,	然而	,	一个	很少	例外情况	在	偏爱	的

['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

persons	of	distinction	.
人	的	区别	.

并被罚款十英镑，"但对一些杰出人士会做出一些例外规定。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [frʌm; frəm] [sɪlk] , [ə'pɪrz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	manufacture	of	stockings	from	silk	,	appears	about	this	time	to	have
这	生产	的	长筒袜	从	丝绸	,	出现	关于	这	时间	到	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] ,

been	making	some	progress	,
到过	制作	一些	进步	,

大约在同一时期，丝绸长袜的生产似乎取得了一些进展。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['rerəti] ,

although	,	in	this	country	at	least	,	they	were	considered	a	peculiar	rarity	,
虽然	,	在	这	国家	在	至少	,	他们	是	经过考虑的	一个	奇特	稀有性	,

虽然至少在这个国家，它们被认为是一种非常罕见的事物，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [prɪns] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

for	that	luxurious	and	expensive	Prince	,	Henry	the	Eighth	,	was	obliged	to
为了	那	豪华	和	昂贵的	王子	,	亨利	这	第八	,	曾是	有义务	到

[wer] [klɔ:θ] [hoʊz] ,

wear	cloth	hose	,
穿	布	软管	,

对于这位生活奢靡的王子来说，亨利八世不得不穿布长袜。

[ɪk'sept] [wen] , [baɪ] [greɪt] [tʃæns] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

except	when	,	by	great	chance	,	he	was	able	to	obtain	from	Spain	,
除了	什么时候	,	经过	伟大的	机会	,	他	曾是	有能力的	到	获得	从	西班牙	,

除非他侥幸从西班牙获得了.....

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] .

a	pair	of	silk	stockings	for	gala	days	.
一个	一对	的	丝绸	长筒袜	为了	节日	天	.

盛大场合穿的丝袜。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kɜ:rəns]

The	Broad	-	Silk	manufacture	in	England	,	had	its	origin	in	the	following	occurrence
这	广阔	-	丝绸	生产	在	英格兰	,	有	它是	起源	在	这	下列的	发生

.

:

.

英国宽幅丝绸的生产起源于以下事件。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['pɑ:rmə] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] ,

In	the	year	1585	,	the	Duke	of	Parma	,	governor	of	the	Netherlands	,
在	这	年	-	,	这	公爵	的	帕尔马	,	州长	的	这	荷兰	,

1585年，荷兰总督帕尔马公爵

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [speɪn] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] ,

then	in	the	possession	of	Spain	,	having	taken	the	city	of	Antwerp	,
然后	在	这	拥有	的	西班牙	,	拥有	已采取	这	城市	的	安特卫普	,

当时该地区处于西班牙的占领之下，西班牙已经攻占了安特卫普城。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌmænjə'fæktəri][ɪg'zɪstɪd] , [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz]
where **a** **large** **and** **flourishing** **manufactory** **existed** **,** **consigned** **it** **during** **three** **days**
在哪里 一个 大的 和 芊芊 工厂 存在 , 寄售 它 期间 三 天
, [tuː; tə] [ˌʌn'tʃekt] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] :
, **to** **unchecked** **plunder** **and** **destruction** **:**
, 到 未经核实 掠夺 和 破坏 :

在一家规模庞大、生意兴隆的工厂所在地，三天之内，工厂遭到肆意掠夺和破坏：

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]
the **ruin** **of** **this** **noble** **city** **was** **a** **death** **-** **blow** **to** **the** **commerce** **of**
这 废墟 的 这 高贵 城市 曾是 一个 死亡 - 吹 到 这 商业 的
['flændərz] ,
Flanders **,**
弗兰德斯 ,

这座昔日辉煌的城市的毁灭，对弗兰德斯的商业而言无疑是致命一击。

[ænd; ənd][ɪts] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərz][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
and **its** **flourishing** **manufactures** **were** **dispersed** **over** **different** **countries** **.**
和 它是 芊芊 制成品 是 分散的 超过 不同的 国家 .

其蓬勃发展的制造业分散在不同的国家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪlk]
A **large** **portion** **of** **the** **manufacturers** **and** **merchants** **,** **employed** **in** **the** **silk**
一个 大的 部分 的 这 制造商 和 商人 , 受雇 在 这 丝绸
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

丝绸贸易中很大一部分制造商和商人，

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] ['setld] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt] [ðeɪ]
took **refuge** **in** **England** **,** **where** **they** **ultimately** **settled** **,** **and** **taught** **the** **art** **they**
采取 避难所 在 英格兰 , 在哪里 他们 最终 定居 , 和 教授 这 艺术 他们
[hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] .
had **imported** **.**
有 进口 .

他们逃往英国避难，最终在那里定居下来，并教授他们引进的技艺。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['fɔːrən] [gʊdz] [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
For **many** **years** **,** **however** **,** **foreign** **goods** **were** **preferred** **to** **those** **of** **English**
为了 许多 年 , 然而 , 外国的 商品 是 首选 到 那些 的 英语
[meɪk] ,
make **,**
制作 ,

然而，多年来，人们更偏爱外国商品而非英国制造的商品。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
but **still** **improvements** **were** **constantly** **and** **steadily** **taking** **place** **,** **and** **,** **at**
但 仍然 改进 是 不断地 和 稳步 采取 地方 , 和 , 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
the **present** **time** **,**
这 展示 时间 ,

但改进工作仍在不断稳步进行，目前，

[ðə; ði]['fæbrɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni]
the **fabrics** **of** **this** **country** **are** **fully** **equal** **,** **if** **not** **superior** **to** **those** **of** **any**
这 布料 的 这 国家 是 完全 平等的 , 如果 不是 优越的 到 那些 的 任何
['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
other **nation** **.**
其他 国家 .

这个国家的纺织品即使不是比其他任何国家的都更好，也绝对不逊色。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kɜːrəns] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæbrɪk][hæz; həz]

A	curious	occurrence	,	showing	the	perfection	to	which	the	English	fabric	has
一个	好奇的	发生	,	显示	这	完美	到	哪个	这	英语	织物	有

[ə'raɪvd] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

arrived	,	took	place	in	1824	.
到达的	,	采取	地方	在	-	.

1824 年发生了一件奇特的事情，展现了英国纺织业的精湛技艺。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] ;

A	French	manufacturer	came	over	to	England	,	and	settled	in	London	;
一个	法语	制造商	来了	超过	到	英格兰	,	和	定居	在	伦敦	;

一位法国制造商来到英国，定居在伦敦；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

a	feeling	of	jealousy	seems	to	have	arisen	against	him	,
一个	感觉	的	妒忌	似乎	到	有	出现	反对	他	,

人们似乎对他产生了嫉妒之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌmænjə'fæktəri][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

and	it	was	broadly	hinted	that	his	manufactory	was	merely	a
和	它	曾是	总体而言	暗示	那	他的	工厂	曾是	仅仅	一个

[kloʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [frentʃ] [sɪlks] .

cloak	for	the	purpose	of	smuggling	French	silks	.
披风	为了	这	目的	的	走私	法语	帛	.

坊间普遍暗示，他的工厂只不过是走私法国丝绸的幌子。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][institjuːtid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [səːtʃt] , [wen] ['θɜːrti] -

An	inquiry	was	instituted	,	and	his	premises	searched	,	when	thirty	-
一个	询问	曾是	已设立	,	和	他的	前提	搜索	,	什么时候	三十	-

['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,

seven	pieces	of	goods	were	seized	,
七	件	的	商品	是	查获	,

随后展开调查，并搜查了他的住所，查获了37件物品。

[ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz] ['fɔːrən] ;

and	condemned	as	foreign	;
和	谴责	作为	外国的	;

并被谴责为外国人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	was	only	after	producing	the	individuals	by	whom	they	had
和	它	曾是	仅有的	后	生产	这	个人	经过	谁	他们	有

['æktʃuəli] [bɪn] [meɪd] ,

actually	been	made	,
实际上	到过	制成	,

只有在创造出他们本身之后，才出现了这些人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] .

that	he	was	able	to	remove	the	impression	that	they	had	been	smuggled	.
那	他	曾是	有能力的	到	消除	这	印象	那	他们	有	到过	走私	.

他成功地消除了人们认为他们是走私入境的印象。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]

In	1685	,	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	,	and	the	persecution	of
在	-	,	这	撤销	的	这	法令	的	南特	,	和	这	迫害	的

[ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ɪn] [fræns] ,

the	protestants	in	France	,
这	新教徒	在	法国	,

1685年，《南特敕令》被废除，法国开始迫害新教徒。

[kəm'peld] ['meni] ['mɜ:tʃənts] , [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['wɜkmən] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]
compelled **many** **merchants** **,** **manufacturers** **and** **workmen** **to** **take** **refuge** **in**
被迫 许多 商人 , 制造商 和 工人 到 拿 避难所 在
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

迫使许多商人、制造商和工人逃往英国避难。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪlk][ˌmænju'fæktʃər]
Of **these** **,** **a** **large** **number** **who** **had** **been** **employed** **in** **the** **silk** **manufacture**
的 这些 , 一个 大的 数字 WHO 有 到过 受雇 在 这 丝绸 生产
[ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['spɪtlˌfi:ldz] ,
resorted **to** **Spitalfields** **,**
复原 到 斯皮塔菲尔德 ,

这些人中，很大一部分曾从事丝绸制造业的人都涌向了斯皮塔菲尔德。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛməgrənts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
and **at** **the** **present** **time** **,** **descendants** **of** **these** **emigrants** **may** **be** **found**
和 在 这 展示 时间 , 后代 的 这些 移民 可能 是 成立
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
on **the** **spot** **,**
在 这 点 ,

目前，这些移民的后裔可能就居住在当地。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .
engaged **in** **the** **same** **employment** **.**
已订婚的 在 这 相同的 就业 .

从事相同的工作。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [liː] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]
About **the** **end** **of** **the** **sixteenth** **century** **,** **the** **Rev** **.** **William** **Lea** **,** **of** **St** **.** **John's**
关于 这 结尾 的 这 第十六 世纪 , 这 牧师 . 威廉 莉亚 , 的 英石 . 约翰的
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

大约在十六世纪末，圣约翰学院的威廉·利亚牧师

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,
Cambridge **,** **invented** **a** **machine** **for** **the** **purpose** **of** **knitting** **stockings** **,**
剑桥 , 发明 一个 机器 为了 这 目的 的 针织 长筒袜 ,

剑桥大学发明了一种用于编织长袜的机器。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt][væst]['kwɑːntətiz][wɜːr; wər][ɪk'spɔrtəd] ,
by **which** **the** **work** **was** **so** **much** **improved** **that** **vast** **quantities** **were** **exported** **,**
经过 哪个 这 工作 曾是 所以 很多 改进 那 广阔的 数量 是 导出 ,

这种方法极大地改进了产品质量，以至于大量产品得以出口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
and **their** **being** **of** **English** **manufacture** **was** **considered** **,** **in** **foreign** **countries** **,**
和 他们的 存在 的 英语 生产 曾是 经过考虑的 , 在 外国的 国家 ,

在国外，人们认为它们是英国制造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .
as **a** **recommendation** **of** **their** **good** **qualities** **.**
作为 一个 推荐 的 他们的 好的 品质 .

作为对其优秀品质的推荐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About **the** **same** **time** **,**
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，

['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

Henry	the	Fourth	of	France	was	making	great	exertions	to	extend	the
亨利	这	第四	的	法国	曾是	制作	伟大的	努力	到	延长	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɪlk][ɪn][hɪz; ɪz]['empaɪər] .

cultivation	and	manufacture	of	silk	in	his	empire	.
栽培	和	生产	的	丝绸	在	他的	帝国	.

法国国王亨利四世大力推动其帝国境内丝绸的种植和生产。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['evri] [fə'sɪlətɪ][tuː; tə] ['entərpraɪzɪŋ] [men] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

To	attain	this	end	,	he	offered	every	facility	to	enterprising	men	,	and	,	as
到	达到	这	结尾	,	他	提供	每一个	设施	到	进取	男人	,	和	,	作为

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'duːsmənt] ,

an	extraordinary	inducement	,
一个	非凡的	诱导	,

为了达到这个目的，他为有进取心的人提供了一切便利，并且，作为一种特别的激励措施，

['prɔfəd] ['pætnts] [ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərəz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt]

proffered	patents	of	nobility	to	such	large	manufacturers	as	should	support
提供的	专利	的	贵族	到	这样的	大的	制造商	作为	应该	支持

[ðer; ðər] [isˈtæbliʃmənts] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

their	establishments	successfully	for	the	period	of	twelve	years	.
他们的	机构	成功地	为了	这	时期	的	十二	年	.

向大型制造商提供贵族专利，以支持其企业在十二年内成功运营。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] ;

He	also	extended	the	cultivation	of	the	worm	over	the	whole	of	France	;
他	还	扩展	这	栽培	的	这	蠕虫	超过	这	所有的	的	法国	;

他还将蚯蚓养殖推广到整个法国；

[bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,

but	,	probably	on	account	of	the	climate	,
但	,	大概	在	帐户	的	这	气候	,

但很可能是由于气候原因，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][plænz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [dɪ'pɑːtmənts] .

was	obliged	to	abandon	his	plans	in	all	but	the	more	southern	departments	.
曾是	有义务	到	放弃	他的	计划	在	全部	但	这	更多的	南部	部门	.

除了南部各省之外，他被迫放弃了在其他所有省份的计划。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [kɔːzd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	success	of	the	French	king	caused	,	at	the	time	,
这	成功	的	这	法语	国王	导致	,	在	这	时间	,

法国国王的成功在当时引起了.....

['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [briːd] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

many	attempts	to	breed	the	worms	to	be	made	in	England	,
许多	尝试	到	品种	这	蠕虫	到	是	制成	在	英格兰	,

英国曾多次尝试人工养殖这种蠕虫，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

but	they	all	appear	to	have	been	unsuccessful	,
但	他们	全部	出现	到	有	到过	不成功	,

但他们似乎都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ə'tendid] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [ɪn]

and	the	same	result	attended	experiments	made	in
和	这	相同的	结果	参加	实验	制成	在

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

our	American	colonies	.
我们的	美国人	殖民地	.

我们在美洲殖民地进行的实验也得到了同样的结果。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]

In	the	year	1825	,	a	company	was	formed	,	entitled	'	the	British	,	Irish	,	and
在	这	年	-	,	一个	公司	曾是	形成	,	标题	-	这	英国	,	爱尔兰	,	和

[kə'loʊniəl][sɪlk] ['kʌmpəni] ;

Colonial	Silk	Company	;
殖民	丝绸	公司	;

1825年，一家名为"英国、爱尔兰和殖民地丝绸公司"的公司成立；

- [ə'baʊt] ['eɪti] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [nɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

'	about	eighty	acres	of	ground	were	purchased	near	Michelstown	,	in	the	county
-	关于	八十	英亩	的	地面	是	购买	靠近	-	,	在	这	县

[ʌv; əv][kɔ:rk] ,

of	Cork	,
的	软木	,

在科克郡米歇尔斯敦附近购买了约80英亩土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:r; wər][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌlberi] - [tri:z] .

and	the	whole	were	planted	with	white	mulberry	-	trees	.
和	这	所有的	是	已种植	和	白色的	桑	-	树木	.

整个地区都种满了白桑树。

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][wʌz; wəz][kən'faidid][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['fɔ:rənər] ,

The	rearing	of	the	worms	was	confided	to	an	experienced	foreigner	,
这	饲养	的	这	蠕虫	曾是	坦白	到	一个	经验丰富的	外国人	,

[kaʊnt] ['dændəloʊ] ,

Count	Dandolo	,
数数	丹多洛	,

饲养蚯蚓的工作委托给了一位经验丰富的外国人，丹多洛伯爵。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

but	,	from	some	reason	or	other	,	the	undertaking	was	abandoned	.
但	,	从	一些	原因	或者	其他	,	这	承诺	曾是	弃	.

但由于某种原因，这项计划被放弃了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɚz] [ɪz][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

The	cause	of	such	repeated	failures	is	not	thoroughly	understood	;
这	原因	的	这样的	重复	失败	是	不是	彻底	理解	;

造成这种反复失败的原因尚未完全了解；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ,

the	severity	of	the	climate	has	been	assigned	as	a	reason	,
这	严重性	的	这	气候	有	到过	分配	作为	一个	原因	,

气候的严酷性被认为是造成这种情况的原因之一。

[bʌt; bət][sɪlk][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [prə'du:st] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd]

but	silk	has	been	successfully	produced	in	some	parts	of	Prussia	,	and
但	丝绸	有	到过	成功地	生产	在	一些	部分	的	普鲁士	,	和

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]['pi:'kin] ,

the	climate	of	Pekin	,
这	气候	的	北京	,

但是普鲁士部分地区已经成功生产丝绸，而北京的气候也适合丝绸生产。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪz]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

in	China	,	is	colder	than	that	of	Scotland	.
在	中国	,	是	更冷	比	那	的	苏格兰	.

中国的气温比苏格兰低。

[bʌt; bət] [wət'evər] [sək'ses] [maɪt] [ə'tend] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt]

But	whatever	success	might	attend	an	experiment	of	the	sort	,	it	is	clear	that
但	任何	成功	可能	出席	一个	实验	的	这	种类	,	它	是	清除	那

,

,

,

但无论此类实验最终能否成功，有一点很明确：

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rkənti:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] ,

in	a	mercantile	point	of	view	,	the	project	would	never	succeed	,
在	一个	商业	观点	的	看法	,	这	项目	会	绝不	成功	,

从商业角度来看，这个项目永远不会成功。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər]

on	account	of	the	number	of	hands	that	would	be	required	,	and	the	higher
在	帐户	的	这	数字	的	双手	那	会	是	必需的	,	和	这	更高

[reɪt] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] .

rate	of	wages	.
速度	的	工资	.

因为需要大量人手，而且工资水平较高。

[ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [æz; əz]

In	several	parts	of	the	East	Indies	,	the	silk	-	worm	has	been	introduced	,	as
在	一些	部分	的	这	东方	印第斯	,	这	丝绸	-	蠕虫	有	到过	介绍	,	作为

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

might	have	been	expected	,
可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，蚕已被引入东印度群岛的多个地区。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [beŋ'gɔ:l] [ə'loʊn] ,

with	complete	success	;	and	,	in	Bengal	alone	,
和	完全的	成功	;	和	,	在	孟加拉	独自的	,

取得了完全的成功；而且，仅在孟加拉邦，

[ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] .

the	factories	find	employment	for	upwards	of	two	hundred	thousand	persons	.
这	工厂	寻找	就业	为了	向上	的	二	百	千	人	.

这些工厂为超过二十万人提供了就业机会。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rm] .

THE	MANAGEMENT	OF	THE	WORM	.
这	管理	的	这	蠕虫	.

蠕虫的管理。

[sɪlk] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mɔ:θ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['mɔ:ri] [ɔ:r]

Silk	is	the	production	of	a	species	of	Moth	,	called	the	Phalæna	mori	or
丝绸	是	这	生产	的	一个	物种	的	蛾	,	称为	这	-	森	或者

['mʌlberi] [mɔ:θ] ,

Mulberry	moth	,
桑	蛾	,

丝绸是由一种名为家蚕（Phalæna mori）或桑蚕蛾的蛾类生产的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [loʊ'kæləti] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	its	original	locality	,	as	we	have	already	stated	,	appears	to	have
和	它是	原来的	地点	,	作为	我们	有	已经	声明	,	出现	到	有

[bɪn] ['tʃaɪnə] [ɔ:r] ['pə:ʃə] .

been	China	or	Persia	.
到过	中国	或者	波斯	.

正如我们之前所说，它的原产地似乎是中国或波斯。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['bʌtərflaɪz] [ɔ:r] [mɔθs] [ˌʌndər'goʊ] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ]
The changes that butterflies or moths undergo , having already been described at page
这 变化 那 蝴蝶 或者 蛾子 经历 , 拥有 已经 到过 描述 在 页
- [ʌv; əv]['vɑ:l] . [i:] . ,
212 of Vol . II . ,
- 的 沃尔 . 三 . ,

蝴蝶或飞蛾经历的变化，已在第二卷第212页描述过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
it will be needless to repeat them .
它 将要 是 不必要 到 重复 他们 .

无需赘述。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spɪnz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [wen] [ɪn][ðə; ði]['pju:pə] [steɪt] ,
The substance which the animal spins to protect itself when in the Pupa state ,
这 物质 哪个 这 动物 旋转 到 保护 本身 什么时候 在 这 蛹 状态 ,

动物在蛹期用来保护自己的丝状物质

[ɪz][ðə; ði][sɪlk] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [daɪd] [ɔ:r] [bli:tʃt] ,
is the silk , which , before it is dyed or bleached ,
是 这 丝绸 , 哪个 , 前 它 是 染色 或者 漂白 ,

指的是丝绸，在染色或漂白之前，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] .
is of a bright yellow colour more or less inclining to orange .
是 的 一个 明亮的 黄色的 颜色 更多的 或者较少的 倾斜 到 橙子 .

呈亮黄色，略偏橙色。

[ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rm][ɪn][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]
The Silk - worm in not the only creature that produces
这 丝绸 - 蠕虫 在 不是 这 仅有的 生物 那 产

蚕并不是唯一能产卵的生物。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs]
substances of this description , for many other kinds of butterflies and moths
物质 的 这 描述 , 为了 许多 其他 种类 的 蝴蝶 和 蛾子
[du:][ðə; ði] [seɪm] ;
do the same ;
做 这 相同的 ;

这种物质对许多其他种类的蝴蝶和飞蛾也有同样的作用；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪlk][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][webz][ʌv; əv]['spaɪdər] ,
a kind of silk has also been manufactured from the webs of spiders ,
一个 种类 的 丝绸 有 还 到过 制造 从 这 网络 的 蜘蛛 ,

人们还利用蜘蛛网制造了一种丝绸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ðə; ði][plæn]
and as they require less attention than the Silk - worms , the plan
和 作为 他们 要求 较少的 注意力 比 这 丝绸 - 蠕虫 , 这 计划
[maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] ,
might have answered ,
可能 有 回答 ,

而且由于它们比蚕需要的照料更少，这个方案或许能够解答这个问题。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rævənəs] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spinəz] , [hu:] ,
had it not been for the ravenous appetites of the little spinners , who ,
有 它 不是 到过 为了 这 贪婪的 食欲 的 这 小的 旋转器 , WHO ,

若非那些小纺纱工们贪婪的胃口，

[wen] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn]['eni]['kwɑːntəti]['veri] ['spiːdəli] [dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

when	brought	together	in	any	quantity	very	speedily	devour	each	other	.
什么时候	带来	一起	在	任何	数量	非常	迅速地	吞食	每个	其他	.

当大量聚集在一起时，它们会很快互相吞噬。

['sɜːrt(ə)n] [ʃel] - [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪlki] [θred] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Certain	shell	-	fish	also	produce	a	kind	of	silky	thread	;	as	,	for	instance	,
肯定	壳	-	鱼	还	生产	一个	种类	的	丝滑	线	;	作为	,	为了	实例	,

[ðə; ði]['mʌs(ə)l] ,

the	muscle	,
这	肌肉	,

某些贝类也会产生一种丝状物；例如，肌肉，

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['pɪnə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	more	particularly	the	pinna	,	a	large	kind	of	shell	-	fish	found	in	the
但	更多的	特别	这	耳廓	,	一个	大的	种类	的	壳	-	鱼	成立	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːz] .

Mediterranean	and	other	seas	.
地中海	和	其他	海域	.

但更确切地说，是海扇贝，一种在地中海和其他海域发现的大型贝类。

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [i'læpsiz] [waɪl] [ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts]['tʃeɪndʒɪz] ,

The	time	that	elapses	while	the	silk	-	worm	is	undergoing	its	changes	,
这	时间	那	时间流逝	尽管	这	丝绸	-	蠕虫	是	正在经历	它是	变化	,

蚕经历蜕变所需的时间，

['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

varies	according	to	the	warmth	of	the	weather	,
变化	根据	到	这	温暖	的	这	天气	,

根据天气冷暖而变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] ; [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	the	quantity	of	nourishment	with	which	it	is	supplied	;	the	Chinese	,
和	这	数量	的	营养	和	哪个	它	是	供应	;	这	中国人	,

以及它所获得的营养量；中国人，

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr][ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

who	are	very	particular	on	this	head	,
WHO	是	非常	特别的	在	这	头	,

他们在这方面非常讲究，

[teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

take	the	greatest	pains	to	supply	the	little	creature	with	food	,
拿	这	最	疼痛	到	供应	这	小的	生物	和	食物	,

竭尽全力为这只小动物提供食物，

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɪlk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [prə'duːs] .

as	on	this	they	say	depends	the	quantity	of	silk	which	the	worm	will	produce	.
作为	在	这	他们	说	取决于	这	数量	的	丝绸	哪个	这	蠕虫	将要	生产	.

据说，蚕吐丝的量取决于此。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	calculate	that	the	same	number	of	insects	,	which	would	,	if	they	had
他们	计算	那	这	相同的	数字	的	昆虫	,	哪个	会	,	如果	他们	有

[ə'teɪnd] [ðer; ðər] [fʊl] [saɪz] ,

attained	their	full	size	,
已达到	他们的	满的	尺寸	,

他们计算得出，同样数量的昆虫，如果长到完全成熟的大小，

[ɪn][frʌm; frəm] ['twenti] - [θri:] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] , [prə'du:s] ['twenti] - [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][sɪlk]

in	from	twenty	-	three	to	twenty	-	five	days	,	produce	twenty	-	five	ounces	of	silk
在	从	二十	-	三	到	二十	-	五	天	,	生产	二十	-	五	盎司	的	丝绸

,

,

,

23至25天内，产出25盎司丝绸。

[wʊd] ['oʊnli] [ji:ld] ['twenti] ['aʊnsɪz] [ɪf] [ðer; ðər] [groʊθ] ['ɑ:kjupaɪd] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ,

would	only	yield	twenty	ounces	if	their	growth	occupied	twenty	-	eight	days	,
会	仅有的	屈服	二十	盎司	如果	他们的	生长	占领	二十	-	八	天	,

如果它们的生长周期为28天，则只能产出20盎司。

[ænd; ənd]['oʊnli][ten] ['aʊnsɪz] [ɪf] ['fɔ:rti] [deɪz] .

and	only	ten	ounces	if	forty	days	.
和	仅有的	十	盎司	如果	四十	天	.

如果四十天，则只有十盎司。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪg'zɪstəns] ,

During	the	first	twenty	-	four	hours	of	the	creature's	existence	,
期间	这	第一的	二十	-	四	小时	的	这	生物的	存在	,

在该生物存在的最初二十四小时内，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fi:dz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ['fɔ:rti] - [eɪt] [taɪmz] , [ɔ:r][wʌns]

the	patient	Chinese	feeds	the	objects	of	his	care	forty	-	eight	times	,	or	once
这	病人	中国人	饲料	这	对象	的	他的	关心	四十	-	八	时代	,	或者	一次

['evri] [hæf] ['aʊər] ,

every	half	hour	,
每一个	一半	小时	,

这位耐心细致的中国人每天喂食他照顾的对象48次，也就是每半小时一次。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['θɜ:rti] [taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

and	during	the	second	day	and	night	thirty	times	,	and	so	on	,
和	期间	这	第二	天	和	夜晚	三十	时代	,	和	所以	在	,

第二天白天和晚上重复三十次，以此类推。

[ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mi:lz] [æz; əz][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [groʊ] ['oʊldər] ; [ðə; ði] [ker]

reducing	the	number	of	meals	as	the	worms	grow	older	;	the	care
减少	这	数字	的	餐	作为	这	蠕虫	生长	老	;	这	关心

[bi'stəu] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kʌltʃər] ,

bestowed	on	their	culture	,
授予	在	他们的	文化	,

随着蚯蚓年龄增长，减少喂食次数；对蚯蚓养殖的精心照料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [kli:n] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

and	the	numerous	precautions	taken	to	preserve	them	clean	and	warm	,
和	这	很多的	防范措施	已采取	到	保存	他们	干净的	和	温暖的	,

以及为保持它们清洁温暖而采取的诸多预防措施，

[ɑ:r; ər] ['kjʊriəsli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ɑ:n][oʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rk]

are	curiously	expressed	in	the	following	extract	from	on	old	Chinese	work
是	奇怪的是	表达	在	这	下列的	提炼	从	在	老的	中国人	工作

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

以下摘自中国古代一部关于此主题的著作，对此有奇特的表达。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'taɪərd] , [friː] [frʌm; frəm]

"	The	place	where	their	habitation	is	built	must	be	retired	,	free	from
"	这	地方	在哪里	他们的	居住地	是	建造	必须	是	退休	,	自由的	从

['nɔɪsəm] [smelz] ,

noisome	smells	,
令人厌恶的	气味	,

“他们居住的地方必须环境优美，没有难闻的气味，

['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['nɔɪzɪz] ; [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [smel] , [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [fraɪt] ,

cattle	and	all	noises	;	a	noisome	smell	,	or	the	least	fright	,
牛	和	全部	噪音	;	一个	令人厌恶的	闻	,	或者	这	至少	惊吓	,

牛群和所有噪音；难闻的气味，或哪怕是最轻微的惊吓。

[meɪk] [greɪt] [im'preʃəns] [ə'pɑːn][soʊ]['tendər][ə; eɪ] [briːd] ;

make	great	impressions	upon	so	tender	a	breed	;
制作	伟大的	印象	之上	所以	投标	一个	品种	;

给如此柔弱的动物留下深刻印象；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

even	the	barking	of	dogs	and	the	crowing	of	cocks	are	capable	of
甚至	这	叫声	的	狗	和	这	鸣叫	的	公鸡	是	有能力的	的

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

putting	them	in	disorder	,
推杆	他们	在	紊乱	,

即使是狗吠和鸡啼也能让他们陷入混乱。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːli] [hætʃt] .

when	they	are	newly	hatched	.
什么时候	他们	是	新	孵化	.

它们刚孵化出来的时候。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [ɪz]

"	For	the	purpose	of	paying	them	every	attention	,	an	affectionate	mother	is
"	为了	这	目的	的	付费	他们	每一个	注意力	,	一个	亲热	母亲	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,

provided	for	the	worms	,
假如	为了	这	蠕虫	,

“为了让它们得到悉心照料，我们为这些蚯蚓安排了一位慈爱的母亲。”

[huː] [ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['wɒnts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɪ'sɑːn] - [mɒn] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	careful	to	supply	their	wants	;	she	is	called	Isan	-	mon	,	mother	of	the
WHO	是	小心	到	供应	他们的	想要	;	她	是	称为	伊桑	-	星期一	,	母亲	的	这

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

她细心周到地满足它们的需求；她被称为伊桑蒙，蠕虫之母。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

She	takes	possession	of	the	chamber	,
她	需要	拥有	的	这	房间	,

她接管了房间，

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] ,

but	not	till	she	has	washed	herself	and	put	on	clean	clothes	,
但	不是	直到	她	有	洗过	她自己	和	放	在	干净的	衣服	,

但要等她洗漱完毕，换上干净衣服之后才能进行。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪl] [smel] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] ['eni] [θɪŋ]

which	have	not	the	least	ill	smell	;	she	must	not	have	eaten	any	thing
哪个	有	不是	这	至少	患病的	闻	;	她	必须	不是	有	吃	任何	事物

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ,

immediately	before	,
立即地	前	,

这些气味一点也不难闻；她之前肯定没吃过东西。

[ɔːr][hæv; həv]['hændəld]['eni][waɪld] ['sʌkəri] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðiːz]

or	have	handled	any	wild	succory	,	the	smell	of	which	is	very	prejudicial	to	these
或者	有	处理	任何	荒野	救助	,	这	闻	的	哪个	是	非常	有偏见的	到	这些

['tendər] ['kriːtʃərz] ;

tender	creatures	;
投标	生物	;

或者接触过任何野生甘蔗，这种甘蔗的气味对这些娇嫩的动物非常有害；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn]['hæbɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['laɪnɪŋ] ,

she	must	be	clothed	in	a	plain	habit	,	without	any	lining	,
她	必须	是	穿着衣服	在	一个	清楚的	习惯	,	没有	任何	衬垫	,

她必须穿朴素的修女服，没有任何衬里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

that	she	may	be	more	sensible	of	the	warmth	of	the	place	,
那	她	可能	是	更多的	明智的	的	这	温暖	的	这	地方	,

她或许能更敏锐地感受到这里的温暖。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'kriːs] [ɔːr]['les(ə)n][ðə; ði]['faɪər] ,

and	accordingly	increase	or	lessen	the	fire	,
和	因此	增加	或者	减少	这	火	,

并据此增加或减少火势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] ,

but	she	must	carefully	avoid	making	a	smoke	or	raising	a	dust	,
但	她	必须	小心	避免	制作	一个	抽烟	或者	提高	一个	灰尘	,

但她必须小心谨慎，避免冒烟或扬尘。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['tendər] ['kriːtʃərz] ,

which	would	be	very	offensive	to	these	tender	creatures	,
哪个	会	是	非常	进攻	到	这些	投标	生物	,

这对那些娇弱的小动物来说会是非常冒犯的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [slaʊ]

which	must	be	carefully	humoured	before	the	first	time	of	casting	their	slough
哪个	必须	是	小心	幽默	前	这	第一的	时间	的	铸件	他们的	泥沼

.

:

.

在它们第一次蜕皮之前，必须小心地安抚它们。

['evri] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] ;

Every	day	is	to	them	a	year	,	and	has	in	a	manner	the	four	seasons	;
每一个	天	是	到	他们	一个	年	,	和	有	在	一个	方式	这	四	季节	;

对他们来说，每一天都像一年，某种程度上包含了四季；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	morning	is	the	spring	,	the	middle	of	the	day	the	summer	,	the	evening
这	早晨	是	这	春天	,	这	中间	的	这	天	这	夏天	,	这	晚上

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

清晨是春天，正午是夏天，傍晚是秋天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['wɪntər] .
and **the** **night** **the** **winter** **.**
和 这 夜晚 这 冬天 .

还有冬夜。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][koʊt]
" **While** **it** **remains** **in** **the** **state** **of** **a** **caterpillar** **,** **the** **Silk** **-** **worm** **changes** **its** **coat**
" 尽管 它 遗迹 在 这 状态 的 一个 毛虫 , 这 丝绸 - 蠕虫 变化 它是 外套
[fɔːr] [taɪmz] ,
four **times** **,**
四 时代 ,

“蚕在毛虫阶段会换毛四次，

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [moʊlt] [ri'fjuːziz] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli]
and **previous** **to** **each** **moult** **refuses** **its** **food** **,** **and** **appears** **in** **a** **very** **sickly**
和 以前的 到 每个 换羽 拒绝 它是 食物 , 和 出现 在 一个 非常 病弱的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

每次换毛前都会拒食，看起来病怏怏的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [nest][ɔːr] [kə'kuːn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
As **soon** **as** **its** **nest** **or** **cocoon** **is** **finished** **,** **and** **it** **has** **changed** **into** **the**
作为 很快 作为 它是 巢 或者 茧 是 完成的 , 和 它 有 已更改 进入 这
['pjuːpə] - [steɪt] ,
pupa **-** **state** **,**
蛹 - 状态 ,

一旦它的巢穴或茧完成，它就变成了蛹，

[ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]
the **cocoons** **are** **carefully** **removed** **from** **the** **place** **where** **the** **animal** **had**
这 茧 是 小心 已移除 从 这 地方 在哪里 这 动物 有
[fɔːrmd] [ðem; ðəm] ;
formed **them** **;**
形成 他们 ;

将茧从动物结茧的地方小心地取出；

[ænd; ənd]['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ,
and **after** **those** **which** **it** **is** **intended** **to** **keep** **,**
和 后 那些 哪个 它 是 故意的 到 保持 ,

以及那些它打算保留的东西之后，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['pɜːrfɪkt][ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [leɪ] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ,
that **they** **may** **perfect** **their** **changes** **and** **lay** **eggs** **for** **the** **ensuing** **year** **,**
那 他们 可能 完美的 他们的 变化 和 躺 鸡蛋 为了 这 随后 年 ,

以便它们能够完善自身的变化，并为来年产卵。

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] , [iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
are **removed** **,** **the** **remainder** **are** **placed** **in** **large** **vessels** **,** **each** **covered** **with** **a**
是 已移除 , 这 余 是 放置 在 大的 船只 , 每个 涵盖 和 一个
[θɪk] ['blæŋkɪt] ;
thick **blanket** **;**
厚的 毯子 ;

取出后，其余部分放入大容器中，每个容器都用厚厚的毯子盖住；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [hiːt] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
they **are** **then** **exposed** **to** **heat** **sufficiently** **powerful** **to** **destroy** **the** **life** **of** **the**
他们 是 然后 裸露 到 热 足够 强大的 到 破坏 这 生活 的 这
.
pupæ **.**
蛹 .

然后将它们暴露在足以杀死蛹的高温下。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

This	is	generally	accomplished	by	placing	the	vessels	in	an	oven	,
这	是	一般来说	完成	经过	放置	这	船只	在	一个	烤箱	,

这通常是通过将容器放入烤箱中来实现的。

['hi:tɪd] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər]['æftər][hɪz; ɪz] [loʊvz] [ɑ:r; ər]

heated	to	about	the	same	degree	as	that	of	a	baker	after	his	loaves	are
加热	到	关于	这	相同的	程度	作为	那	的	一个	面包师	后	他的	面包	是

[drɔ:n] ;

drawn	;
绘制	;

加热到与面包师傅烤好面包后的温度大致相同的程度;

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [wɪð'drɔ:n]

here	they	are	suffered	to	remain	for	about	an	hour	,	they	are	then	withdrawn
这里	他们	是	遭受	到	保持	为了	关于	一个	小时	,	他们	是	然后	撤回

,

,

,

它们在这里停留大约一个小时后，就被带走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blæŋkɪt] [ðæt] ['kʌvərz][ðem; ðəm] , [ɪz][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r]

but	the	blanket	that	covers	them	,	is	not	removed	for	the	space	of	five	or
但	这	毯子	那	封面	他们	,	是	不是	已移除	为了	这	空间	的	五	或者

[sɪks]['aʊərz] .

six	hours	.
六	小时	.

但是，盖在他们身上的毯子却有五六个小时没有被取下。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['prɑ:ses] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] , [ɪz]['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [kə'ku:nz] :

The	first	process	in	preparing	the	silk	,	is	winding	it	off	the	cocoons	:
这	第一的	过程	在	准备	这	丝绸	,	是	绕线	它	离开	这	茧	:

丝绸加工的第一步，就是将丝从蚕茧中捻下来:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , ['æftər][ðə; ði] [rʌf] [ˌaut'saidz][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ,

for	this	purpose	,	after	the	rough	outsides	are	removed	,
为了	这	目的	,	后	这	粗糙的	外面	是	已移除	,

为此，在去除粗糙的外层之后，

['sevrəl] ['hændfulz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər] ,

several	handfuls	at	a	time	are	thrown	into	a	vessel	containing	water	,
一些	一把	在	一个	时间	是	抛掷	进入	一个	血管	包含	水	,

一次抓取几把，扔进盛有水的容器中，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['faɪər] ,

and	placed	over	a	gentle	fire	,
和	放置	超过	一个	温和的	火	,

置于小火上，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] [tu:; tə] ['nɪrli] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ;

the	water	is	then	allowed	to	be	heated	to	nearly	the	boiling	point	;
这	水	是	然后	允许	到	是	加热	到	几乎	这	沸腾	观点	;

然后将水加热至接近沸点;

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stʌntɪd] [brʌʃ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [hi:θ] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ʃrʌb] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

a	short	stunted	brush	formed	of	heath	or	any	other	shrub	of	that	description	,
一个	短的	发育不良	刷子	形成	的	希思	或者	任何	其他	灌木	的	那	描述	,

由石楠或其他类似灌木组成的矮小灌木丛，

[ɪz] [naʊ] ['dʒentli] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'kuːnz] , [ænd; ənd][ɑːn] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

is	now	gently	moved	about	among	the	cocoons	,	and	on	withdrawing	it	from
是	现在	轻轻地	已搬	关于	之中	这	茧	,	和	在	撤退	它	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

现在轻轻地将它移到茧群中，然后把它从水中取出，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɑːr; ər][faʊnd][tuː; tə][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;

the	ends	of	the	silk	are	found	to	have	adhered	to	it	in	several	places	;
这	结束	的	这	丝绸	是	成立	到	有	粘着	到	它	在	一些	地方	;

发现丝线的末端在好几处都粘在了上面；

[ðə; ði]['waɪndər] [ðen] ['gæðərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

the	winder	then	gathers	together	with	her	fingers	,
这	卷线器	然后	聚集	一起	和	她	手指	,

然后，卷线器用手指将线头聚拢起来。

[æz; əz] ['meni] ['ɛndz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'tendz] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θred] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

as	many	ends	as	she	intends	the	first	description	of	thread	to	consist
作为	许多	结束	作为	她	意图	这	第一的	描述	的	线	到	由

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

她打算让线的第一段描述包含多少个末端，

[ænd; ənd][hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

and	hands	them	to	an	assistant	,
和	双手	他们	到	一个	助手	,

然后把它们交给助手。

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [riːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sɪlk][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

whose	office	it	is	to	turn	the	reel	as	soon	as	the	silk	is	laid	upon	it	;
谁	办公室	它	是	到	转动	这	卷轴	作为	很快	作为	这	丝绸	是	铺设	之上	它	;

他的职责是当丝线铺在卷轴上时立即转动卷轴；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wəːk.wumən] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjuəli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ðə; ði]

the	principal	workwoman	,	in	the	mean	time	,	continually	adds	to	the	thread	the
这	主要的	女工	,	在	这	意思是	时间	,	持续	添加	到	这	线	这

['ɛndz][ʌv; əv] [freʃ] [kə'kuːnz] ,

ends	of	fresh	cocoons	,
结束	的	新鲜的	茧	,

与此同时，女工头头不断地将新鲜蚕茧的末端添加到线中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	soon	as	the	first	are	exhausted	.
作为	很快	作为	这	第一的	是	筋疲力尽的	.

一旦第一批耗尽。

[ðə; ði][sɪlk] , [wen] [riːld] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɪz] [kɔːld] ['siŋgles] ,

The	silk	,	when	reeled	off	in	this	manner	,	is	called	singles	,
这	丝绸	,	什么时候	卷曲	离开	在	这	方式	,	是	称为	单打	,

以这种方式缫出的丝线称为单丝。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [weft] , [ðæt] [ɪz] ,

and	is	used	in	weaving	to	form	the	weft	,	that	is	,
和	是	用过的	在	编织	到	形式	这	纬线	,	那	是	,

在织造过程中用于形成纬线，即

[ðə; ði] [θred] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	thread	that	crosses	the	cloth	from	side	to	side	.
这	线	那	十字架	这	布	从	边	到	边	.

从一侧穿到另一侧的线。

[ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sɪlk] [θredz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [træmz] ,
Another description of silk threads , are called trams ,
其他 描述 的 丝绸 线程 , 是 称为 电车 ,

丝线的另一种说法是，它们被称为“trams”（丝线）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siŋgles] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ;
and these consist of two or three singles twisted together ;
和 这些 由 的 二 或者 三 单打 扭曲 一起 ;

这些是由两三根单股线拧在一起制成的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l][sɔːrt][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrgənˌziːn] ,
but the strongest and most valuable sort is the organzine ,
但 这 最强 和 最多 有价值的 种类 是 这 有机胶 ,

但最强、最有价值的是有机物。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [skeɪn] [ʌv; əv]['siŋgles][ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which is formed by placing skeins of singles upon a reel , and as they are
哪个 是 形成 经过 放置 线团 的 单打 之上 一个 卷轴 , 和 作为 他们 是
[wuːnd] [ɔːf] ,
wound off ,
伤口 离开 ,

它是由将单股纱线缠绕在卷轴上，然后随着纱线被卷绕而形成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['strɔːŋli] ['twɪstɪd] .
they are , by the assistance of machinery , strongly twisted .
他们 是 , 经过 这 协助 的 机械 , 强烈 扭曲 .

借助机器，它们被强烈扭曲。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən] ,
Two or three of these are then taken ,
二 或者 三 的 这些 是 然后 已采取 ,

然后取其中两到三个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][strɔːŋgər] [θred] ; [ðɪs] [θred] [ɪz]
and the whole again twisted together to form a stronger thread ; this thread is
和 这 所有的 再次 扭曲 一起 到 形式 一个 更强 线 ; 这 线 是
[ðə; ði]['ɔːrgənˌziːn] ,
the organzine ,
这 有机胶 ,

然后将所有线拧在一起，形成更结实的线；这条线就是有机线。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrp][ɔːr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
and is used for the warp or length of the cloth .
和 是 用过的 为了 这 经 或者 长度 的 这 布 .

并用于布料的经线或长度方向。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔːrgənˌziːn] , [ɪz] [kɔːld] ['θroʊɪŋ] ,
The process of making organzine , is called throwing ,
这 过程 的 制作 有机胶 , 是 称为 投掷 ,

制作有机纸的过程称为抛掷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['bɪznəs] .
and the throwsters form a very important branch of the silk business .
和 这 投掷者 形式 一个 非常 重要的 分支 的 这 丝绸 商业 .

丝绸抛掷者是丝绸行业中非常重要的一个分支。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [sɪlk] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [keɪm] [frʌm; frəm]
Before the year 1719 , the whole of the thrown silk used in England came from
前 这 年 - , 这 所有的 的 这 抛掷 丝绸 用过的 在 英格兰 来了 从
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

1719年以前，英国使用的所有丝绸都来自国外。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][sɜ:r] ['tɔməs] [loʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [i'rektid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mɪl]

but	at	that	time	Sir	Thomas	Lombe	and	his	brother	erected	a	large	mill
但	在	那	时间	先生	托马斯	隆贝	和	他的	兄弟	竖立	一个	大的	磨

[æt; ət]['dɜ:rbi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['ɔ:rgənˌzi:n] ,

at	Derby	for	the	purpose	of	forming	organzine	,
在	德比	为了	这	目的	的	成型	有机胶	,

但当时托马斯·隆贝爵士和他的兄弟在德比建造了一座大型磨坊，目的是生产有机棉。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv]

and	obtained	an	exclusive	patent	for	its	manufacture	,	for	the	term	of
和	获得	一个	独家的	专利	为了	它是	生产	,	为了	这	学期	的

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ;

fourteen	years	;
十四	年	;

并获得了该产品制造的独家专利，有效期为十四年；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

at	the	expiration	of	that	term	,	they	applied	for	a	renewal	of	their
在	这	到期日	的	那	学期	,	他们	应用	为了	一个	续期	的	他们的

['pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

专利期限届满后，他们申请了专利续展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [sɪns] [ðen]

but	it	was	refused	by	Parliament	,	and	the	trade	has	since	then
但	它	曾是	拒绝	经过	议会	,	和	这	贸易	有	自从	然后

[bɪn] ['oʊpən][tu:; tə][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

been	open	to	competition	.
到过	打开	到	竞赛	.

但该提议被议会否决，此后该行业便向竞争开放。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk][ˌmænju'fæktʃər][ɪz]

Some	idea	may	be	formed	of	the	extent	to	which	the	silk	manufacture	is
一些	主意	可能	是	形成	的	这	程度	到	哪个	这	丝绸	生产	是

['kærid] [ɑ:n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

carried	on	at	present	in	England	,
携带	在	在	展示	在	英格兰	,

由此可以大致了解目前英国丝绸制造业的规模。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljən] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

by	the	fact	that	no	less	a	quantity	than	four	million	,	six	hundred	and	ninety
经过	这	事实	那	不	较少的	一个	数量	比	四	百万	,	六	百	和	九十

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,

three	thousand	,
三	千	,

鉴于数量不少于四百六十九万三千，

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔ:] [sɪlk][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm]

five	hundred	and	seventeen	pounds	of	raw	silk	were	imported	for	home
五	百	和	十七	磅	的	生的	丝绸	是	进口	为了	家

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

进口了517磅生丝供国内消费。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] ['dʒænjueri] - .

in	the	year	ending	January	1831	.
在	这	年	结束	一月	-	.

截至 1831 年 1 月的一年。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kætərpɪlər] ['fiːdz] , [ɪz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi]
The **substance** **on** **which** **this** **valuable** **caterpillar** **feeds** **,** **is** **the** **leaf** **of** **the** **Mulberry**
这 物质 在 哪个 这 有价值的 毛虫 饲料 , 是 这 叶子 的 这 桑
[triː] ;
Tree **;**
树 ;

这种珍贵的毛虫以桑树叶为食;

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
and **Providence** **as** **if** **to** **ensure** **the** **continuance** **of** **this** **useful** **species** **,**
和 普罗维登斯 作为 如果 到 确保 这 继续 的 这 有用 物种 ,
[hæz; həz][soʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
has **so** **ordained** **it** **,**
有 所以 受戒 它 ,

仿佛为了确保这种有用物种的延续，上天如此安排了这一切。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnsekt] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ;
that **no** **other** **insect** **will** **partake** **of** **the** **same** **food** **;**
那 不 其他 昆虫 将要 参加 的 这 相同的 食物 ;

没有其他昆虫会吃同样的食物;

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnstər] .
thus **ensuring** **a** **certain** **supply** **for** **the** **little** **spinster** **.**
因此 确保 一个 肯定 供应 为了 这 小的 单身女子 .

这样就能确保这位老处女有足够的经济来源。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]
The **engravings** **which** **illustrate** **this** **article** **are** **copied** **from** **original** **Chinese**
这 雕刻 哪个 阐明 这 文章 是 复制 从 原来的 中国人
['drɔɪŋz] :
drawings **:**
图画 :

本文插图均临摹自中国原版绘画:

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊz] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] [fed] ,
the **first** **shows** **the** **apartment** **in** **which** **the** **worms** **are** **fed** **,**
这 第一的 演出 这 公寓 在 哪个 这 蠕虫 是 美联储 ,

第一张照片展示的是喂养蚯蚓的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .
and **the** **manner** **in** **which** **the** **little** **trays** **containing** **them** **are** **arranged** **.**
和 这 方式 在 哪个 这 小的 托盘 包含 他们 是 安排 .

以及盛放它们的小托盘的摆放方式。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [kə'kuːnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekt] ,
In **the** **second** **,** **the** **cocoons** **being** **completed** **by** **the** **insect** **,**
在 这 第二 , 这 茧 存在 完全的 经过 这 昆虫 ,

第二种情况是，昆虫完成茧的形成。

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [ded] [liːvz] ,
are **being** **cleared** **of** **dirt** **and** **dead** **leaves** **,**
是 存在 已清除 的 污垢 和 死的 树叶 ,

正在清理泥土和枯叶，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spʌn] .
before **they** **are** **removed** **from** **the** **frames** **on** **which** **they** **had** **spun** **.**
前 他们 是 已移除 从 这 框架 在 哪个 他们 有 旋转 .

在它们从纺纱机上取下之前。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
The **third** **represents** **the**
这 第三 代表 这

第三个代表

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['waɪndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sɪlk]['ɪntuː]['siŋgles] ,
winding off the silk into singles ,
绕线 离开 这 丝绸 进入 单打 ,

将丝线一缕一缕地绕成单根，

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪnd.stə˞] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][left][hɜːr; hər][poʊst][fɔːr; fər]
but the windster appears for the moment to have left her post for
但 这 温斯特 出现 为了 这 片刻 到 有 左边 她 邮政 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
the purpose of blowing the fire .
这 目的 的 吹 这 火 .

但此刻，吹风女工似乎已经离开岗位去吹火了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] - [luːm] , [ɪz] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ə'bʌv] ,
In the fourth engraving , a Chinese silk - loom , is shown ; the figure seated above ,
在 这 第四 雕刻 , 一个 中国人 丝绸 - 织布机 , 是 所示 ; 这 数字 坐着 多于 ,

第四幅版画描绘的是一台中国丝织机；上方坐着的人物，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['leɪbər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] .
among the machinery , appears to assist the labour by means of her weight .
之中 这 机械 , 出现 到 协助 这 劳动 经过 方法 的 她 重量 .

在机器中，她似乎利用自己的体重来帮助劳动。

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːnz] .
WINDING THE SILK FROM THE COCOONS .
绕线 这 丝绸 从 这 茧 .

从蚕茧中取出蚕丝。

[ˌtʃaɪ'niːz] [moʊd] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk]
CHINESE MODE OF WEAVING THE SILK
中国人 模式 的 编织 这 丝绸

中国丝绸织造方法

['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [left] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
NARRATIVE OF A SAILOR LEFT ON AN ISLAND IN THE PACIFIC OCEAN .
叙述 的 一个 水手 左边 在 一个 岛 在 这 太平洋 海洋 .

一个水手被困在太平洋岛屿上的叙述。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
Early in the year 1825 , the subject of this narrative was , at the age of
早期的 在 这 年 - , 这 主题 的 这 叙述 曾是 , 在 这 年龄 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

1825年初，本文的主人公年仅十七岁。

[pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['fɪʃəri] .
placed on board a ship employed in the South Sea Fishery .
放置 在 木板 一个 船 受雇 在 这 南 海 渔业 .

被安排到一艘在南海渔业工作的船上。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The ship being in the latitude of the Gallapagos ,
这 船 存在 在 这 纬度 的 这 - ,

当时这艘船位于加拉帕戈斯群岛的纬度，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][pə'ruː] ,

a	group	of	islands	situated	about	two	hundred	miles	west	of	Peru	,
一个	团体	的	岛屿	位于	关于	二	百	英里	西方	的	秘鲁	,

位于秘鲁以西约两百英里的一组岛屿，

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʊd]

she	directed	her	course	towards	them	for	the	purpose	of	obtaining	wood
她	指导	她	课程	向	他们	为了	这	目的	的	获得	木头

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

她朝着他们驶去，目的是获取木材和水。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

Here	they	found	an	American	brig	which	had	arrived	there	,	a	day	or	two
这里	他们	成立	一个	美国人	布里格	哪个	有	到达的	那里	,	一个	天	或者	二

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

他们在这里发现了一艘美国双桅帆船，这艘船一两天前就抵达了这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

with	the	same	intention	.
和	这	相同的	意图	.

目的相同。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

They	came	to	an	anchor	fronting	a	sandy	beach	of	no	very	great	extent	,
他们	来了	到	一个	锚	正面	一个	沙	海滩	的	不	非常	伟大的	程度	,

他们把船停泊在一片面积不大的沙滩前。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wʊdz] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði]['prɑːspekt] ;

with	high	hills	,	and	lofty	woods	terminating	the	prospect	;
和	高的	丘陵	,	和	高远	树林	终止	这	前景	;

高耸的山丘和茂密的树林构成了这幅景象的尽头；

[ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːrts][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

the	inland	parts	at	a	little	distance	seemed	impracticable	from	the	great
这	内陆	部分	在	一个	小的	距离	似乎	不切实际	从	这	伟大的

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

thickness	of	the	forests	.
厚度	的	这	森林	.

由于森林过于茂密，稍远一些的内陆地区似乎难以到达。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

A	number	of	hands	were	despatched	on	shore	in	the	long	-	boat	,
一个	数字	的	双手	是	已派送	在	支撑	在	这	长的	-	船	,

一些工人被派上长艇送往岸上。

[bʌt; bət][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

but	not	meeting	with	so	desirable	a	place	for	watering	at	they	expected	,
但	不是	会议	和	所以	理想	一个	地方	为了	浇水	在	他们	预期的	,

但是并没有找到他们预期的理想浇水地点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwɪk] [freʃ] ,

some	of	the	men	entered	the	woods	in	search	of	the	"	Quick	freshes	,
一些	的	这	男人	进入	这	树林	在	搜索	的	这	"	快的	新鲜	,

一些男子进入树林寻找“快速清新剂”，

" [waɪl] ['ʌðər] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [les] [əb'dʒekʃənəbl] .

"	while	others	proceeded	along	shore	to	find	one	less	objectionable	.
"	尽管	其他的	继续	沿着	支撑	到	寻找	一	较少的	令人反感的	.

而其他人则沿着海岸继续寻找不那么令人反感的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [jʌŋ] [lɔːrd] , [huː] , ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

Of	the	former	party	was	young	Lord	,	who	,	separating	from	the	rest	,
的	这	以前的	派对	曾是	年轻的	主	,	WHO	,	分离	从	这	休息	,

前一党中有一位年轻的勋爵，他与其他人分开，

['entərd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

entered	unconsciously	into	the	thickest	part	of	the	country	.
进入	不知不觉	进入	这	最厚	部分	的	这	国家	.

不知不觉地进入了该国最偏远的地区。

['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['læbərɪnθ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]['wɔːtər]

Having	wandered	on	in	this	wild	labyrinth	for	nearly	two	hours	,	without	finding	water
拥有	漫步	在	在	这	荒野	迷宫	为了	几乎	二	小时	,	没有	寻找	水

,

,

,

在这座荒凉的迷宫中徘徊了近两个小时，却始终没有找到水源。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [frʌm; frəm]

or	being	able	to	knock	down	any	of	the	large	birds	which	he	chased	from
或者	存在	有能力的	到	敲	向下	任何	的	这	大的	鸟类	哪个	他	追逐	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

among	the	wild	furze	and	thickets	,
之中	这	荒野	金雀花	和	灌木丛	,

或者能够击落他从野生金雀花丛中追赶来的任何大型鸟类，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

he	began	to	think	of	returning	.
他	开始	到	思考	的	返回	.

他开始考虑回去。

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Being	perfectly	satisfied	in	his	own	mind	that	he	was	proceeding	in	the
存在	完美	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	他	曾是	进行中	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

direction	for	the	ship	,
方向	为了	这	船	,

他内心十分确信自己正朝着船的方向前进，

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ; ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

he	pursued	the	path	he	had	chosen	;	evening	,	however	,
他	追击	这	小路	他	有	选定	;	晚上	,	然而	,

他继续走着自己选择的道路；然而，到了晚上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] ,

began	to	wrap	the	forest	in	a	deeper	gloom	,
开始	到	裹	这	森林	在	一个	更深	愁云	,

森林开始被更深的阴霾笼罩。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	only	just	sufficient	light	remained	to	show	him	that	he	had	arrived
和	仅有的	只是	充足的	光	剩余	到	展示	他	那	他	有	到达的

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,

at	a	place	clothed	with	some	fine	trees	,
在	一个	地方	穿着衣服	和	一些	美好的	树木	,

仅剩的些许光线让他看清自己已经来到了一处绿树成荫的地方。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɪm'pæsəb(ə)l] .

beyond	which	the	woods	grew	so	thick	as	to	render	them	impassable	.
超过	哪个	这	树林	生长	所以	厚的	作为	到	使成为	他们	不可逾越	.

再往前走，树林变得非常茂密，无法通行。

[ðə; ði][fækt] [naʊ] [fɜːrst] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	fact	now	first	flashed	upon	him	,
这	事实	现在	第一的	闪光灯	之上	他	,

他这才恍然大悟。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

that	he	had	proceeded	in	all	probability	some	miles	into	the	interior	,
那	他	有	继续	在	全部	可能性	一些	英里	进入	这	内部的	,

他很可能已经深入内陆数英里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	he	cheerfully	made	up	his	mind	to	pass	the	night	in	the	woods	,
和	他	愉快地	制成	向上	他的	头脑	到	经过	这	夜晚	在	这	树林	,

于是他兴高采烈地决定在树林里过夜。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['redɪli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

not	doubting	that	on	the	morrow	,	he	should	readily	find	his	way	back	to	the
不是	怀疑	那	在	这	明天	,	他	应该	容易	寻找	他的	方式	后退	到	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他毫不怀疑，第二天他一定能顺利地回到船上。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊp] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɔːtifaid][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]

In	this	comfortable	hope	,	after	having	fortified	himself	with	a	draught	of
在	这	舒服的	希望	,	后	拥有	强化	他自己	和	一个	草稿	的

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

water	from	a	spring	,
水	从	一个	春天	,

怀着这份安心的希望，他喝了一口泉水壮胆后，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][laʊd] ['skriːmɪŋ]

he	ascended	one	of	the	trees	;	and	here	,	notwithstanding	the	loud	screaming
他	上升	一	的	这	树木	;	和	这里	,	虽然	这	大声	尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naitbəːd] ,

of	the	nightbird	,
的	这	夜莺	,

他爬上一棵树；在这里，尽管夜鸟发出响亮的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['wuːpɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [aulz] , " ['meɪkɪŋ] [naɪt] ['hɪdiəs] , "

and	the	continued	whoopings	of	innumerable	owls	,	"	making	night	hideous	,	"
和	这	持续	呼喊	的	无数	猫头鹰	,	"	制作	夜晚	可怕	,	"

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

worn	out	by	fatigue	and	watching	,
磨损	出去	经过	疲劳	和	观看	,

还有无数猫头鹰持续不断的鸣叫，“使夜晚变得可怕”，它们疲惫不堪，一直在守望。

[hiː; hi] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

he	slept	till	morning	.
他	睡着了	直到	早晨	.

他睡到了天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ,

It	may	be	imagined	that	at	the	first	glimpse	of	daybreak	,
它	可能	是	想象	那	在	这	第一的	一瞥	的	拂晓	,

可以想象，在黎明的第一缕曙光中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

he	was	not	a	little	anxious	to	get	out	of	the	wood	,
他	曾是	不是	一个	小的	焦虑的	到	得到	出去	的	这	木头	,

他非常急切地想要离开这片树林。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

for	he	now	began	to	suffer	severely	from	want	of	food	.
为了	他	现在	开始	到	遭受	严重	从	想	的	食物	.

因为他现在开始严重缺乏食物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd]

For	some	hours	he	wandered	about	in	the	intricacies	of	this	wild	and
为了	一些	小时	他	漫步	关于	在	这	错综复杂	的	这	荒野	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [spɑːt] ,

uninhabited	spot	,
无人	点	,

他在这片荒凉无人之地漫步了几个小时，探索着其中错综复杂的细节。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

supported	in	the	hope	that	his	toils	were	near	their	termination	.
有	在	这	希望	那	他的	辛勤劳作	是	靠近	他们的	终止	.

人们支持他，希望他的辛劳即将结束。

['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][ɪn] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] - [gʌn]

Often	did	he	listen	in	breathless	attention	to	catch	the	sound	of	any	signal	-	gun
经常	做过	他	听	在	喘不过气	注意力	到	抓住	这	声音	的	任何	信号	-	枪

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]

to	guide	his
到	指导	他的

他常常屏息凝神地倾听，希望能捕捉到信号枪的声音，以便指引方向。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

脚步声

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [ʃaʊt] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [maɪt]

and	often	did	he	shout	in	expectation	of	being	heard	by	those	who	might
和	经常	做过	他	喊	在	期待	的	存在	听到	经过	那些	WHO	可能

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

have	been	despatched	in	search	of	him	.
有	到过	已派送	在	搜索	的	他	.

他经常大声呼喊，希望那些被派来寻找他的人能够听到。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,

He	ascended	the	high	trees	,
他	上升	这	高的	树木	,

他爬上了高高的树，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪlz] ['wʊdɪd]

but	his	view	was	constantly	intercepted	by	forests	and	elevated	hills	wooded
但	他的	看法	曾是	不断地	截获	经过	森林	和	升高	丘陵	树木繁茂的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] .

to	their	summits	.
到	他们的	峰会	.

但他的视线不断被森林和高耸入云、山顶绿树成荫的山丘所阻挡。

['hʌŋgər] [naʊ] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns]

Hunger	now	forced	on	him	the	necessity	of	seeking	some	means	of	subsistence
饥饿	现在	强制	在	他	这	必要性	的	寻求	一些	方法	的	生存

;
;
;

饥饿迫使他不得不寻找谋生的手段；

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['blʌdʒən] , [ænd; ənd] ['skersli]

he	accordingly	prepared	with	his	knife	a	formidable	bludgeon	,	and	scarcely
他	因此	准备	和	他的	刀	一个	强大	棍棒	,	和	几乎

[hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [pæst] [wen] ,

had	an	hour	passed	when	,
有	一个	小时	通过了	什么时候	,

于是他用刀准备了一根威力巨大的钝器，不到一个小时，他就.....

['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

startled	by	a	rustling	among	the	underwood	,	he	expected	some	kind	of
惊慌	经过	一个	沙沙声	之中	这	安德伍德	,	他	预期的	一些	种类	的

['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['sæli] [fɔːrθ] ,

animal	to	sally	forth	,
动物	到	莎莉	前进	,

他被灌木丛中的沙沙声吓了一跳，以为有什么动物会突然窜出来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪk] [glaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt]

but	was	surprised	to	see	a	large	black	snake	glide	out	from	its	concealment
但	曾是	惊讶	到	看	一个	大的	黑色的	蛇	滑行	出去	从	它是	隐蔽

[ænd; ənd] [reɪz] [ɪts] [hed] ,

and	raise	its	head	,
和	增加	它是	头	,

但令他惊讶的是，一条巨大的黑蛇从藏身之处滑了出来，抬起了头。

" ['nɪmb(ə)l][ɪn] [θrets] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

"	nimble	in	threats	,	"	at	his	approach	.
"	灵活	在	威胁	,	"	在	他的	方法	.

“威胁手段灵活”，这是他采取的策略。

['hævɪŋ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] " [ræpt] " [ˌaɪ 'tiː] " [oʊ] - [ðə; ði]

Having	got	within	range	of	his	stick	,	he	immediately	"	rapped	"	it	"	o	'	the
拥有	得到	之内	范围	的	他的	戳	,	他	立即地	"	说唱	"	它	"	o	-	这

['kɔksˌkəum] ,

coxcomb	,
花花公子	,

他走到棍子够得着的地方，立刻用棍子“敲”掉了那撮小鸡鸡。

" [ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪt'self] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [twɪsts] [ænd; ənd] [twɜːlz] [rɪ'meɪnd]

"	whereupon	it	rolled	itself	up	,	and	after	a	few	twists	and	twirls	remained
"	于是	它	滚动	本身	向上	,	和	后	一个	很少	曲折	和	旋转	剩余

['steɪʃəneri] ,

stationary	,
静止的	,

于是它卷了起来，转了几圈后就静止不动了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .

with	its	forked	tongue	thrust	out	of	its	mouth	.
和	它是	分叉	舌头	推力	出去	的	它是	嘴	.

它将分叉的舌头伸出嘴外。

[ɪn] [ðɪs] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] [ə'gen] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['klaɪmət]

In	this	desolate	situation	night	again	overtook	him	,	and	although	the	climate
在	这	荒凉	情况	夜晚	再次	超越	他	,	和	虽然	这	气候

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

在这种荒凉的情况下，夜幕再次降临，尽管岛上的气候……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['lætɪtuːd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

notwithstanding	its	latitude	,	is	generally	mild	,	and	the	middle	of	the	day
虽然	它是	纬度	,	是	一般来说	温和的	,	和	这	中间	的	这	天

['plezntli] [wɔːrm] ,

pleasantly	warm	,
愉快	温暖的	,

尽管纬度较高，但气候总体温和，中午时分温暖宜人。

[jet] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [koʊld] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

yet	the	mornings	and	the	evenings	are	rather	cold	;	consequently	,
然而	这	早晨	和	这	晚上	是	相当	寒冷的	;	最后	,

然而，早晨和傍晚都比较冷；因此，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [bəuθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]

he	had	to	struggle	against	both	cold	and	hunger	without	any	apparent
他	有	到	斗争	反对	两个都	寒冷的	和	饥饿	没有	任何	明显

['remədi] .

remedy	.
补救	.

他不得不与寒冷和饥饿作斗争，却没有任何明显的解决办法。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

The	simple	circumstance	of	having	met	with	a	snake	in	the	day	did	not	seem
这	简单的	环境	的	拥有	遇见	和	一个	蛇	在	这	天	做过	不是	似乎

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	much	consequence	,
的	很多	结果	,

白天遇到一条蛇这件事本身似乎并没有什么大不了的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	the	idea	of	meeting	one	in	the	night	,
但	这	主意	的	会议	一	在	这	夜晚	,

但想到要在夜里遇到一个人，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['nɔɪzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

occasioned	by	his	hearing	those	peculiar	noises	usually	made	by	them	at	this
引发	经过	他的	听力	那些	奇特	噪音	通常	制成	经过	他们	在	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

这是因为他听到了他们在这个时期通常会发出的那些特殊声音。

[kept] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'tɪnjuəl][æŋ'zaɪəti] .

kept	him	in	continual	anxiety	.
保留	他	在	持续的	焦虑	.

这让他一直处于焦虑之中。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

He	ascended	a	tree	,	and	having	eaten	some	of	the	leaves	,
他	上升	一个	树	,	和	拥有	吃	一些	的	这	树叶	,

他爬上一棵树，吃了一些树叶，

[rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'tensli] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]

remained	during	the	obscurity	of	a	night	intensely	dark	,	with	his	spirits
剩余	期间	这	朦胧	的	一个	夜晚	强烈地	黑暗的	,	和	他的	烈酒

['dredfəli] [dɪ'prest] ,

dreadfully	depressed	,
极其糟糕	郁闷	,

在漆黑的夜里，他一直待在那里，情绪极其低落。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

for	he	now	began	to	fear	that	the	ship	would	sail	without	him	;
为了	他	现在	开始	到	害怕	那	这	船	会	帆	没有	他	;

因为他现在开始担心，船会不等他就开走；

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ]

his	situation	appeared	hopeless	,	and	he	passed	a	sleepless	and	desponding
他的	情况	出现	绝望	,	和	他	通过了	一个	失眠	和	沮丧

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他的处境似乎毫无希望，他度过了一个失眠而沮丧的夜晚；

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɪg'zɪstɪd]

the	noises	kept	up	in	the	woods	convinced	him	that	many	birds	of	prey	existed
这	噪音	保留	向上	在	这	树林	确信	他	那	许多	鸟类	的	猎物	存在

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

upon	the	island	.
之上	这	岛	.

树林里不断传来的各种声响，让他确信岛上有很多猛禽。

[wen] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

When	day	began	to	appear	,	he	descended	from	the	tree	,
什么时候	天	开始	到	出现	,	他	下降	从	这	树	,

天亮的时候，他从树上下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] ['peɪsɪz] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [aʊl] [pɜ:rtʃt] ,

and	had	not	gone	many	paces	when	he	perceived	a	large	owl	perched	,
和	有	不是	已消失	许多	步幅	什么时候	他	感知	一个	大的	猫头鹰	栖息	,

他还没走几步，就看到一只大猫头鹰栖息在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]['grævəti] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] [aɪz]

with	the	most	imperturbable	gravity	,	upon	a	low	bough	,	with	its	large	eyes
和	这	最多	沉着冷静	重力	,	之上	一个	低的	买	,	和	它是	大的	眼睛

[ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

intently	fixed	on	him	,
专注地	固定的	在	他	,

它神态沉稳，栖息在低矮的树枝上，大大的眼睛专注地盯着他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

but	as	if	unconscious	of	his	appearance	.
但	作为	如果	无意识	的	他的	外貌	.

但他似乎并未意识到自己的出现。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

He	quietly	approached	near	enough	to	knock	it	on	the	head	,
他	悄悄	接近	靠近	足够的	到	敲	它	在	这	头	,

他悄悄靠近，近到足以敲它的头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] .

and	thus	he	had	the	good	fortune	to	provide	himself	with	a	breakfast	.
和	因此	他	有	这	好的	财富	到	提供	他自己	和	一个	早餐	.

因此，他很幸运地为自己准备了一顿早餐。

['hævɪŋ] ['i:tn] [sə'fɪʃntli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæriən] , [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz]

Having	eaten	sufficiently	of	this	carrion	,	which	left	his	mouth	as	bitter	as
拥有	吃	足够	的	这	腐肉	,	哪个	左边	他的	嘴	作为	苦的	作为

['wɜ:rmwʊd] ,

wormwood	,
蒿	,

他吃饱了这种腐肉，嘴里苦得像苦艾一样。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,

he	set	out	with	a	determination	of	moving	in	a	right	line	,
他	放	出去	和	一个	决心	的	移动	在	一个	正确的	线	,

他决心要走正确的道路，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

which	could	not	fail	of	bringing	him	to	the	sea	-	shore	at	some	part	of
哪个	可以	不是	失败	的	带来	他	到	这	海	-	支撑	在	一些	部分	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

这必然会将他带到岛上某个地方的海边。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [felt] [koʊld]

Towards	evening	he	was	seized	with	a	most	painful	sickness	,	and	felt	cold
向	晚上	他	曾是	查获	和	一个	最多	痛苦	疾病	,	和	毛毡	寒冷的

[ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ;

and	disheartened	;
和	沮丧	;

傍晚时分，他突然患上了一种非常痛苦的疾病，感到寒冷和沮丧；

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['eni] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

he	had	not	seen	during	this	day	any	four	-	footed	animal	.
他	有	不是	已见	期间	这	天	任何	四	-	有脚的	动物	.

他当天没有见到任何四足动物。

[ðə; ði] [naɪt] [set] [ɪn] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['reɪni] ,

The	night	set	in	dark	and	rainy	,
这	夜晚	放	在	黑暗的	和	下雨	,

夜幕降临，天色阴沉，下着雨。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	he	took	up	his	quarters	at	the	base	of	a	mountain	,
和	他	采取	向上	他的	四分之一	在	这	根据	的	一个	山	,

于是他在山脚下安营扎寨。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

determined	to	ascend	to	the	summit	in	the	morning	,
决定	到	上升	到	这	首脑	在	这	早晨	,

决心第二天一早登顶。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;

in	the	hope	of	gaining	a	view	of	the	sea	;
在	这	希望	的	获得	一个	看法	的	这	海	;

希望能看到大海；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [tri:z]

but	the	first	thing	he	did	was	to	shelter	himself	in	one	of	the	low	trees
但	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	庇护所	他自己	在	一	的	这	低的	树木

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['foʊlɪɪdʒ] ,

which	had	the	thickest	foliage	,
哪个	有	这	最厚	叶子	,

但他做的第一件事就是躲到一棵枝叶最茂密的低矮树木后面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs]
and **which** **proved** **,** **in** **some** **measure** **,** **a** **defence** **against** **the** **tempestuous**
和 哪个 已证实 , 在 一些 措施 , 一个 防御 反对 这 暴风雨般的
['weðər] [wɪtʃ] [naʊ] [set][ɪn] .
weather **which** **now** **set** **in** **.**
天气 哪个 现在 放 在 .

而这在某种程度上也抵御了即将到来的暴风雨天气。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['veri]
In **this** **dismal** **situation** **he** **fell** **asleep** **;** **and** **on** **awakening** **found** **himself** **in** **a** **very**
在 这 惨淡 情况 他 跌倒 睡着了 ; 和 在 唤醒 成立 他自己 在 一个 非常
['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
feeble **condition** **,**
微弱 状况 ,

在这种糟糕的境况下，他睡着了；醒来后发现自己非常虚弱。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [wet] [θruː] .
and **completely** **wet** **through** **.**
和 完全地 湿的 通过 .

完全湿透了。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] ,
Towards **morning** **the** **weather** **cleared** **up** **,**
向 早晨 这 天气 已清除 向上 ,

临近清晨，天气放晴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][noʊ]['veri] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
and **he** **proceeded** **with** **no** **very** **great** **expedition** **to** **climb** **the** **mountain** **,**
和 他 继续 和 不 非常 伟大的 远征 到 爬 这 山 ,

于是他便率领一支规模不大的队伍去攀登这座山峰。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ; ['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
for **his** **strength** **was** **nearly** **exhausted** **;** **after** **great** **exertion** **he** **succeeded**
为了 他的 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 ; 后 伟大的 用力 他 成功了
[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
in **gaining** **the** **top** **,**
在 获得 这 顶部 ,

因为他几乎耗尽了所有力气；经过一番努力，他终于登上了顶峰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] :
and **with** **great** **joy** **found** **that** **it** **commanded** **a** **view** **of** **the** **anchorage** **:**
和 和 伟大的 喜悦 成立 那 它 命令 一个 看法 的 这 安克雷奇 :

令他们欣喜的是，从这里可以俯瞰整个锚地：

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'vent] ,
but **he** **also** **made** **another** **discovery** **,** **which** **,** **in** **its** **event** **,**
但 他 还 制成 其他 发现 , 哪个 , 在 它是 事件 ,

但他还做出了另一项发现，而这项发现最终……

['θretnd] [tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
threatened **to** **prove** **more** **fatal** **to** **this** **unfortunate** **youth** **than** **all** **his** **former**
威胁 到 证明 更多的 致命的 到 这 不幸 青年 比 全部 他的 以前的
[əd'ventʃəz] ;
adventures **;**
冒险 ;

对这个不幸的年轻人来说，这可能比他以前所有的冒险经历都更加致命；

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [siː] ,
the **ship** **to** **which** **he** **belonged** **had** **put** **to** **sea** **,**
这 船 到 哪个 他 属于 有 放 到 海 ,

他所属的船已经出海了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪg][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz] .

and	the	American	brig	was	at	that	moment	loosening	her	sails	.
和	这	美国人	布里格	曾是	在	那	片刻	松动	她	帆	.

而就在这时，那艘美国双桅帆船正在松帆。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , [wʌz; wəz][æt; ət]

The	distance	from	the	place	where	he	stood	to	the	sea	-	beach	,	was	at
这	距离	从	这	地方	在哪里	他	站立	到	这	海	-	海滩	,	曾是	在

[liːst] [θriː] [maɪlz] ;

least	three	miles	;
至少	三	英里	;

他所站的地方到海滩的距离至少有三英里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	well	-	known	signal	warned	him	that	not	a	moment	was	to	be
和	这	出色地	-	已知	信号	警告	他	那	不是	一个	片刻	曾是	到	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

这个众所周知的信号警告他，一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌkər] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][seɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv]

The	perfect	hopelessness	of	all	succour	,	should	she	sail	before	he	could	arrive
这	完美的	绝望	的	全部	救助	,	应该	她	帆	前	他	可以	到达

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,

at	the	beach	,
在	这	海滩	,

如果她在他到达海滩之前就扬帆起航，那将是彻底的绝望，一切救援都将无望。

['rendərd] [hɪm; ɪm] ['despərət] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [sɪk] , ['dɪzi] , [ænd; ənd] [feɪnt]

rendered	him	desperate	;	he	rushed	down	the	mountain	,	sick	,	dizzy	,	and	faint
渲染	他	绝望的	;	他	匆忙	向下	这	山	,	生病的	,	晕眩的	,	和	头晕的

,

,

,

这让他绝望了；他冲下山去，感到恶心、头晕目眩、昏厥过去。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ;

his	limbs	with	difficulty	performing	their	office	;
他的	四肢	和	困难	表演	他们的	办公室	;

他的四肢难以正常活动;

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

he	succeeded	after	nearly	two	hours	of	great	fatigue	and	difficulty	in
他	成功了	后	几乎	二	小时	的	伟大的	疲劳	和	困难	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [hiː; hi][fɜːrst]['lændɪd] ;

reaching	the	bay	where	he	first	landed	;
到达	这	湾	在哪里	他	第一的	登陆	;

经过近两个小时的疲惫和艰难跋涉，他终于到达了他最初登陆的海湾;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪg]

but	what	was	his	horror	on	beholding	the	white	sails	of	the	American	brig
但	什么	曾是	他的	恐怖	在	凝视	这	白色的	帆	的	这	美国人	布里格

['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

dwindled	to	a	mere	speck	upon	the	horizon	!
减少	到	一个	仅仅	斑点	之上	这	地平线	!

但当他看到美国双桅帆船的白色船帆在地平线上渐渐消失，只剩下一个小点时，他该是多么恐惧啊!

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Though	naturally	of	an	almost	unconquerable	spirit	,	the	hopelessness	of	his
尽管	自然	的	一个	几乎	不可征服的	精神	,	这	绝望	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

situation	overpowered	him	,
情况	实力悬殊	他	,

虽然他天生具有近乎不屈不挠的精神，但绝望的处境最终还是击垮了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪn]['ægəni][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd]['spæzəm]

and	he	fell	down	in	agony	upon	the	sand	which	he	grasped	in	agitated	spasm
和	他	跌倒	向下	在	痛苦	之上	这	沙	哪个	他	抓住	在	激动	痉挛

.

:

.

他痛苦地倒在沙地上，激动地抓着沙子。

[hɪr] [hi:; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑ:r] [əd'vænst] .

Here	he	lay	until	the	day	was	pretty	far	advanced	.
这里	他	躺	直到	这	天	曾是	漂亮的	远的	先进的	.

他就一直躺在那里，直到天色渐晚。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ;

On	recovering	a	little	,	the	want	of	food	became	insupportable	;
在	恢复中	一个	小的	,	这	想	的	食物	成为	站不住脚的	;

稍稍恢复之后，饥饿感又变得难以忍受；

[hi:; hi] ['hɔbəld] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][ʌp]

he	hobbled	along	shore	in	search	of	shell	-	fish	,	but	was	obliged	to	put	up
他	跛行	沿着	支撑	在	搜索	的	壳	-	鱼	,	但	曾是	有义务	到	放	向上

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃrʌbz] .

with	wild	shrubs	.
和	荒野	灌木	.

他一瘸一拐地沿着海岸寻找贝类，但不得不忍受野生灌木的阻碍。

[hi:; hi] ['ʃeltərd] [hɪm'self] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [si:] ,

He	sheltered	himself	this	night	in	the	woods	which	skirted	the	see	,
他	避难所	他自己	这	夜晚	在	这	树林	哪个	裙摆	这	看	,

当晚，他躲在海边的树林里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [səb'sɪstəns] .

and	in	the	morning	returned	to	the	task	of	procuring	subsistence	.
和	在	这	早晨	返回	到	这	任务	的	采购	生存	.

第二天早上，他又继续忙于获取生活必需品。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

With	this	intent	he	walked	along	the	beach	,
和	这	意图	他	步行	沿着	这	海滩	,

他怀着这样的想法沿着海滩走去，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vd] ['sevrəl] [si:lz] ;

and	at	a	rocky	part	of	the	shore	he	perceived	several	seals	;
和	在	一个	岩石	部分	的	这	支撑	他	感知	一些	封印	;

在海岸边的一处岩石地带，他看到了几只海豹；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [waɪl] ['ʌðər] [leɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

some	of	them	were	reposing	on	the	sand	,	while	others	lay	upon	the	rocks	.
一些	的	他们	是	休息	在	这	沙	,	尽管	其他的	躺	之上	这	岩石	.

有些动物躺在沙滩上休息，有些则躺在岩石上。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['veri]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [hu:z] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk] ,

Approaching	very	silently	,	and	selecting	one	whose	head	presented	a	fair	mark	,
接近	非常	默默	,	和	选择	一	谁	头	呈现	一个	公平的	标记	,

悄无声息地走近，挑选出一个头部轮廓清晰的。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [bloʊz] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][praɪz] .

he	**with**	**a**	**few**	**blows**	**secured**	**the**	**prize**	**.**
他	和	一个	很少	打击	安全	这	奖	.

他几招就赢得了奖品。

['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Being	**unable**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**he**	**proceeded**	**to**	**cut**	**it**	**up**	**,**
存在	无法	到	制作	一个	火	他	继续	到	切	它	向上	,

他无法生火，于是便开始砍柴。

[ænd; ənd] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['rævənəsli] ;

and	**selecting**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**liver**	**,**	**ate**	**it**	**ravenously**	**;**
和	选择	一个	片	的	这	肝	,	吃	它	贪婪地	;

然后他挑出一块肝脏，狼吞虎咽地吃了起来；

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] ['sɪknəs] ,

this	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**done**	**than**	**he**	**was**	**seized**	**with**	**excessive**	**sickness**	**,**
这	他	有	不	很快	完毕	比	他	曾是	查获	和	过多的	疾病	,

他刚做完这件事，就突然感到一阵剧烈的疾病袭来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

and	**was**	**obliged**	**to**	**lie**	**upon**	**the**	**sand**	**for**	**a**	**length**	**of**	**time**	**,**
和	曾是	有义务	到	说谎	之上	这	沙	为了	一个	长度	的	时间	,

[kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

completely	**exhausted**	**.**
完全地	筋疲力尽的	.

他被迫在沙滩上躺了很久，筋疲力尽。

['hævɪŋ] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] , [hiː; hi] [əˈgen] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [paθ] [əˈlɔːŋ]

Having	**refreshed**	**himself**	**with**	**some**	**water**	**,**	**he**	**again**	**pursued**	**his**	**path**	**along**
拥有	焕然一新	他自己	和	一些	水	,	他	再次	追击	他的	小路	沿着

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

喝了些水后，他再次沿着海岸前行。

[wen] [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ; [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkli]

when	**by**	**great**	**good**	**fortune**	**he**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**tortoise**	**;**	**this**	**he**	**also**	**quickly**
什么时候	经过	伟大的	好的	财富	他	跌倒	在	和	一个	龟	;	这	他	还	迅速地

[dɪˈspætʃ] ,

despatched	**,**
已派送	,

他运气极好，碰巧遇到了一只乌龟；他也很快解决了这只乌龟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['renəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

and	**the**	**flesh**	**agreeing**	**with**	**his**	**stomach**	**renovated**	**his**	**strength**	**;**
和	这	肉	同意	和	他的	胃	翻新	他的	力量	;

肉体与胃的相得益彰，使他恢复了体力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**was**	**soon**	**afterwards**	**enabled**	**to**	**return**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**
他	曾是	很快	然后	已启用	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	有

[left][ðə; ði] [siːl] ,

left	**the**	**seal**	**,**
左边	这	海豹	,

不久之后，他便得以返回他留下印章的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði]

which	**he**	**forthwith**	**cut**	**up**	**into**	**long**	**strips**	**,**	**and**	**laying**	**them**	**upon**	**the**
哪个	他	立即	切	向上	进入	长的	条状物	,	和	躺下	他们	之上	这

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

他随即把沙子切成条状，铺在沙滩上。

[left] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] [piːs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

left	**them**	**to**	**dry**	**,**	**intending**	**to**	**try**	**another**	**piece**	**for**	**breakfast**	**in**	**the**	**morning**
左边	他们	到	干燥	,	意图	到	尝试	其他	片	为了	早餐	在	这	早晨

,

,

,

我把它们晾干，打算明天早上再吃一块当早餐。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [səˈfaɪsɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	**remains**	**of**	**the**	**tortoise**	**sufficing**	**only**	**for**	**that**	**evening**	**.**
这	遗迹	的	这	龟	足够	仅有的	为了	那	晚上	.

乌龟的残骸只够当晚食用。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi][ɪgˈzɪstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

In	**this**	**manner**	**,**	**he**	**existed**	**for**	**some**	**days**	**,**	**sleeping**	**in**	**the**	**woods**	**at**	**night**	**,**
在	这	方式	,	他	存在	为了	一些	天	,	睡眠	在	这	树林	在	夜晚	,

就这样，他过了几天，晚上睡在树林里。

[ænd; ənd]['roʊvɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [siːlz] [æt; ət][læst] [feɪld] [hɪm; ɪm]

and	**roving**	**abroad**	**in**	**the**	**day**	**;**	**but**	**the**	**supply**	**of**	**seals**	**at**	**last**	**failed**	**him**
和	漫游	国外	在	这	天	;	但	这	供应	的	封印	在	最后的	失败的	他

,

,

,

他白天四处游荡；但最终，他的海豹供应耗尽了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [əˈnʌðər] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][bɪˈgæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ster]

nor	**could**	**he**	**find**	**another**	**tortoise**	**,**	**and**	**starvation**	**began**	**once**	**more**	**to**	**stare**
也不	可以	他	寻找	其他	龟	,	和	饥饿	开始	一次	更多的	到	盯

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

him	**in**	**the**	**face**	**.**
他	在	这	脸	.

他也找不到另一只乌龟，饥饿再次逼近他。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] ['plez(ə)nt] ,

It	**happened**	**that**	**the**	**weather**	**was**	**particularly**	**pleasant**	**,**
它	发生	那	这	天气	曾是	特别	令人愉快的	,

恰逢天气格外宜人，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪˈfreʃt] [hɪm'self][baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] ;

and	**he**	**often**	**refreshed**	**himself**	**by**	**sleeping**	**on**	**the**	**warm**	**sand**	**;**
和	他	经常	焕然一新	他自己	经过	睡眠	在	这	温暖的	沙	;

他经常睡在温暖的沙滩上，以此来恢复精力；

[ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər]

a	**gun**	**would**	**have**	**been**	**the**	**means**	**of**	**supplying**	**him**	**with**	**plenty**	**of**	**water**
一个	枪	会	有	到过	这	方法	的	供应	他	和	很多	的	水

- [faʊl] ,

-	**fowl**	**,**
-	鸡	,

枪支本可以让他获得大量的水禽。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrdz][flai][pæst]

and	he	often	had	the	vexation	of	seeing	quantities	of	such	birds	fly	past
和	他	经常	有	这	烦恼	的	看到	数量	的	这样的	鸟类	飞	过去的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

him	with	impunity	.
他	和	免责	.

他经常恼怒地看到成群的这种鸟儿在他身边肆无忌惮地飞过。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

One	morning	when	he	had	wandered	some	distance	,
一	早晨	什么时候	他	有	漫步	一些	距离	,

一天早晨，他漫步了一段距离后，

[ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

allaying	his	appetite	with	whatever	he	could	find	upon	the	coast	,
缓解	他的	食欲	和	任何	他	可以	寻找	之上	这	海岸	,

他靠着在海边能找到的任何东西来充饥。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	sank	down	beside	a	small	bank	quite	exhausted	,	and	fell	asleep	.
他	沉没	向下	旁	一个	小的	银行	相当	筋疲力尽的	,	和	跌倒	睡着了	.

他筋疲力尽地瘫倒在一个小河岸边，睡着了。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'leɪd][ə; eɪ] [sneɪk] ;

On	awaking	,	he	found	that	he	had	overlaid	a	snake	;
在	觉醒	,	他	成立	那	他	有	叠加	一个	蛇	;

醒来后，他发现自己压在了一条蛇身上；

[ɪts] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

its	species	was	different	from	the	one	he	had	killed	in	the	woods	,
它是	物种	曾是	不同的	从	这	一	他	有	被杀	在	这	树林	,

它的种类和他之前在树林里杀死的那只不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ded] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld]

and	it	was	not	quite	dead	;	the	unexpected	occurrence	not	a	little	startled
和	它	曾是	不是	相当	死的	;	这	意外	发生	不是	一个	小的	惊慌

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它并没有完全死去；这突如其来的变故让他颇感意外。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər] [ɪts] ['spekld] ['beli] , [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	,	placing	his	stick	under	its	speckled	belly	,	he	tossed	it	into	the	sea	.
和	,	放置	他的	戳	在下面	它是	斑驳的	腹部	,	他	抛掷	它	进入	这	海	.

然后，他把棍子放在它斑驳的腹部下面，把它扔进了大海。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni]

He	had	not	the	good	fortune	,	with	all	his	industry	,	to	meet	with	any
他	有	不是	这	好的	财富	,	和	全部	他的	行业	,	到	见面	和	任何

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

尽管他勤劳肯干，却始终未能获得任何生活所需。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

he	therefore	crawled	back	to	the	bay	.
他	所以	爬行	后退	到	这	湾	.

于是他爬回了海湾。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

In	the	morning	,	which	was	very	serene	and	pleasant	,	he	sauntered	along	,
在	这	早晨	,	哪个	曾是	非常	安详	和	令人愉快的	,	他	漫步	沿着	,

清晨，天气宁静宜人，他悠闲地漫步着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [deɪ] ;

but	with	the	same	want	of	success	as	on	the	foregoing	day	;
但	和	这	相同的	想	的	成功	作为	在	这	前文	天	;

但与前一天一样，仍然没有成功；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] ,

nothing	could	he	find	to	recruit	his	strength	,	which	now	became	seriously	impaired	,
没有什么	可以	他	寻找	到	招募	他的	力量	,	哪个	现在	成为	严重地	受损	,

他找不到任何方法来恢复体力，而他的体力现在已经严重受损。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti] ,

not	only	from	the	deprivation	,	but	the	quality	,
不是	仅有的	从	这	剥夺	,	但	这	质量	,

不仅是匮乏，还有质量，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] .

of	the	food	which	he	had	been	obliged	to	eat	.
的	这	食物	哪个	他	有	到过	有义务	到	吃	.

他被迫吃下的食物。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['plezntli] [wɔːrm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ,

The	morning	being	very	far	advanced	and	the	sun	pleasantly	warm	,	he	threw	himself	,
这	早晨	存在	非常	远的	先进的	和	这	太阳	愉快	温暖的	,	他	扔	他自己	,

晨光已深，阳光温暖宜人，他纵身跃入……

[ɔːr] ['ræðər] [fel] , [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

or	rather	fell	,	down	upon	the	shore	,
或者	相当	跌倒	,	向下	之上	这	支撑	,

或者更确切地说，是跌落到岸边。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	obtained	in	sleep	a	respite	from	the	pangs	of	hunger	.
和	获得	在	睡觉	一个	喘息	从	这	疼痛	的	饥饿	.

并在睡眠中暂时摆脱饥饿的折磨。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] [blæk] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːl] ,

On	awaking	,	he	beheld	the	amphibious	and	black	bullyhead	of	a	large	seal	,
在	觉醒	,	他	观看	这	水陆两用	和	黑色的	-	的	一个	大的	海豹	,

醒来后，他看到一只体型巨大的海豹，它有着两栖的、黑色的头颅。

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ;

who	,	like	himself	,	was	basking	in	the	sun	and	enjoying	a	sound	sleep	;
WHO	,	喜欢	他自己	,	曾是	晒太阳	在	这	太阳	和	享受	一个	声音	睡觉	;

他和她一样，正在享受阳光，酣然入睡；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sɪŋgjələr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

it	had	taken	up	its	situation	,	singular	as	it	may	appear	,
它	有	已采取	向上	它是	情况	,	单数	作为	它	可能	出现	,

它占据了自己独特的位置，尽管这位置看起来可能很特殊。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæmɪʃt] ['kruːsoʊ] .

almost	within	the	grasp	of	our	famished	Crusoe	.
几乎	之内	这	抓牢	的	我们的	饥饿	克鲁索	.

几乎就在我们饥肠辘辘的克鲁索的掌控之中。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːlətiz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋktʃuəs] [frend] ,

Astonished	**at**	**the**	**companionable**	**qualities**	**displayed**	**by**	**his**	**unctuous**	**friend**	**,**
惊讶	在	这	友善的	品质	显示	经过	他的	油润的	朋友	,

他惊讶于这位油滑的朋友所展现出的友善品质，

[fɔːr; fər] " ['mɪzəri] [ə'kweints] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][bed] - ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp]

for	**"**	**misery**	**acquaints**	**a**	**man**	**with**	**strange**	**bed**	**-**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**raised**	**himself**	**up**
为了	"	苦难	熟人	一个	男人	和	奇怪的	床	-	伙伴们	,	"	他	提高	他自己	向上

,

,

,

"因为苦难使人结识了陌生的同床共枕者，"他站起身来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['pɜːrfɪktli] ['pænɪk] - [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['mɑːnstər] , [huː] ['saʊndli] [rɪ'pəʊzd]

and	**gazed**	**perfectly**	**panic**	**-**	**struck**	**on**	**the**	**uncouth**	**monster**	**,**	**who**	**soundly**	**reposed**
和	凝视	完美	恐慌	-	击	在	这	粗野	怪物	,	WHO	稳固地	安息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [træŋ'kwɪləti] .

with	**the**	**utmost**	**tranquillity**	**.**
和	这	极致	宁静	.

她惊恐地凝视着那粗鲁的怪物，而那怪物却镇定自若地躺着。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,

From	**what**	**has**	**been**	**related**	**,**
从	什么	有	到过	有关的	,

据目前所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [pʊr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [strɔːŋ] ,

it	**will**	**be**	**concluded**	**that**	**poor**	**Lord**	**was**	**not**	**at**	**this**	**time**	**very**	**strong**	**,**
它	将要	是	结束	那	贫穷的	主	曾是	不是	在	这	时间	非常	强的	,

由此可以得出结论，可怜的勋爵当时身体并不强壮。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][let][fɔːl][hɪz; ɪz][klʌb] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæŋk]

and	**unfortunately**	**he**	**had**	**let**	**fall**	**his**	**club**	**about**	**twenty**	**paces**	**before**	**he**	**sank**
和	很遗憾	他	有	让	落下	他的	俱乐部	关于	二十	步幅	前	他	沉没

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

down	**upon**	**the**	**shore**	**,**
向下	之上	这	支撑	,

不幸的是，在他倒在岸边大约二十步远的地方，他的棍棒掉在了地上。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊzɪŋ]

and	**feared**	**that**	**if**	**he**	**got**	**up**	**to**	**fetch**	**it**	**,**	**he**	**might**	**disturb**	**his**	**reposing**
和	害怕	那	如果	他	得到	向上	到	拿来	它	,	他	可能	打扰	他的	休息

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

他担心如果起身去拿，可能会吵醒正在休息的同伴。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	**therefore**	**determined**	**on**	**commencing**	**an**	**attack**	**with**	**his**	**knife**	**.**
他	所以	决定	在	开始	一个	攻击	和	他的	刀	.

因此，他决定用刀发起攻击。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**suddenly**	**darted**	**forward**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**encircling**	**the**	**seal**	**in**	**his**
他	突然	飞镖	向前	,	和	成功了	在	包围	这	海豹	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

arms	**and**	**legs**	**,**
武器	和	腿	,

他突然向前猛冲，成功地用胳膊和腿将海豹紧紧缠住。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;

and	rolling	with	the	creature	over	and	over	;
和	滚动	和	这	生物	超过	和	超过	;

和那生物一起翻滚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ,

but	the	seal	was	too	strong	in	despite	of	all	he	could	effect	,
但	这	海豹	曾是	也	强的	在	尽管	的	全部	他	可以	影响	,

但尽管他竭尽全力，封印依然太牢固了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	they	both	rolled	into	the	sea	.
和	他们	两个都	滚动	进入	这	海	.

它们俩都滚进了海里。

[vekst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Vexed	and	confounded	at	the	escape	of	his	prey	,
烦恼	和	令人困惑	在	这	逃脱	的	他的	猎物	,

猎物逃脱，他既恼怒又困惑。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [mʌtʃ] ['læsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [hiː; hi]

the	more	so	when	he	found	his	hands	much	lacerated	in	the	encounter	,	he
这	更多的	所以	什么时候	他	成立	他的	双手	很多	撕裂	在	这	遇到	,	他

[krɔːld] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

crawled	on	shore	,
爬行	在	支撑	,

尤其是在他发现自己的双手在冲突中伤痕累累之后，他爬上了岸。

[wer] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer]

where	he	luckily	recovered	his	knife	which	he	had	dropped	on	the	spot	where
在哪里	他	幸运的是	恢复	他的	刀	哪个	他	有	掉落	在	这	点	在哪里

[ðeɪ] ['flaʊndəd] .

they	floundered	.
他们	挣扎	.

幸运的是，他在那里找到了掉落在他们落水地点的刀。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][klʌb] ,

As	he	did	not	expect	another	visit	from	this	animal	,	he	picked	up	his	club	,
作为	他	做过	不是	预计	其他	访问	从	这	动物	,	他	挑选	向上	他的	俱乐部	,

由于他没想到这只动物会再次来访，于是他拿起了棍棒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][roʊd] [bæk] , [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

and	began	to	pursue	his	road	back	,	benumbed	with	cold	,
和	开始	到	追求	他的	路	后退	,	麻木	和	寒冷的	,

他开始沿着回家的路走去，冻得麻木了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hæf]

and	much	reduced	by	the	heavy	fatigue	of	the	day	;	he	had	not	gone	half
和	很多	减少	经过	这	重的	疲劳	的	这	天	;	他	有	不是	已消失	一半

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

而且由于一天的疲惫，他的体力消耗殆尽；他连半英里都没走完。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

when	,	to	his	great	joy	,
什么时候	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [ˈtɔːrtəs] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz]

he	beheld	a	tolerably	large	tortoise	moving	up	from	the	sea	towards	the	woods
他	观看	一个	勉强可以接受	大的	龟	移动	向上	从	这	海	向	这	树林

.

:

.

他看到一只体型相当大的乌龟从海边向树林方向移动。

[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [streŋθ] ,

Exerting	his	utmost	strength	,
施力	他的	极致	力量	,

他使出浑身解数，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ɪts] [rɪˈtriːt] ,

he	was	so	successful	as	to	arrive	in	sufficient	time	to	intercept	its	retreat	,
他	曾是	所以	成功的	作为	到	到达	在	充足的	时间	到	截距	它是	撤退	,

他非常成功，及时赶到拦截了它的撤退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

and	he	proceeded	to	despatch	it	without	delay	.
和	他	继续	到	调度	它	没有	延迟	.

他立即将邮件寄了出去。

[ðɪs] [səˈplaɪ] [keɪm] [ˈveri] [ˌɑːpərˈtuːnli] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðɪs] [miːl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ]

This	supply	came	very	opportunely	,	and	after	this	meal	he	found	himself	so	much
这	供应	来了	非常	巧	,	和	后	这	一顿饭	他	成立	他自己	所以	很多

[ðə; ði] [ˈbetər] ,

the	better	,
这	更好的	,

这份补给来得正是时候，吃过这顿饭后，他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [wɪˈðaʊt]

that	he	reached	the	tree	,	where	he	put	up	for	the	night	,	and	slept	without
那	他	达到	这	树	,	在哪里	他	放	向上	为了	这	夜晚	,	和	睡着了	没有

[dɪˈstɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

他到达了树下，在那里过夜，睡得很安稳。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen]

The	next	morning	he	finished	the	remains	of	the	tortoise	,	and	he	then
这	下一个	早晨	他	完成的	这	遗迹	的	这	龟	,	和	他	然后

[mʌs]

mus
音乐

第二天早上他处理完了乌龟的残骸，然后他必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˈtɛrɪd] [ʌp] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

tered	up	resolution	to	enter	the	forest	,
tered	向上	解决	到	进入	这	森林	,

下定决心进入森林，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

in	order	to	keep	a	look	-	out	from	the	mountain	from	whence	he	had
在	命令	到	保持	一个	看	-	出去	从	这	山	从	何处	他	有

[bɪ'held] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

beheld	the	American	ship	prepare	for	sailing	.
观看	这	美国人	船	准备	为了	帆船	.

为了从他曾看到美国军舰准备起航的山上放哨。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]

He	succeeded	in	gaining	the	summit	,	and	remained	all	this	day	viewing	the
他	成功了	在	获得	这	首脑	,	和	剩余	全部	这	天	观看	这

['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,

distant	horizon	,
遥远	地平线	,

他成功登顶，并在那里待了一整天，眺望远方的地平线。

[bʌt; bət][noʊ][seɪl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['hevɪli] .

but	no	sail	appeared	,	and	the	night	passed	heavily	.
但	不	帆	出现	,	和	这	夜晚	通过了	重度	.

但是没有出现帆，夜色沉沉地过去了。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

About	the	middle	of	the	next	day	,	he	was	obliged	by	hunger	to	return
关于	这	中间	的	这	下一个	天	,	他	曾是	有义务	经过	饥饿	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	the	beach	,
到	这	海滩	,

第二天中午左右，他因为饥饿不得不再次回到海滩。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['beriz] [ɔːr] [fruːts] .

the	island	being	destitute	of	berries	or	fruits	.
这	岛	存在	贫困	的	浆果	或者	水果	.

岛上没有浆果或水果。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [səb'sɪstid] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] ,

In	this	manner	he	subsisted	till	the	morning	of	the	twenty	-	first	day	,
在	这	方式	他	生存	直到	这	早晨	的	这	二十	-	第一的	天	,

他就这样勉强维持到第二十一天早上。

[wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

which	found	him	on	the	top	of	the	mountain	,	reduced	to	the	greatest
哪个	成立	他	在	这	顶部	的	这	山	,	减少	到	这	最

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

人们发现他身处山顶，境况极其糟糕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; " [ʃɑːrp] ['mɪzəri] [hæd; həd]

and	more	like	an	apparition	than	a	human	being	;	"	sharp	misery	had
和	更多的	喜欢	一个	幻影	比	一个	人类	存在	;	"	锋利的	苦难	有

[wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

worn	him	to	the	bone	,
磨损	他	到	这	骨	,

与其说是人，不如说更像个幽灵；"剧烈的痛苦已经把他折磨得筋疲力尽，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

"	and	he	expected	to	die	very	shortly	.
"	和	他	预期的	到	死	非常	不久	.

他预感到自己不久于人世。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] ,

As	his	eye	wandered	round	the	glittering	expanse	,
作为	他的	眼睛	漫步	圆形的	这	闪闪发光	广阔	,

他的目光在波光粼粼的夜空中游移，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ə; eɪ][dɑːrk] [spek] ,

he	thought	he	distinguished	in	the	extreme	distance	a	dark	speck	,
他	想法	他	杰出的	在	这	极端	距离	一个	黑暗的	斑点	,

他觉得在极远处辨认出了一个黑点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪl] .

which	he	took	to	be	a	sail	.
哪个	他	采取	到	是	一个	帆	.

他把它当作了帆。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,

He	gazed	at	it	most	intensely	,	but	it	did	not	seem	to	move	,
他	凝视	在	它	最多	强烈地	,	但	它	做过	不是	似乎	到	移动	,

他目不转睛地盯着它，但它似乎一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] [leɪ]

and	he	concluded	it	was	a	rock	;	in	order	to	be	convinced	,	he	lay
和	他	结束	它	曾是	一个	岩石	;	在	命令	到	是	确信	,	他	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是他断定那是一块石头；为了确信这一点，他躺了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [triː] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]['ɑːbdʒekt] ,

and	brought	the	stem	of	a	small	tree	to	bear	upon	the	distant	object	,
和	带来	这	干	的	一个	小的	树	到	熊	之上	这	遥远	目的	,

于是他把一棵小树的树干举向远处的物体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['levə)l][hə'raɪz(ə)n] .

which	he	now	perceived	moved	along	the	level	horizon	.
哪个	他	现在	感知	已搬	沿着	这	等级	地平线	.

他现在感觉到它沿着水平地平线移动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept]

It	must	be	a	ship	,	but	she	was	passing	the	island	,	and	he	kept
它	必须	是	一个	船	,	但	她	曾是	通过	这	岛	,	和	他	保留

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ,

anxiously	looking	,
焦虑地	寻找	,

那一定是艘船，但她正经过这座岛屿，他焦急地望着它。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

in	the	expectation	of	her	fading	from	his	view	.
在	这	期待	的	她	褪色	从	他的	看法	.

他期待着她从他的视线中消失。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] ,

In	a	short	time	he	could	perceive	her	to	be	a	vessel	of	some	size	,
在	一个	短的	时间	他	可以	感知	她	到	是	一个	血管	的	一些	尺寸	,

很快他就察觉到她是一个相当大的容器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

but	his	heart	sank	within	him	when	he	observed	soon	afterwards	that	she	stood
但	他的	心	沉没	之内	他	什么时候	他	观察到	很快	然后	那	她	站立

[ə'weɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] .

away	upon	a	different	tack	.
离开	之上	一个	不同的	钉	.

但不久之后，他发现她采取了不同的策略，他的心顿时沉了下去。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [tækt] [ə'gen] ,

In	about	half	an	hour	she	tacked	again	,
在	关于	一半	一个	小时	她	已钉住	再次	,

大约半小时后，她再次转向。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	it	now	became	evident	that	she	was	making	for	the	island	.
和	它	现在	成为	明显	那	她	曾是	制作	为了	这	岛	.

现在很明显，她正朝着岛屿的方向前进。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] [saɪt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['sʌndri] ['ræptʃəz]

The	joy	of	the	poor	sufferer	at	this	welcome	sight	broke	out	in	sundry	raptures
这	喜悦	的	这	贫穷的	患者	在	这	欢迎	视线	打破	出去	在	杂项	狂喜

[ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

and	transports	.
和	运输	.

看到这令人欣慰的景象，可怜的病人欣喜若狂，激动不已。

[hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər]

He	rushed	down	the	mountain	with	such	little	caution	,	that	he	stumbled	over
他	匆忙	向下	这	山	和	这样的	小的	警告	,	那	他	踉跄	超过

[ðə; ði] ['broʊkən] ['rɑ:ks] ,

the	broken	rocks	,
这	破碎的	岩石	,

他毫无顾忌地冲下山，结果被碎石绊倒了。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [dɪ'sent] .

and	pitched	headlong	down	the	broken	and	rugged	descent	.
和	投球	一头扎	向下	这	破碎的	和	崎岖	下降	.

然后一头栽进了崎岖不平的下坡路。

['æftər] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['efərts] , [hi:; hi] ['stægərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

After	many	painful	efforts	,	he	staggered	from	the	woods	to	the	sea	-	shore	,
后	许多	痛苦	努力	,	他	交错	从	这	树林	到	这	海	-	支撑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

经过一番艰苦跋涉，他踉跄着从树林走到了海边，然后，

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] ['ferli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['æŋkər] , [ə; eɪ] [boʊt] ['hɔɪstɪd]

when	he	beheld	the	ship	come	fairly	into	the	bay	,	and	anchor	,	a	boat	hoisted
什么时候	他	观看	这	船	来	相当	进入	这	湾	,	和	锚	,	一个	船	吊起

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当他看到那艘船顺利驶入海湾并抛锚时，一艘小艇被吊了出来。

[ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [stroʊks] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fel] [ˌəʊvə'paʊəd]

and	pull	with	long	and	rapid	strokes	towards	him	,	he	fell	overpowered
和	拉	和	长的	和	迅速的	笔画	向	他	,	他	跌倒	实力悬殊

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] .

upon	the	sand	.
之上	这	沙	.

他被猛地、快速地拉向自己，无力地倒在了沙滩上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] ,

On	the	boat	reaching	the	shore	,	the	poor	fellow	appeared	at	his	last	gasp	,
在	这	船	到达	这	支撑	,	这	贫穷的	同伴	出现	在	他的	最后的	喘气	,

在抵达岸边的船上，那个可怜的人奄奄一息地出现了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːrˈtɪkjuleɪt][wʌz; wəz] " ['wɔːtər] , ['wɔːtər] !

and	all	he	could	articulate	was	"	Water	,	water	!
和	全部	他	可以	能言善辩	曾是	"	水	,	水	!

他唯一能说出口的就是"水，水！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [brɔːt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	One	of	the	sailors	brought	some	in	a	can	,	and	suffered	him	to
"	一	的	这	水手们	带来	一些	在	一个	能	,	和	遭受	他	到

[drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ;

drink	his	fill	;
喝	他的	充满	;

"其中一名水手拿来一罐，让他喝个痛快；

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ə'gen] [swuːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]

soon	afterwards	he	again	swooned	away	,	and	in	this	state	they	carried	him
很快	然后	他	再次	晕倒	离开	,	和	在	这	状态	他们	携带	他

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

不久之后他又昏了过去，他们就这样把他抬到了岸边。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

where	he	became	sensible	,	but	unable	to	speak	or	move	.
在哪里	他	成为	明智的	,	但	无法	到	说话	或者	移动	.

他恢复了意识，但无法说话或移动。

[hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

His	helpless	condition	rendered	it	necessary	to	hoist	him	on	board	.
他的	无助	状况	渲染	它	必要的	到	提升	他	在	木板	.

他当时身体虚弱，只能用手把他吊上船。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Nothing	could	exceed	the	kind	and	humane	treatment	which	he	received
没有什么	可以	超过	这	种类	和	人道	治疗	哪个	他	已收到

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [kʊk] ,

from	Captain	Cook	,
从	队长	厨师	,

没有什么能比得上库克船长给予他的仁慈和人道待遇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

and	the	surgeon	of	the	ship	,	to	whose	skill	and	attention	may	be
和	这	外科医生	的	这	船	,	到	谁	技能	和	注意力	可能	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] ,

attributed	his	ultimate	recovery	,
归因于	他的	最终的	恢复	,

还有船上的外科医生，他的最终康复应归功于医生精湛的医术和细致的照料。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ðɪ]['seɪlər] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] ([wɪtʃ]

as	from	the	quantity	of	water	the	sailor	suffered	him	to	drink	(	which
作为	从	这	数量	的	水	这	水手	遭受	他	到	喝	(	哪个

[ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

the	surgeon	succeeded	in	dislodging	from	his	stomach	,
这	外科医生	成功了	在	移位	从	他的	胃	,

就像水手让他喝了那么多水一样（外科医生成功地从他的胃里取出了这些水），

) [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [steɪt] , [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst]

)	in	his	miserable	and	emaciated	state	,	the	medical	gentleman	,	when	he	first
)	在	他的	悲惨的	和	瘦弱	状态	,	这	医疗的	绅士	,	什么时候	他	第一的

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

医生第一次见到他时，他瘦骨嶙峋，痛苦不堪。

[hæd; həd][bʌt; bət][feɪnt][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sər'vaɪvɪŋ] ; [ɪn'di:d] ,

had	but	faint	hopes	of	his	surviving	;	indeed	,
有	但	头晕的	希望	的	他的	幸存	;	的确	,

人们几乎不抱任何希望他能活下来；事实上，

[ðɪs]['dʒent(ə)lmən][dɪ'klerd][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][lɪvd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]['meni]['aʊərz]

this	gentleman	declared	that	he	could	not	have	lived	upon	the	island	many	hours
这	绅士	声明	那	他	可以	不是	有	居住地	之上	这	岛	许多	小时

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

这位先生表示，他再也无法在岛上多待几个小时了。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][li:v][hɪz; ɪz][kɑ:t] ,

In	a	short	time	,	he	was	well	enough	to	leave	his	cot	,
在	一个	短的	时间	,	他	曾是	出色地	足够的	到	离开	他的	婴儿床	,

不久之后，他的身体就康复到可以离开婴儿床了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fɔ:rmd][baɪ]['kæptɪn] [kʊk] , [ðæt][ə'baʊt][ə; eɪ]['wi:ks] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	he	was	informed	by	Captain	Cook	,	that	about	a	week's	sail	from	the
什么时候	他	曾是	知情的	经过	队长	厨师	,	那	关于	一个	本周	帆	从	这

-

Gallapagos	,
-	,

当库克船长告诉他，从加拉帕戈斯群岛航行大约一周后，

[hi:; hi][hæd; həd]['lʌkɪli]['fɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃɪp][baɪ][wɪtʃ][lɔ:rd][hæd; həd][bɪn][left] ,

he	had	luckily	fallen	in	with	the	ship	by	which	Lord	had	been	left	,
他	有	幸运的是	倒下	在	和	这	船	经过	哪个	主	有	到过	左边	,

他很幸运地搭上了洛德被留下的那艘船。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt][ə; eɪ] [ju:θ] [hæd; həd][bɪn] [mɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

when	the	master	told	him	,	that	a	youth	had	been	missed	,	and	was
什么时候	这	掌握	讲述	他	,	那	一个	青年	有	到过	错过	,	和	曾是

[left][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ;

left	upon	the	island	;
左边	之上	这	岛	;

当主人告诉他，岛上走失了一个年轻人；

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ber] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

this	induced	the	Captain	to	bear	up	for	the	place	,
这	诱导	这	队长	到	熊	向上	为了	这	地方	,

这使得船长不得不忍受这种状况。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

otherwise	he	had	no	intention	of	making	it	.
否则	他	有	不	意图	的	制作	它	.

否则他根本没有打算去做。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['mæstɚz] [ə'sɪstənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['dru:ɪd] .

This	individual	was	afterwards	Master's	Assistant	on	board	his	Majesty's	ship	Druid	.
这	个人	曾是	然后	硕士学位	助手	在	木板	他的	陛下的	船	德鲁伊	.

后来，此人成为陛下"德鲁伊号"战舰上的船长助理。

[[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['sɜ:rvɪs]['dʒɜ:rn(ə)l] .]

[	Abridged	from	the	United	Service	Journal	.	]
[	简略	从	这	团结的	服务	杂志	.	]

[节选自《美国军种杂志》]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [laɪt] [baɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] ;

It	is	easy	to	exclude	the	noontide	light	by	closing	the	eyes	;
它	是	简单的	到	排除	这	正午	光	经过	结束	这	眼睛	;

闭上眼睛很容易就能阻挡正午的阳光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [truːθ] , [baɪ] ['hɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'genst]

and	it	is	easy	to	resist	the	clearest	truth	,	by	hardening	the	heart	against
和	它	是	简单的	到	抵抗	这	最清晰	真相	，经过		硬化	这	心	反对

[ˌaɪ 'tiː] — — [kiːθ] [ɑːn] ['prɑːfəsi] .

it	—	—	Keith	on	Prophecy	.
它	—	—	基思	在	预言	.

人们很容易抗拒最清晰的真理，只要他们心硬如铁——基思论预言。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [lɜːrk] , [ɪn] [wʌt] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [slept] [ʃiː; ʃi] ,

"	Where	did	your	Church	lurk	,	in	what	cave	of	the	earth	slept	she	,
"	在哪里	做过	你的	教会	潜伏	，	在	什么	洞穴	的	这	地球	睡着了	她	，

“你的教会藏身何处？她沉睡在地球的哪个洞穴里？”

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] ?

for	so	many	hundreds	of	years	together	,	before	the	birth	of	Martin	Luther	?
为了	所以	许多	数百	的	年	一起	，	前	这	出生	的	马丁	路德	？

在马丁·路德出生之前，他们一起生活了数百年？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz]

"	The	reply	is	,	that	she	lurked	beneath	the	folds	of	that	garment	of	many	colours
"	这	回复	是	，	那	她	潜伏	下面	这	折叠	的	那	服装	的	许多	颜色

,

,

,

答案是，她就藏在那件五彩斑斓的衣裳之下。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [em'belɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	the	hands	of	superstition	had	woven	and	embellished	for	her	,
哪个	这	双手	的	迷信	有	编织	和	修饰过的	为了	她	，

那是迷信之手为她编织和装饰的，

[ænd; ənd] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [en'kʌmbəd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] .

and	wherewith	she	was	fantastically	encumbered	and	disguised	.
和	以及	她	曾是	太棒了	负担	和	伪装	.

她身上带着极其沉重的负担，并且进行了奇特的伪装。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ðæt] ['kævərn][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [wer] ['kɔːstli] ['əudəz] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

She	slept	in	that	cavern	of	enchantment	,	where	costly	odours	and	intoxicating
她	睡着了	在	那	洞穴	的	魅力	，	在哪里	昂贵	气味	和	醉人

[fjuːmz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

fumes	were	floating	around	,
烟雾	是	漂浮的	大约	，

她睡在那间充满魔力的洞穴里，那里弥漫着昂贵的香气和令人陶醉的烟雾。

[tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɜːr; hər] [sens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spend] [hɜːr; hər] ['fækltiz] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

to	overpower	her	sense	,	and	to	suspend	her	faculties	;	till	,	at	last	,
到	压倒	她	感觉	，	和	到	暂停	她	学院	；	直到	，	在	最后的	，

压制她的感官，麻痹她的神智；直到最后，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ] , [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .

a	voice	was	heard	to	cry	,	Sleep	no	more	.
一个	嗓音	曾是	听到	到	哭	，	睡觉	不	更多的	.

一个声音哭喊道：“别再睡了！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [rɪ'freʃt] ,

And	then	she	started	up	,	like	a	strong	man	refreshed	,
和	然后	她	开始	向上	，	喜欢	一个	强的	男人	焕然一新	，

然后她像一个精神焕发的壮汉一样站了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	shook	herself	from	the	dust	of	ages	.
和	摇晃	她自己	从	这	灰尘	的	年龄	.

她抖落身上岁月的尘埃。

[ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] " ['li:dɪŋz] , " [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

Then	did	she	cast	aside	the	gorgeous	"	leadings	,	"	which	oppressed	her	,	and
然后	做过	她	投掷	旁边	这	华丽的	"	领导	,	"	哪个	受压迫者	她	,	和

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

stood	before	the	world	,
站立	前	这	世界	,

于是，她抛弃了那些令她感到压抑的华丽"装束"，勇敢地站在了世人面前。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][fɔ:rm][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrəti] , — — [lə] [bʌs] .

a	sacred	form	of	brightness	and	of	purity	,	—	—	Le	Bas	.
一个	神圣	形式	的	亮度	和	的	纯度	,	—	—	乐	巴斯	.

一种神圣的光辉和纯洁的形式，——Le Bas。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [ɪn] ['rʊrəl] [pə'sju:ts] .

ON	THE	SIGNS	OF	THE	SEASONS	IN	RURAL	PURSUITS	.
在	这	标志	的	这	季节	在	乡村的	追求	.

论乡村生活中的季节更迭。

" ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ['prɑ:bəbli] [peɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]

"	Our	forefathers	probably	paid	more	attention	to	the	periodical	occurrences	of
"	我们的	祖先	大概	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	期刊	发生	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

"我们的祖先可能更关注自然界周期性的现象，

[æz; əz] [gaɪdz] [fɔ:r; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['rʊrəl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

as	guides	for	direction	in	their	domestic	and	rural	occupations	,
作为	指南	为了	方向	在	他们的	国内的	和	乡村的	职业	,

作为他们在家庭和农村生活中从事相关工作的指导方针，

[ðæn; ðən][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] .

than	we	of	the	present	day	are	accustomed	to	do	.
比	我们	的	这	展示	天	是	习惯	到	做	.

比我们当今习惯的做法要好得多。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd]

They	seem	to	have	referred	to	the	Book	of	Nature	more	frequently	and
他们	似乎	到	有	指	到	这	书	的	自然	更多的	频繁地	和

['regjələrli] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .

regularly	than	to	the	almanack	.
经常	比	到	这	年鉴	.

他们似乎更频繁、更规律地参考《自然之书》，而不是年鉴。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['redi]

Whether	it	were	,	that	the	one	being	always	open	before	them	,	was	ready
无论	它	是	,	那	这	一	存在	总是	打开	前	他们	,	曾是	准备好

[fɔ:r; fər] ['refrəns] ,

for	reference	,
为了	参考	,

或许，始终摆在他们面前的那一个，随时可以作为参考。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	the	other	,	certain	it	is	,	that	they	attended	to	the	signs	of	the
和	不是	这	其他	,	肯定	它	是	,	那	他们	参加	到	这	标志	的	这

['si:znz] ,

seasons	,
季节	,

可以肯定的是，他们关注了季节的更迭征兆，而不是其他因素。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌrənsɪz] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'maindɪŋ]

and	regarded	certain	natural	occurrences	as	indicating	,	and	reminding
和	认为	肯定	自然的	发生	作为	表明	,	和	提醒

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ,

them	of	,
他们	的	,

并将某些自然现象视为表明和提醒他们的事物，

[ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['kɑ:mən] [laɪf] .

the	proper	time	for	commencing	a	variety	of	affairs	in	common	life	.
这	恰当的	时间	为了	开始	一个	种类	的	事务	在	常见的	生活	.

日常生活中开始各种事务的合适时机。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ([pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [baɪ]) ,

The	time	was	(	perhaps	it	is	not	yet	gone	by	)	,
这	时间	曾是	(	也许	它	是	不是	然而	已消失	经过	)	,

那个时代（或许还没有过去），

[wen] [noʊ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['blɑ:səm] .

when	no	good	housewife	would	think	of	brewing	when	the	beans	were	in	blossom	.
什么时候	不	好的	家庭主妇	会	思考	的	酿造	什么时候	这	豆子	是	在	开花	.

没有哪个贤惠的家庭主妇会想到在豆子开花的时候酿酒。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldər] - [bʌdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] ,

The	bursting	of	the	alder	-	buds	,	it	was	believed	,
这	爆发	的	这	桤木	-	花蕾	,	它	曾是	相信	,

人们认为，桤木花蕾的绽放，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['i:lz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪntər]['kwɔ:rtərz] ,

announced	the	period	at	which	eels	begin	to	stir	out	of	their	winter	quarters	,
宣布	这	时期	在	哪个	鳗鱼	开始	到	搅拌	出去	的	他们的	冬天	四分之一	,

宣布鳗鱼开始离开越冬地游弋的时期，

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [mɑ:rkt] [ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪlər] [ɔ:r] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][pʊt] [daʊn]

and	,	therefore	,	marked	the	season	for	the	miller	or	fisherman	to	put	down
和	,	所以	,	标记	这	季节	为了	这	磨坊主	或者	渔夫	到	放	向下

[hɪz; ɪz][træps] ,

his	traps	,
他的	陷阱	,

因此，这也标志着磨坊主或渔民放下陷阱的季节到了。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [werz] [ænd; ənd] [flʌd] - [geɪts] .

to	catch	them	at	the	wears	and	flood	-	gates	.
到	抓住	他们	在	这	穿着	和	洪水	-	大门	.

在防洪闸门和防洪堤处拦截他们。

[ðə; ði]['æŋglər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['si:z(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [tentʃ] [baɪt][moʊst] ['fri:li] [tu:; tə][bi:; bi]

The	angler	considered	the	season	at	which	tench	bite	most	freely	to	be
这	垂钓者	经过考虑的	这	季节	在	哪个	丁鳜	咬	最多	自由	到	是

['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ;

indicated	by	the	blooming	of	the	wheat	;
表明的	经过	这	盛开	的	这	小麦	;

垂钓者认为，小麦开花的季节是丁鳜最容易上钩的季节；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] [keɪm] ['ɪntu:] [li:f] ,

and	when	the	mulberry	-	tree	came	into	leaf	,
和	什么时候	这	桑	-	树	来了	进入	叶子	,

当桑树长出叶子的时候，

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ig'zɔtiks][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]
the **gardener** **judged** **that** **he** **might** **safely** **commit** **his** **tender** **exotics** **to** **the** **open**
这 园丁 评判 那 他 可能 安全 犯罪 他的 投标 异国风情 到 这 打开
[er] ,
air **,**
空气 ,

园丁判断，他可以安全地将这些娇嫩的异国植物放在露天环境中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [frɔsts] [ænd; ənd][koʊld] .
without **the** **fear** **of** **injury** **from** **frosts** **and** **cold** **.**
没有 这 害怕 的 受伤 从 霜冻 和 寒冷的 .

无需担心霜冻和寒冷造成的伤害。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][oʊld] ['seɪɪŋz] , [ɔ:r]['prɑ:vɜ:rbz] , [ɪn] [voʊg] , [sʌtʃ] [æz; əz] —
Then **there** **was** **a** **variety** **of** **old** **sayings** **,** **or** **proverbs** **,** **in** **vogue** **,** **such** **as** **—**
然后 那里 曾是 一个 种类 的 老的 谚语 , 或者 谚语 , 在 时尚 , 这样的 作为 —

当时流行着各种各样的古老谚语或格言，例如——

[wen] [ðə; ði][sloʊ] - [tri:] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
When **the** **sloe** **-** **tree** **is** **white** **as** **a** **sheet** **,**
什么时候 这 黑刺李 - 树 是 白色的 作为 一个 床单 ,

当黑刺李树洁白如纸时，

[soʊ] [jʊr; jər] ['bɑ:rli] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][draɪ][ɔ:r][wet] .
Sow **your** **barley** **,** **whether** **it** **be** **dry** **or** **wet** **.**
母猪 你的 大麦 , 无论 它 是 干燥 或者 湿的 .

无论土壤干燥还是潮湿，都可以播种大麦。

[wen] ['eldər][ɪz] [waɪt] , [bru:] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [pek] ;
When **elder** **is** **white** **,** **brew** **and** **bake** **a** **peck** **;**
什么时候 长老 是 白色的 , 酿造 和 烤 一个 啄 ;

当接骨木变白时，酿造并烘烤一斗；

[wen] ['eldər][ɪz] [blæk] , [bru:] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [sæk] .
When **elder** **is** **black** **,** **brew** **and** **bake** **a** **sack** **.**
什么时候 长老 是 黑色的 , 酿造 和 烤 一个 解雇 .

当接骨木变黑时，酿造并烘烤一袋。

['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kʊku:] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɜ:rt] ,
People **talked** **of** **"** **the** **cuckoo** **having** **picked** **up** **the** **dirt** **,**
人们 谈话 的 " 这 布谷鸟 拥有 挑选 向上 这 污垢 ,

人们谈论着"杜鹃鸟叼走了泥土"，

" [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
" **alluding** **to** **the** **clean** **state** **of** **the** **country** **at** **the** **time** **of** **the** **arrival**
" 暗示 到 这 干净的 状态 的 这 国家 在 这 时间 的 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ;
of **the** **cuckoo** **;**
的 这 布谷鸟 ;

"暗指杜鹃鸟到来时国家的清洁状况；

[ænd; ənd][ʌv; əv] " ['blækθɔ:rn] ['waɪndz] , " ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [bli:k] [nɔ:rθ] - [i:st] ['waɪndz] , [soʊ]
and **of** **"** **blackthorn** **winds** **,** **"** **meaning** **the** **bleak** **north** **-** **east** **winds** **,** **so**
和 的 " 黑刺李 风 , " 意义 这 苍凉 北 - 东方 风 , 所以
['kɑ:mənli] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
commonly **prevalent** **in** **the** **spring** **,**
通常 流行 在 这 春天 ,

还有"黑刺李风"，指的是春天常见的凛冽的东北风。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] .
about **the** **time** **of** **the** **blowing** **of** **the** **blackthorn** **.**
关于 这 时间 的 这 吹 的 这 黑刺李 .

大约在黑刺李吹响的时候。

[ˈvəːdʒil] , [ɪn][ðə; ði]['resəpi][hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔːrdʒɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Virgil	**,**	**in**	**the**	**recipe**	**he**	**gives**	**in**	**his**	**Georgics**	**,**	**for**	**the**	**production**	**of**	**a**
维吉尔	,	在	这	食谱	他	给予	在	他的	农事诗	,	为了	这	生产	的	一个

[stɑːk] [ʌv; əv] [biːz] ,

stock	**of**	**bees**	**,**
库存	的	蜜蜂	,

维吉尔在他的《农事诗》中给出了培育蜂群的配方：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] ,

states	**that**	**the**	**process**	**should**	**be**	**begun**	**,**
各州	那	这	过程	应该	是	开始	,

声明应该启动这一进程，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [medəuz] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] ['flaʊərz] ,

Before	**the**	**meadows**	**blush**	**with**	**recent**	**flowers**	**,**
前	这	草地	脸红	和	最近的	花朵	,

在草地上盛开着新鲜花朵之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星期六杂志》，第65期，(The Saturday Magazine, No.)
第2/2页

[ænd; ənd] ['prætlɪŋ] ['swɔləuz] [hæŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɑ:n] [haɪ] .

And	**prattling**	**swallows**	**hang**	**their**	**nests**	**on**	**high**	**.**
和	喋喋不休	燕子	悬挂	他们的	巢穴	在	高的	.

叽叽喳喳的燕子把巢挂在高处。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntɝz] [teɪl] , [spi:ks] [ʌv; əv]

And	**Shakspeare**	**,**	**in**	**his**	**Winter's**	**Tale**	**,**	**speaks**	**of**
和	莎士比亚	,	在	他的	冬天的	故事	,	说话	的

莎士比亚在他的《冬天的故事》中也谈到了这一点。

- - - - - - - - - - - ['dæfədɪlz]

Daffodils
水仙花

水仙花

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]

That	**come**	**before**	**the**	**swallow**	**dares**	**,**	**and**	**take**
那	来	前	这	吞	敢于	,	和	拿

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

The	**winds**	**of**	**March**	**with**	**beauty**	**.**
这	风	的	行进	和	美丽	.

三月的风带着美丽。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

The	**intelligent**	**observer**	**of**	**nature**	**,**	**from**	**whose**	**writings**	**we**	**have**	**been**
这	聪明的	观察员	的	自然	,	从	谁	著作	我们	有	到过

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][iks'trækts] ,

permitted	**to**	**make**	**some**	**extracts**	**,**
允许	到	制作	一些	提取物	,

这位睿智的自然观察家，我们有幸摘录了他的一些著作，

[hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃənz] ,

has	**been**	**greatly**	**struck**	**with**	**coincidences**	**of**	**this**	**kind**	**;**	**and**	**he**	**mentions**	**,**
有	到过	非常	击	和	巧合	的	这	种类	;	和	他	提及	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

with	**interest**	**,**
和	兴趣	,

他对这类巧合印象深刻；他饶有兴致地提到：

[æn; ən][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] " [ə; eɪ]['kælɪndər] ,

an	**idea**	**suggested**	**in**	**the**	**same**	**work**	**,**	**of**	**forming**	**"**	**a**	**calendar**	**,**
一个	主意	建议	在	这	相同的	工作	,	的	成型	"	一个	日历	,

同一部作品中还提出了一个想法，即形成“日历”。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

by	**which**	**the**	**flowering**	**of**	**a**	**plant**	**should**	**acquaint**	**us**	**with**	**the**	**appearance**
经过	哪个	这	开花	的	一个	植物	应该	熟人	我们	和	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

of	**a**	**bird**	**,**
的	一个	鸟	,

植物的开花应该能让我们认识鸟类的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

and	the	appearance	of	an	insect	tell	us	the	flowering	of	a	plant	.
和	这	外貌	的	一个	昆虫	告诉	我们	这	开花	的	一个	植物	.

昆虫的出现可以告诉我们植物是否开花。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ə'neksiz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kælɪndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

"	Following	up	this	idea	,	he	annexes	a	plan	of	such	a	calendar	,	in	which	each	month	,
"	下列的	向上	这	主意	,	他	附件	一个	计划	的	这样的	一个	日历	,	在	哪个	每个	月	,

“秉承这一理念，他附上了一份这样的日历计划，其中每个月，

[ɪk'sept] " [dɑːrk] [dɪ'sembər] , " [kən'teɪnz]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn]['neɪtʃər] .

except	"	dark	December	,	"	contains	notices	of	these	occurrences	in	nature	.
除了	"	黑暗的	十二月	,	"	包含	通知	的	这些	发生	在	自然	.

除了“黑暗的十二月”之外，还包含有关自然界这些现象的通知。

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ri'maːks][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	grounds	for	his	remarks	are	extremely	curious	,	and	worthy	of	our	observation	.
这	理由	为了	他的	评论	是	极其	好奇的	,	和	值得	的	我们的	观察	.

他发表这番言论的理由非常奇特，值得我们关注。

[ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði][wɑːsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - [liːf] [ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] ,

In	associating	the	wasp	with	the	hawthorn	-	leaf	in	April	,	the	author	says	,
在	关联	这	黄蜂	和	这	山楂	-	叶子	在	四月	,	这	作者	说道	,

作者在将黄蜂与四月份的山楂叶联系起来时说：

" ['wɒsps] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['friːkwəntɪŋ] ['hɔːθɔːrn] - [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Wasps	seem	to	delight	in	frequenting	hawthorn	-	hedges	in	the	spring	,
"	黄蜂	似乎	到	喜	在	经常	山楂	-	对冲	在	这	春天	,

“黄蜂似乎很喜欢在春天光顾山楂树篱，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['foʊliɪdʒ] [kʌmz] [aʊt] .

as	soon	as	the	early	foliage	comes	out	.
作为	很快	作为	这	早期的	叶子	来	出去	.

当早春的嫩叶冒出来的时候。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'trækts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] [hɔːnts] ?

What	is	it	that	attracts	them	to	these	haunts	?
什么	是	它	那	吸引	他们	到	这些	闹鬼的地方	?

是什么吸引他们到这些地方来?

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .

Perhaps	they	come	in	search	of	the	larvæ	of	other	insects	which	feed	on	the	hawthorn	.
也许	他们	来	在	搜索	的	这	幼虫	的	其他	昆虫	哪个	喂养	在	这	山楂	.

或许它们是来寻找以山楂为食的其他昆虫的幼虫的。

[ðæt] ['wɒsps] , [huːz] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fruːt] , [jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'vaʊər]['ɪnsekts] ,

That	wasps	,	whose	ordinary	food	seems	to	be	fruit	,	yet	occasionally	devour	insects	,
那	黄蜂	,	谁	普通的	食物	似乎	到	是	水果	,	然而	偶尔	吞食	昆虫	,

那些黄蜂，它们通常以水果为食，但偶尔也会捕食昆虫。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [æz; əz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] ,

there	can	be	no	doubt	,	as	,	even	in	summer	,
那里	能	是	不	怀疑	,	作为	,	甚至	在	夏天	,

毫无疑问，即使在夏天，

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði][flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

they	may	often	be	seen	to	attack	and	devour	the	flies	in	the	windows	.
他们	可能	经常	是	已见	到	攻击	和	吞食	这	苍蝇	在	这	视窗	.

人们经常可以看到它们攻击并吞食窗户里的苍蝇。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sprɪŋ] ,

When	they	make	their	first	appearance	in	spring	,
什么时候	他们	制作	他们的	第一的	外貌	在	春天	,

当它们在春天首次出现时，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fruːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət][ðæt] ['siːz(ə)n] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə]

there	is	no	fruit	for	them	;	therefore	they	may	,	at	that	season	resort	to
那里	是	不	水果	为了	他们	;	所以	他们	可能	,	在	那	季节	采取	到

['hɔːθɔːrn] - [hedʒz] ,

hawthorn	-	hedges	,
山楂	-	对冲	,

没有果实可供他们采摘；因此，在那个季节，他们可能会转而种植山楂树篱。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnsekts] .

which	abound	with	the	larvæ	of	various	insects	.
哪个	盛产	和	这	幼虫	的	各种各样的	昆虫	.

那里栖息着各种昆虫的幼虫。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	song	of	the	cuckoo	is	found	to	occur	at	the	time	of	the	appearance
这	歌曲	的	这	布谷鸟	是	成立	到	发生	在	这	时间	的	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'piliəj] ,

of	the	Papilio	cardamines	,
的	这	蝴蝶	卡达明	,

人们发现杜鹃的鸣叫声与红凤蝶的出现时间重合。

([ɔːr] ['ɔrɪndʒ] - [tɪpt] ['bʌtərflaɪ] .)

(	or	orange	-	tipped	butterfly	.	)
(或者	橙子	-	倾斜	蝴蝶	.	)	

（或橙尖蝴蝶。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

It	is	a	common	remark	,	that	the	cuckoo	is	seldom	heard	in	July	,
它	是	一个	常见的	评论	,	那	这	布谷鸟	是	很少	听到	在	七月	,

人们常说，七月份很少听到杜鹃鸟的叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'piliəj][ɪz] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ][soʊ] [leɪt] .

and	this	papilio	is	rarely	met	with	so	late	.
和	这	蝴蝶	是	很少	遇见	和	所以	晚的	.

而且这种蝴蝶很少这么晚才出现。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪntər] - [mɔːθ] (- - ,) [ɪz] ['klæst]

In	the	end	of	November	,	the	little	winter	-	moth	(	Phalæna	brumaria	,	)	is	classed
在	这	结尾	的	十一月	,	这	小的	冬天	-	蛾	(	-	-	,	)	是	分类

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] - ['flaʊərɪŋ] ['æstər] .

with	the	late	-	flowering	asters	.
和	这	晚的	-	开花	紫菀	.

11 月底，小冬蛾（Phalæna brumaria）与晚花紫菀属植物同属一类。

" [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	We	add	an	account	of	this	insect	in	the	author's	own	words	.
"	我们	添加	一个	帐户	的	这	昆虫	在	这	作者的	自己的	字	.

“我们用作者自己的语言对这种昆虫进行了描述。”

" [ðɪs] ['mɑːdɪstli] - [ə'taɪərd]['lɪt(ə)l] [mɔːθ] [ɪz] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	This	modestly	-	attired	little	moth	is	found	abundantly	throughout	the	greater	part	of
"	这	谦虚地	-	穿着	小的	蛾	是	成立	大量	自始至终	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] .

the	months	of	November	and	December	.
这	几个月	的	十一月	和	十二月	.

“这种外表朴素的小蛾子在十一月和十二月的大部分时间里都很常见。”

[ɪts] ['delɪkət] ['tekstʃər] , [ænd; ənd] ['wiːkli] [fɔːrm] ,

Its	delicate	texture	,	and	weakly	form	,
它是	精美的	质地	,	和	弱	形式	,

它质地细腻，形状纤弱，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɪnsekt] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

would	seam	to	mark	it	as	an	insect	ill	calculated	to	endure	the
会	接缝	到	标记	它	作为	一个	昆虫	患病的	计算	到	忍受	这

[ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪts]['prɑːpər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

inclement	season	appointed	as	its	proper	period	of	existence	.
恶劣天气	季节	任命	作为	它是	恰当的	时期	的	存在	.

这似乎表明，这种昆虫不适合在它适宜生存的恶劣季节中生存。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

But	nature	knows	her	own	business	best	;	and	,	accordingly	,
但	自然	知道	她	自己的	商业	最好的	;	和	,	因此	,

但大自然最了解自己的运作方式；因此，

[ðiːz] ['slendər] ['kriːtʃərz] [breɪv] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə]

these	slender	creatures	brave	the	tempestuous	weather	they	are	doomed	to
这些	苗条	生物	勇敢的	这	暴风雨般的	天气	他们	是	注定失败	到

[ɪn'kaʊntər] , ['toʊtəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

encounter	,	totally	regardless	of	the	cold	,
遇到	,	完全	不管	的	这	寒冷的	,

这些纤细的生物无惧严寒，勇敢地面对它们注定要遭遇的恶劣天气。

[ðə; ði][wet] , [ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔgz][ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] ;

the	wet	,	the	winds	,	and	the	fogs	of	November	and	December	;
这	湿的	,	这	风	,	和	这	雾	的	十一月	和	十二月	;

十一月和十二月的潮湿、大风和雾气；

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːdɪz] , ['maɪti] [soʊlz][ɪn'fɔːrm] !

These	little	bodies	,	mighty	souls	inform	!
这些	小的	身体	,	强大的	灵魂	通知	!

这些小小的身躯，蕴藏着强大的灵魂！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] [ʃaɪn] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ,

Let	it	blow	,	or	rain	,	or	shine	,	there	they	are	sporting	and	dancing	away	,
让	它	吹	,	或者	雨	,	或者	闪耀	,	那里	他们	是	体育	和	跳舞	离开	,

无论刮风下雨还是晴天，他们都在那里尽情玩耍、跳舞。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪdz] [ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [hedʒz] ,

under	the	sheltered	sides	of	banks	and	hedges	,
在下面	这	避难所	侧面	的	银行	和	对冲	,

在河岸和树篱的遮蔽下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['hɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli]['ædmərəb(ə)l] ,

with	a	resolute	hardihood	and	perseverance	that	are	truly	admirable	,
和	一个	坚决	坚韧	和	毅力	那	是	真的	令人钦佩的	,

他们展现出了令人钦佩的坚韧不拔的毅力和毅力。

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [sʌn] - [biːmz]

apparently	enjoying	themselves	as	much	as	the	butterfly	in	the	sultry	sun	-	beams
显然	享受	他们自己	作为	很多	作为	这	蝴蝶	在	这	闷热	太阳	-	光束

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

显然，它们和七月闷热阳光下的蝴蝶一样，都乐在其中。

" [[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [briː] , [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

"	[	From	a	paper	by	the	Rev	.	W	.	T	.	Bree	,	in	the	Magazine	of	Natural
"	[	从	一个	纸	经过	这	牧师	.	W	.	T	.	布里	,	在	这	杂志	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .]

History	.	]
历史	.	]

【摘自WT Bree牧师发表在《自然史杂志》上的一篇论文。】

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ,

If	a	man	will	look	at	most	of	his	prejudices	,
如果	一个	男人	将要	看	在	最多	的	他的	偏见	,

如果一个人能够审视自己的大部分偏见，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['nærəʊ] ,

he	will	find	that	they	arise	from	his	field	of	view	being	necessarily	narrow	,
他	将要	寻找	那	他们	出现	从	他的	场地	的	看法	存在	一定	狭窄的	,

他会发现，这些问题的出现源于他视野的必然狭窄。

[laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] .

like	the	eye	of	the	fly	.
喜欢	这	眼睛	的	这	飞	.

就像苍蝇的眼睛一样。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	can	have	but	little	better	notions	of	the	whole	scheme	of	things	,
他	能	有	但	小的	更好的	概念	的	这	所有的	方案	的	事物	,

他对整个事情的格局也只能有如此简单的理解而已。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

as	has	been	well	said	,
作为	有	到过	出色地	说	,

正如有人精辟地指出的那样，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv]

than	a	fly	on	the	pavement	of	St	.	Paul's	Cathedral	can	have	of
比	一个	飞	在	这	路面	的	英石	.	保罗的	大教堂	能	有	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

the	whole	structure	.
这	所有的	结构	.

比圣保罗大教堂人行道上的一只苍蝇所能看到的整个建筑还要少。

[hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn]

He	is	offended	,	therefore	,	by	inequalities	,	which	are	lost	in
他	是	被冒犯了	,	所以	,	经过	不平等	,	哪个	是	丢失的	在

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] .

the	great	design	.
这	伟大的	设计	.

因此，他对那些在宏伟蓝图中被忽略的不平等现象感到愤慨。

[ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪl] ['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['meni] [ɪn'dʒʊriəs][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['predʒudisiz] .

This	persuasion	will	fortify	him	against	many	injurious	and	troublesome	prejudices	.
这	劝说	将要	强化	他	反对	许多	有害的	和	麻烦的	偏见	.

— — ['sesl, 'sisl] .

—	—	Cecil	.
—	—	塞西尔	.

这种劝说将使他能够抵御许多有害且令人烦恼的偏见。——塞西尔

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɔlɪsɪŋ]

The	Christian	member	of	a	Christian	household	has	this	heavenly	and	solacing
这	基督教	成员	的	一个	基督教	家庭	有	这	天上	和	安慰

[ə'ʃʊrəns] , " [ðæt] [soʊ] [strɔːŋ] ,

assurance	,	"	that	so	strong	,
保证	,	"	那	所以	强的	,

基督徒家庭中的基督徒成员拥有这种来自上天的、令人安慰的保证："如此强大的，

[soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [juː'naɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn]

so	unearthly	become	the	bonds	which	unite	those	who	have	long	lived	together	in
所以	超凡脱俗的	变得	这	债券	哪个	团结	那些	WHO	有	长的	居住地	一起	在

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	unity	of	the	Spirit	,
这	统一	的	这	精神	,

那些在圣灵的合一中长期生活在一起的人们，彼此之间的纽带变得如此超凡脱俗。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'dʒɔɪ] , " ['iːv(ə)n][ɪn] ['æbsəns]

no	less	than	community	of	blood	;	that	they	undoubtedly	enjoy	,	"	even	in	absence
不	较少的	比	社区	的	血	;	那	他们	无疑	享受	,	"	甚至	在	缺席

,

,

,

不亚于血缘共同体；他们无疑享有这种共同体，即使"不在场"。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ;

"	a	certain	,	though	undefinable	,	fruition	of	each	other's	presence	;
"	一个	肯定	,	尽管	无法定义的	,	果实	的	每个	其他的	在场	;

"彼此存在所带来的某种难以言喻的成果；

[ðeɪ] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['buzəmz] , [dɪ'sweɪdɪŋ] ,

they	hear	each	other's	voices	speaking	in	the	depth	of	their	bosoms	,	dissuading	,
他们	听到	每个	其他的	声音	请讲	在	这	深度	的	他们的	胸部	,	劝阻	,

他们听到彼此的声音在胸腔深处低语，互相劝阻。

[ə'pruːvɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəlaɪz] , [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðæt]

approving	,	comforting	,	rejoicing	,	and	thus	realize	,	to	its	fullest	extent	,	that
批准	,	令人感到安慰	,	欢欣鼓舞	,	和	因此	意识到	,	到	它是	最	程度	,	那

['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] , [ə'læs] !

blessed	privilege	,	alas	!
蒙福	特权	,	唉	!

赞同、安慰、欢欣，并因此充分认识到那份有福的特权，唉！

[haʊ] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] . " — —

how	seldom	enjoyed	,	or	even	understood	,	of	the	communion	of	saints	.	"	—	—
如何	很少	享受	,	或者	甚至	理解	,	的	这	圣餐	的	圣徒	.	"	—	—

[ðə; ði]

The
这

很少有人享受过，甚至理解过圣徒之间的相通。——

['rektəri] [ʌv; əv] - .

Rectory	of	Valehead	.
牧师住宅	的	-	.

瓦尔黑德教区长官邸。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [lɔːŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌptəbl] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]
We **cannot** **keep** **our** **bodies** **long** **here** **,** **they** **are** **corruptible** **bodies** **,** **and** **will**
我们 不能 保持 我们的 身体 长的 这里 , 他们 是 易腐烂的 身体 , 和 将要
['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [dʌst] ;
tumble **into** **dust** **;**
翻滚 进入 灰尘 ;

我们的身体无法长久留在这里，它们是会腐朽的身体，终将化为尘埃；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
we **must** **part** **with** **them** **for** **a** **while** **,**
我们 必须 部分 和 他们 为了 一个 尽管 ,

我们必须暂时和他们分开。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,
and **if** **ever** **we** **expect** **and** **desire** **a** **happy** **meeting** **again** **,**
和 如果 曾经 我们 预计 和 欲望 一个 快乐的 会议 再次 ,

如果我们将来还期待并渴望再次愉快相聚，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['revərəns] [naʊ] . — — ['ʃɜːrlɑːk] .
we **must** **use** **them** **with** **modesty** **and** **reverence** **now** **.** **—** **—** **Sherlock** **.**
我们 必须 使用 他们 和 谦逊 和 尊敬 现在 . — — 夏洛克 .

我们现在必须以谦逊和敬畏之心使用它们。——夏洛克

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

. . . . . [deθ] !
. . . . . Death !
. . . . . 死亡 !

.....死亡！

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] ['terər] !
What **art** **thou** **,** **O** **thou** **great** **mysterious** **terror** **!**
什么 艺术 你 , 哦 你 伟大的 神秘 恐怖 !

你究竟是什么，你这伟大的神秘恐怖！

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [noʊ] ; [dɪ'ziːzɪz] , ['fæmɪn] ,
The **way** **to** **thee** **we** **know** **;** **diseases** **,** **famine** **,**
这 方式 到 你 我们 知道 ; 疾病 , 饥荒 ,

我们知道通往你的道路；疾病、饥荒、

['faɪər] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['evər] - ['oʊpən] [geɪts] ,
Fire **,** **sword** **,** **and** **all** **thy** **ever** **-** **open** **gates** **,**
火 , 剑 , 和 全部 你的 曾经 - 打开 大门 ,

烈火、利剑，以及你所有永不关闭的大门，

[wɪtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
Which **day** **and** **night** **,** **stand** **ready** **to** **receive** **us** **;**
哪个 天 和 夜晚 , 站立 准备好 到 收到 我们 ;

日夜守护着我们，随时准备迎接我们；

[bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ? — [huː] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðæt] [veɪl] ?
But **what's** **beyond** **them** **?** **—** **Who** **shall** **draw** **that** **veil** **?**
但 是什么 超过 他们 ? — WHO 将 画 那 面纱 ?

但他们之外还有什么？——谁来揭开那层面纱？

[['hjuːzɪz, 'juːzɪz] [siːdʒ] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .]
[**Hughes's** **Siege** **of** **Damascus** **.** **]**
[休斯的 围城 的 大马士革 .]

[休斯的《大马士革围城战》]

['ænsər] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [es] . ['bɪʃəp] , [em] . [ə; eɪ] .

Answer	,	by	the	late	Rev	.	S	.	Bishop	,	M	.	A	.
回答	,	经过	这	晚的	牧师	.	S	.	主教	,	M	.	一个	.

已故的S. Bishop牧师（文学硕士）作答

[bɪ'jɑ:nd] ?

Beyond	?
超过	?

超过?

[ænd; ənd] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ðæt] [veɪl] ? — [ðə; ði][mæn]

and	,	Who	shall	draw	that	veil	?	—	The	man
和	,	WHO	将	画	那	面纱	?	—	这	男人

谁来揭开那层面纱？——男人

[hu:m] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [hæθ] [i'nəubld] [kæn; kən] :

Whom	Christian	Spirit	hath	ennobled	can	:
谁	基督教	精神	有	贵族	能	:

凡蒙基督圣灵恩赐的人，都能:

[hi:; hi][frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] ,

He	from	th	'	abyss	beyond	,	the	veil	shall	tear	,
他	从	th	-	深渊	超过	,	这	面纱	将	撕	,

他将从深渊彼端撕裂帷幕，

[fɔ:r; fər] - [tɪz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ðæt] [deθ] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] !

For	'	tis	his	triumph	,	that	Death	is	not	there	!
为了	-	的	他的	胜利	,	那	死亡	是	不是	那里	!

因为死神并不存在，这就是他的胜利!

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l] [sə'blaɪm] - [skoʊp] ;

That	there	is	all	sublime	devotion's	scope	;
那	那里	是	全部	升华	-	范围	;

这就是崇高奉献的全部意义所在;

[ɔ:l] [rest] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] ; [ɔ:l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hoʊp] ;

All	rest	from	sorrow	;	all	expanse	of	hope	;
全部	休息	从	悲哀	;	全部	广阔	的	希望	;

摆脱悲伤，充满希望;

[ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [soʊlz] , [ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [tredz] , [hu:] [trɑ:d] ;

There	perfect	souls	,	the	path	he	treads	,	who	trod	;
那里	完美的	灵魂	,	这	小路	他	踏板	,	WHO	践踏	;

那里有完美的灵魂，他所走的路，那些走过的;

[ðer; ðər] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] !

There	Immortality	!
那里	不朽	!

永生!

[ðer; ðər] ['hev(ə)n] !

there	Heaven	!
那里	天堂	!

那里有天堂!

[ðer; ðər][gɑ:d] !

there	God	!
那里	上帝	!

天哪!

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] ['mɑ:skaʊ] .

THE	GREAT	BELL	OF	MOSCOW	.
这	伟大的	钟	的	莫斯科	.

莫斯科大钟。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːljəm] , ([piː] . - ,) [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['belz] ,

In	our	first	volume	,	(	p	.	20	,	)	we	gave	a	history	of	Bells	,
在	我们的	第一的	体积	,	(	p	.	-	,	)	我们	给予	一个	历史	的	钟声	,

在我们的第一卷中（第20页），我们介绍了贝尔斯的历史，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

with	a	table	of	the	weights	of	some	of	the	most	remarkable	.
和	一个	桌子	的	这	重量	的	一些	的	这	最多	卓越	.

附有一张表格，列出了一些最杰出人物的体重。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

The	following	account	of	the	Great	Bell	of	Moscow	,
这	下列的	帐户	的	这	伟大的	钟	的	莫斯科	,

以下是关于莫斯科大钟的描述：

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl]

is	furnished	in	compliance	with	the	request	of	some	of	our	youthful
是	提供	在	遵守	和	这	要求	的	一些	的	我们的	青春

['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

readers	in	the	country	.
读者	在	这	国家	.

本书是应我国部分年轻读者的要求而作。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

In	the	churches	of	Russia	in	general	,	the	bells	are	numerous	and	of	large
在	这	教堂	的	俄罗斯	在	一般的	,	这	铃铛	是	很多的	和	的	大的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

俄罗斯教堂的钟普遍数量众多，而且体积庞大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]['mɑːskaʊ] , [ɪn] ['belfriz] , [ɔːr] ['stiːpl] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

They	are	hung	,	particularly	at	Moscow	,	in	belfries	,	or	steeples	separated	from
他们	是	悬挂	,	特别	在	莫斯科	,	在	钟楼	,	或者	尖顶	分开	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;

the	churches	;
这	教堂	;

它们被悬挂在教堂之外的钟楼或尖塔中，尤其是在莫斯科；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [swɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['belz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] ,

they	do	not	swing	like	our	bells	,	but	are	fixed	to	the	beams	,
他们	做	不是	摇摆	喜欢	我们的	铃铛	,	但	是	固定的	到	这	光束	,

它们不像我们的钟那样会摆动，而是固定在梁上。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['klæpər] [ænd; ənd] [pʊld] ['saɪdweɪz] .

and	rung	by	a	rope	tied	to	the	clapper	and	pulled	sideways	.
和	梯子	经过	一个	绳索	系	到	这	拍板	和	拉	侧身	.

用绳子系在响板上，向侧面拉动，即可发出响声。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['belz][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['aɪvənz] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət]['mɑːskaʊ] ,

One	of	these	bells	in	the	belfry	of	St	.	Ivan's	Church	,	at	Moscow	,
一	的	这些	铃铛	在	这	钟楼	的	英石	.	伊万的	教会	,	在	莫斯科	,

其中一口钟位于莫斯科圣伊万教堂的钟楼里。

[weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [tʌnz] .

weighs	more	than	fifty	-	seven	tons	.
重量	更多的	比	五十	-	七	吨	.

重量超过五十七吨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['oʊnli][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

It	is	used	only	on	important	occasions	.
它	是	用过的	仅有的	在	重要的	场合	.

它只在重要场合使用。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] , " [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər]
" When it sounds , " says Dr . Clarke , " a deep and hollow murmur
" 什么时候 它 声音 , " 说道 博士 . 克拉克 , " 一个 深的 和 空洞的 低语
[vai'breits] [ɔːl] ['oʊvər] ['mɑːskaʊ] ,
vibrates all over Moscow ,
振动 全部 超过 莫斯科 ,

克拉克博士说："当它响起时，一种深沉而空洞的低语声会响彻整个莫斯科。"

[laɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['ɔːrgən] , [ɔːr] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt]
like the fullest and lowest tones of a vast organ , or the rolling of distant
喜欢 这 最 和 最低 音调 的 一个 广阔的 器官 , 或者 这 滚动 的 遥远
['θʌndər] . "
thunder . "
雷 . "

就像大型管风琴最浑厚、最低沉的音调，或是远处隆隆的雷声。

" [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] , [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['evər] ['faʊndɪd] ,
" The Great Bell of Moscow , known to be the largest ever founded ,
" 这 伟大的 钟 的 莫斯科 , 已知 到 是 这 最大 曾经 创立 ,

"莫斯科大钟，据称是迄今为止建造的最大钟，

([ɪts] [weɪt] ['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
(its weight being upwards of four hundred and thirty thousand pounds ,
(它是 重量 存在 向上 的 四 百 和 三十 千 磅 ,

（其重量超过43万磅，

) [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kremlɪn] ,
) is in a deep pit in the midst of the palace of the Kremlin ,
) 是 在 一个 深的 坑 在 这 中间 的 这 宫殿 的 这 克里姆林宫 ,

它位于克里姆林宫中央的一个深坑中，

([ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]) .
(the central and highest part of the city) .
(这 中央 和 最高 部分 的 这 城市) .

（城市的中心和最高点）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
It is said to have fallen , in consequence of a fire ,
它 是 说 到 有 倒下 , 在 结果 的 一个 火 ,

据说它是因火灾而倒塌的。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
from a beam to which it was fastened .
从 一个 光束 到 哪个 它 曾是 系紧 .

从它所固定的横梁上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fækt] .
But this is not the fact .
但 这 是 不是 这 事实 .

但这并非事实。

[ðə; ði] [bel] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kæst] .
The bell remains in the same place where it was originally cast .
这 钟 遗迹 在 这 相同的 地方 在哪里 它 曾是 起初 投掷 .

这口钟仍然留在它最初铸造的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ;
It never was suspended ;
它 绝不 曾是 暂停 ;

它从未被暂停过；

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'spend] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l]

the	Russians	might	as	well	attempt	to	suspend	a	first	-	rate	line	-	of	-	battle
这	俄罗斯人	可能	作为	出色地	试图	到	暂停	一个	第一的	-	速度	线	-	的	-	战斗

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['gʌnz][ænd; ənd] ['stɔrz] .

ship	with	all	her	guns	and	stores	.
船	和	全部	她	枪支	和	商店	.

俄国人还不如去尝试让一艘配备所有火炮和物资的一流战列舰停泊在海上。

[ə; eɪ]['faɪər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

A	fire	took	place	in	the	Kremlin	,
一个	火	采取	地方	在	这	克里姆林宫	,

克里姆林宫发生火灾。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] [wer] [ðə; ði] [bel] [jet] [rɪ'meɪnz] ,

the	flames	caught	the	building	erected	over	the	pit	where	the	bell	yet	remains	,
这	火焰	捕捉	这	建筑	竖立	超过	这	坑	在哪里	这	钟	然而	遗迹	,

大火吞噬了建在钟坑上方的那栋建筑，钟至今仍留在那里。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɑ:t] ;

in	consequence	of	which	the	metal	became	hot	;
在	结果	的	哪个	这	金属	成为	热的	;

因此，金属变热了；

[ænd; ənd]['wɔ:tər] [θroʊn] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bel] ,

and	water	thrown	to	extinguish	the	fire	fell	upon	the	bell	,
和	水	抛掷	到	熄灭	这	火	跌倒	之上	这	钟	,

用来灭火的水溅到了钟上。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['fræktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

causing	the	fracture	which	has	taken	place	.
导致	这	断裂	哪个	有	已采取	地方	.

导致了此次骨折。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [vju:] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

The	engraving	will	give	an	accurate	view	of	its	present	appearance	,
这	雕刻	将要	给	一个	准确的	看法	的	它是	展示	外貌	,

这幅版画将准确地展现它现在的样子。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['lædər] .

and	also	of	the	descent	into	the	cave	by	means	of	a	double	ladder	.
和	还	的	这	下降	进入	这	洞穴	经过	方法	的	一个	双倍的	梯子	.

以及通过双梯进入洞穴。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] , [pleɪst] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

The	entrance	is	by	a	trap	-	door	,	placed	even	with	the	surface	of	the	earth	.
这	入口	是	经过	一个	陷阱	-	门	,	放置	甚至	和	这	表面	的	这	地球	.

入口处是一个与地面齐平的活板门。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Dr	.	Clarke	then	describes	his	falling	into	the	pit	down	the	stairs	,
"	博士	.	克拉克	然后	描述	他的	坠落	进入	这	坑	向下	这	楼梯	,

“克拉克医生随后描述了他从楼梯上掉进坑里的经过，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

by	which	he	narrowly	escaped	with	his	life	.
经过	哪个	他	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他因此侥幸逃生。

" [ðə; ði] [bel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , " [ɪz]['tru:li][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] .

"	The	bell	,	"	he	continues	,	"	is	truly	a	mountain	of	metal	.
"	这	钟	,	"	他	继续	,	"	是	真的	一个	山	的	金属	.

“这口钟，”他继续说道，“真可谓是一座金属山。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

It	is	said	to	contain	a	very	large	proportion	of	gold	and	silver	.
它	是	说	到	包含	一个	非常	大的	部分	的	金子	和	银	.

据说它含有非常大量的金银。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæst][ɪn] , [æz; əz]['voʊtɪv]

While	it	was	in	fusion	,	the	nobles	and	the	people	cast	in	,	as	votive
尽管	它	曾是	在	融合	,	这	贵族	和	这	人们	投掷	在	,	作为	奉献

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

在熔炼过程中，贵族和平民将圣水投入其中，作为还愿祭品。

[ðer; ðər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['mʌni] .

their	plate	and	money	.
他们的	盘子	和	钱	.

他们的盘子和钱。

[aɪ] [ɪn'devər] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [ə'seɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] : [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

I	endeavoured	,	in	vain	,	to	assay	a	small	part	:	the	natives	regard	it	with
我	努力	,	在	徒劳	,	到	检测	一个	小的	部分	:	这	本地人	看待	它	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,

superstitious	veneration	,
迷信的	崇敬	,

我曾尝试检测一小部分，但徒劳无功：当地人对它抱有迷信的崇敬之情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][greɪn][tuː; tə][biː; bi][faɪld] [ɔːf] .

and	would	not	allow	even	a	grain	to	be	filed	off	.
和	会	不是	允许	甚至	一个	粮食	到	是	已提交	离开	.

甚至不允许磨掉一粒面粉。

[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ˌʌn'laɪk] [bel] - ['met(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	compound	has	a	white	shining	appearance	,	unlike	bell	-	metal	in	general	,
这	化合物	有	一个	白色的	灼灼	外貌	,	与此不同	钟	-	金属	在	一般的	,

这种化合物外观呈白色，有光泽，这与一般的钟形金属不同。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪts] ['sɪlvəri] ['æspekt][hæz; həz] ['streŋθnd] [ɪf] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][kən'dʒektʃər]

and	perhaps	its	silvery	aspect	has	strengthened	if	not	excited	the	conjecture
和	也许	它是	银色	方面	有	加强	如果	不是	兴奋的	这	推测

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'griːdiənts] .

respecting	the	costliness	of	its	ingredients	.
尊重	这	昂贵	的	它是	原料	.

或许它银亮的外观，即使没有加剧人们对它成分昂贵的猜测，也强化了这种猜测。

[ɑːn]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , ['pesnts] ['vɪzɪt][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

On	festival	days	,	peasants	visit	the	bell	as	they	would	resort	to	a	church	;
在	节日	天	,	农民	访问	这	钟	作为	他们	会	采取	到	一个	教会	;

节日期间，农民们会像去教堂一样去敲钟；

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send]

considering	it	an	act	of	devotion	,	and	crossing	themselves	as	they	descend
考虑	它	一个	行为	的	虔诚	,	和	过境	他们自己	作为	他们	下降

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [steps] .

and	ascend	the	steps	.
和	上升	这	步骤	.

他们认为这是虔诚的行为，在上下台阶时都会划十字。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər] ;

The	bottom	of	the	pit	is	covered	with	water	and	large	pieces	of	timber	;
这	底部	的	这	坑	是	涵盖	和	水	和	大的	件	的	木材	;

坑底积满了水和大块木头；

[ðiːz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['rendər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]

these	,	added	to	the	darkness	,	render	it	always	an	unpleasant	and
这些	,	额外	到	这	黑暗	,	使成为	它	总是	一个	令人不快的	和

[ˌʌn'hoʊlsəm] [pleɪs] ,

unwholesome	place	,
不健康的	地方	,

这些因素，再加上黑暗，使这里始终是一个令人不快和不卫生的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

in	addition	to	the	danger	arising	from	the	ladders	leading	to	the	bottom
在	添加	到	这	危险	产生	从	这	梯子	领导	到	这	底部

.

:

.

除了通往底部的梯子带来的危险之外。

" — (['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['klɑːrk] .)

"	—	(	Travels	in	Russia	,	by	the	late	Dr	.	Clarke	.	)
"	—	(	旅行	在	俄罗斯	,	经过	这	晚的	博士	.	克拉克	.	)

——（已故克拉克博士所著《俄罗斯游记》）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] , ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['klɑːrk] [tʊk] [ðə; ði]

With	the	assistance	of	six	Russian	officers	,	Dr	.	Clarke	took	the
和	这	协助	的	六	俄语	警官	,	博士	.	克拉克	采取	这

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

在六名俄罗斯军官的协助下，克拉克博士测量了尺寸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [beɪs] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	was	unable	to	measure	the	base	,	that	being	buried	in	the	earth	,
他	曾是	无法	到	措施	这	根据	,	那	存在	埋葬	在	这	地球	,

他无法测量底座，因为它埋在地下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] ,

but	within	two	feet	of	its	lower	extremity	,
但	之内	二	脚	的	它是	降低	末端	,

但在距离其下端两英尺的范围内，

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

the	circumference	was	found	to	be	sixty	-	seven	feet	four	inches	.
这	圆周	曾是	成立	到	是	六十	-	七	脚	四	英寸	.

测量结果显示周长为 67 英尺 4 英寸。

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , ['meʒərz] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

The	perpendicular	height	,	from	the	top	,	measures	twenty	-	one	feet	four	inches
这	垂直	高度	,	从	这	顶部	,	措施	二十	-	一	脚	四	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

从顶部垂直向下测量的高度为二十一英尺四英寸半。

[ɪn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [pɑːrt] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	stoutest	part	,	that	in	which	it	should	have	received	the	blow	of	the
在	这	最粗壮的	部分	,	那	在	哪个	它	应该	有	已收到	这	吹	的	这

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

在最坚固的部分，也就是它应该承受锤击的部分，

[ɪts] ['θɪknəs] [ɪz] ['twenti] - [θri:] [ɪntʃɪz] .
its thickness is twenty - three inches .
它是 厚度 是 二十 - 三 英寸 .

它的厚度为二十三英寸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] ,
They were able to ascertain this ,
他们 是 有能力的 到 探明 这 ,

他们能够证实这一点。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['ʌndər]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ðɪ][rent][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ; [ðɪs] ,
by placing their hands under water where the rent had taken place ; this ,
经过 放置 他们的 双手 在下面 水 在哪里 这 租 有 已采取 地方 ; 这 ,

他们将手伸入水底，也就是裂缝所在的位置；这样，

[ɪz] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
is above seven feet high from the
是 多于 七 脚 高的 从 这

从地面算起，高度超过七英尺。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] .
lip of the bell .
唇 的 这 钟 .

钟唇。

[ðɪs] [bel] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
This bell is supposed by Dr . Clarke to have been founded in 1653 ,
这 钟 是 据称 经过 博士 . 克拉克 到 有 到过 创立 在 - ,

克拉克博士认为这口钟铸造于1653年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [meɪn'teɪn] ,
during the reign of Alexis , although the Russians for the most part maintain ,
期间 这 在位 的 亚历克西斯 , 虽然 这 俄罗斯人 为了 这 最多 部分 维持 ,

在阿列克谢统治时期，尽管俄罗斯人大多坚持认为，

['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:nəmentid] ,
probably on account of the female figure with which it is ornamented ,
大概 在 帐户 的 这 女性 数字 和 哪个 它 是 装饰 ,

可能是因为上面装饰着女性形象。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emprəs] [æn] .
that it was cast during the reign of their Empress Anne .
那 它 曾是 投掷 期间 这 在位 的 他们的 皇后 安妮 .

它是在他们的皇后安妮统治时期铸造的。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['pi:tər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn]
This great and powerful princess succeeded Peter the Great on the throne in
这 伟大的 和 强大的 公主 成功了 彼得 这 伟大的 在 这 王座 在
- .
1725 .
- .

这位伟大而强大的公主于 1725 年继承了彼得大帝的王位。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] ['mɑ:skaʊ] .
THE GREAT BELL OF MOSCOW .
这 伟大的 钟 的 莫斯科 .

莫斯科大钟。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] [west] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

ANECDOTE	OF	THE	LATE	BENJAMIN	WEST	,	PRESIDENT	OF	THE	ROYAL	ACADEMY	.
轶事	的	这	晚的	本杰明	西方	,	总统	的	这	皇家	学院	.

已故皇家艺术学院院长本杰明·韦斯特的轶事。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid]

In	the	month	of	June	,	1745	,	one	of	his	sisters	,	who	had	been	married
在	这	月	的	六月	,	-	,	一	的	他的	姐妹	,	WHO	有	到过	已婚

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

some	time	before	,
一些	时间	前	,

1745年6月，他的一位姐姐（她之前已经结婚）

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][tu:; tə][spend][ə; eɪ][fju:] [deɪz]

and	who	had	a	daughter	,	came	with	her	infant	to	spend	a	few	days
和	WHO	有	一个	女儿	,	来了	和	她	婴儿	到	花费	一个	很少	天

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .

at	her	father's	.
在	她	父亲的	.

她有一个女儿，带着婴儿来父亲家住几天。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

When	the	child	was	asleep	in	the	cradle	,
什么时候	这	孩子	曾是	睡着了	在	这	摇篮	,

当孩子在摇篮里睡着时，

['mɪsɪz] . [west] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]['gædər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

Mrs	.	West	invited	her	daughter	to	gather	flowers	in	the	garden	,
太太	.	西方	受邀	她	女儿	到	收集	花朵	在	这	花园	,

韦斯特太太邀请女儿到花园里采花。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnfənt][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,

and	committed	the	infant	to	the	care	of	Benjamin	during	their	absence	,
和	坚定的	这	婴儿	到	这	关心	的	本杰明	期间	他们的	缺席	,

他们离开期间，将婴儿托付给本杰明照顾。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæn][tu:; tə][flæp][ə'weɪ][ðə; ði][flaɪz][frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

giving	him	a	fan	to	flap	away	the	flies	from	molesting	his	little	charge	.
给予	他	一个	扇子	到	瓣膜	离开	这	苍蝇	从	性骚扰	他的	小的	收费	.

给他一把扇子，让他把骚扰他照顾的小孩的苍蝇赶走。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['hæpənd] [tu:; tə][smaɪl][ɪn][ɪts] [sli:p] , [ænd; ənd][ɪts] ['bju:ti]

After	some	time	,	the	child	happened	to	smile	in	its	sleep	,	and	its	beauty
后	一些	时间	,	这	孩子	发生	到	微笑	在	它是	睡觉	,	和	它是	美丽

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

过了一会儿，孩子在睡梦中露出了笑容，她的美貌吸引了他的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ,

He	looked	at	it	with	a	pleasure	which	he	had	never	before	experienced	,
他	看起来	在	它	和	一个	乐趣	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	,

他看着它，眼中充满了前所未有的愉悦。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][sʌm; səm]['peɪpər][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][penz][ænd; ənd] [red]

and	observing	some	paper	on	a	table	,	together	with	pens	and	red
和	观察	一些	纸	在	一个	桌子	,	一起	和	钢笔	和	红色的

[ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] ,

and	black	ink	,
和	黑色的	墨水	,

注意到桌子上有一些纸，还有钢笔、红色墨水和黑色墨水，

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

he	seized	them	with	agitation	,	and	endeavoured	to	delineate	a	portrait
他	查获	他们	和	搅动	,	和	努力	到	勾勒	一个	肖像

;
;
;

他激动地抓住它们，试图描绘一幅肖像；

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

although	at	this	period	he	had	never	seen	an	engraving	or	a	picture	,
虽然	在	这	时期	他	有	绝不	已见	一个	雕刻	或者	一个	图片	,

尽管当时他从未见过版画或图画，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	was	only	in	the	seventh	year	of	his	age	.
和	曾是	仅有的	在	这	第七	年	的	他的	年龄	.

他当时只有七岁。

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl]

Hearing	the	approach	of	his	mother	and	sister	,	he	endeavoured	to	conceal
听力	这	方法	的	他的	母亲	和	姐姐	,	他	努力	到	隐藏

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ;

what	he	had	been	doing	;
什么	他	有	到过	正在做	;

听到母亲和妹妹走近，他便试图掩饰自己所做的一切；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

but	the	old	lady	observing	his	confusion	,	inquired	what	he	was	about	,
但	这	老的	女士	观察	他的	困惑	,	询问	什么	他	曾是	关于	,

但老太太见他一脸茫然，便问他这是怎么回事。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

and	requested	him	to	show	her	the	paper	.
和	请求	他	到	展示	她	这	纸	.

她要求他把文件给她看。

[hiː; hi] [əu'beid] , [en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

He	obeyed	,	entreating	her	not	to	be	angry	.
他	服从	,	恳求	她	不是	到	是	生气的	.

他听话地恳求她不要生气。

['mɪsɪz] . [west] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['pleʒər] , [sed]

Mrs	.	West	,	after	looking	some	time	at	the	drawing	with	evident	pleasure	,	said
太太	.	西方	,	后	寻找	一些	时间	在	这	绘画	和	明显	乐趣	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

to	her	daughter	,
到	她	女儿	,

韦斯特太太饶有兴致地看了看这幅画，然后对女儿说：

" [aɪ] [dɪ'kler] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sæli] ;

"	I	declare	,	he	has	made	a	likeness	of	little	Sally	;
"	我	宣布	,	他	有	制成	一个	相似	的	小的	莎莉	;

"我断言，他画了小莎莉的肖像；

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	and	kissed	him	with	much	fondness	and	satisfaction	.
"	和	亲吻	他	和	很多	喜爱	和	满意	.

然后，她满怀爱意和满足地吻了他。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni] ['pleʒər] ,

This	encouraged	him	to	say	,	that	if	it	would	give	her	any	pleasure	,
这	鼓励	他	到	说	,	那	如果	它	会	给	她	任何	乐趣	,

这让他更加确信，如果这样做能给她带来任何快乐，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

he	would	make	pictures	of	the	flowers	which	she	held	in	her	hand	;
他	会	制作	图片	的	这	花朵	哪个	她	握住	在	她	手	;

他会画下她手中拿着的花朵;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪkənd] ,

for	the	instinct	of	his	genius	was	now	awakened	,
为了	这	本能	的	他的	天才	曾是	现在	觉醒	,

因为他与生俱来的天才本能此刻已被唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd]

and	he	felt	that	he	could	imitate	the	forms	of	those	things	which	pleased
和	他	毛毡	那	他	可以	模拟	这	表格	的	那些	事物	哪个	高兴

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

他觉得自己可以模仿那些令她赏心悦目的事物的形状。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə'merɪkə] , [nɪr] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wer] [west] [wʌz; wəz][bɔːrn] . —

This	happened	in	America	,	near	Springfield	in	Pennsylvania	,	where	West	was	born	.	—
这	发生	在	美国	,	靠近	斯普林菲尔德	在	宾夕法尼亚州	,	在哪里	西方	曾是	出生	.	—

— [gɔːlts] [laɪf] [ʌv; əv] [west] .

—	Galt's	Life	of	West	.
—	galt's	生活	的	西方	.

这件事发生在美国宾夕法尼亚州斯普林菲尔德附近，韦斯特就出生在那里。——高尔特《韦斯特传》。

[haʊ'evər] ['friːkwəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪndʒərd] , [ɪf] ['riːəl] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

However	frequently	you	are	injured	,	if	real	penitence	and	contrition	follow	the
然而	频繁地	你	是	受伤	,	如果	真实的	忏悔	和	忏悔	跟随	这

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

无论你受伤的次数有多少，只要你真心悔改，真心忏悔，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] . — — ['bɪʃəp] ['pɔːrtiəs] .

a	Christian	is	always	bound	to	forgive	.	—	—	Bishop	Porteus	.
一个	基督教	是	总是	边界	到	原谅	.	—	—	主教	波特乌斯	.

基督徒有义务宽恕他人。——波特乌斯主教

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝːsənz]['kɑːntent] [ðəm'selvz] ,

The	nominal	professions	of	religion	with	which	many	persons	content	themselves	,
这	名义上的	职业	的	宗教	和	哪个	许多	人	内容	他们自己	,

许多人满足于名义上的宗教信仰，

[siːm] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðer; ðər]

seem	to	fit	them	for	little	else	than	to	disgrace	Christianity	by	their
似乎	到	合身	他们	为了	小的	别的	比	到	耻辱	基督教	经过	他们的

['præktɪs] . — — ['milnə] .

practice	.	—	—	Milner	.
实践	.	—	—	米尔纳	.

他们似乎除了用他们的行为玷污基督教之外，别无其他用途。——米尔纳

[ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'stoʊəl] :

A	kind	refusal	is	sometimes	as	gratifying	as	a	bestowal	:
一个	种类	拒绝	是	有时	作为	可喜	作为	一个	授予	:

委婉的拒绝有时与慷慨的给予一样令人欣慰:

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ækt][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ən'les]
he **who** **can** **alleviate** **the** **pain** **of** **an** **ungracious** **act** **is** **unpardonable** **unless**
他 WHO 能 减轻 这 疼痛 的 一个 不友善的 行为 是 不可饶恕的 除非
[hiː; hi][duː][soʊ] .
he **do** **so** **.**
他 做 所以 .

能够减轻无礼行为所带来的痛苦的人，除非他这样做，否则是不可饶恕的。

[ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
ANNIVERSARIES **IN** **JULY** **.**
周年纪念日 在 七月 .

七月份的纪念日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 8th . -
MONDAY **,** **8th** **.** **1397**
周一 , 8th . -

星期一，1397年8月8日

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['kælmɑːr] , [baɪ] [wɪtʃ] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd]['denmɑːrk] , [wɜːr; wər]
The **Union** **of** **Calmar** **,** **by** **which** **Norway** **,** **Sweden** **and** **Denmark** **,** **were**
这 联盟 的 卡尔马 , 经过 哪个 挪威 , 瑞典 和 丹麦 , 是

卡尔马联盟，即挪威、瑞典和丹麦组成的联盟，

[fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɪŋdəm] , ['ʌndər] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] "
formed **into** **a** **single** **kingdom** **,** **under** **Margaret** **of** **Denmark** **,** **commonly** **called** **the** **"**
形成 进入 一个 单身的 王国 , 在下面 玛格丽特 的 丹麦 , 通常 称为 这 "
[se'mirəmis,si-][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Semiramis **of** **the** **North** **.**
塞米拉米斯 的 这 北 .

在丹麦女王玛格丽特的统治下，他们组成了一个统一的王国，通常被称为“北方塞米拉米斯”。

" [ðɪs] ['juːniən]['læstɪd] [tɪl] - , [wen] ['swiːd(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ['ʌndər]
" **This** **union** **lasted** **till** **1520** **,** **when** **Sweden** **became** **again** **an** **independent** **state** **under**
" 这 联盟 持续 直到 - , 什么时候 瑞典 成为 再次 一个 独立的 状态 在下面
['gustɑːvəs]['vɑːsa] .
Gustavus **Vasa** **.**
古斯塔夫 瓦萨 .

“这一联盟一直持续到 1520 年，当时瑞典在古斯塔夫·瓦萨的领导下再次成为一个独立国家。

- [daɪd] , [æt; ət] ['biːkənzˌfiːld] , ['edmənd] [bɜːrk] .
1797 **Died** **,** **at** **Beaconsfield** **,** **Edmund** **Burke** **.**
- 死亡 , 在 比肯斯菲尔德 , 埃德蒙 伯克 .

1797 年，埃德蒙·伯克在比肯斯菲尔德去世。

['tuːzdeɪ] , 9th .
TUESDAY **,** **9th** **.**
周二 , 9th .

星期二，9日。

- ['væskoʊ][diː]['^ɑːmə] [seɪld] [frʌm; frəm][bə'lem] , [nɪr] ['lɪzbən] , [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
1497 **Vasco** **de** **Gama** **sailed** **from** **Belem** **,** **near** **Lisbon** **,** **on** **a** **voyage** **of** **discovery**
- 瓦斯科 德 伽马 航行 从 贝伦 , 靠近 里斯本 , 在 一个 航程 的 发现
,
,
,

1497 年瓦斯科·德·伽马从里斯本附近的贝伦出发，开始了一次发现之旅，

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
which **terminated** **in** **his** **finding** **the** **passage** **to** **the** **East** **Indies** **by** **the** **Cape** **of**
哪个 终止 在 他的 寻找 这 通道 到 这 东方 印第斯 经过 这 岬 的
[gʊd] [hoʊp] ,
Good **Hope** **,**
好的 希望 ,

最终，他找到了经由好望角通往东印度群岛的航道。

[waɪl] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [baɪ] ['seɪlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]
while **Columbus** **was** **seeking** **the** **shores** **of** **Asia** **,** **by** **sailing** **continually** **to**
尽管 哥伦布 曾是 寻求 这 海岸 的 亚洲 , 经过 帆船 持续 到
[ðə; ði] [west] ,
the **West** **,**
这 西方 ,

当哥伦布不断向西航行，寻找亚洲海岸时

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
and **in** **so** **doing** **discovered** **the** **New** **World** **.**
和 在 所以 正在做 发现 这 新的 世界 .

并因此发现了新大陆。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nævɪgeɪtər] , [baɪ] ['peɪʃntli] [pər'sʊ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][æt; ət]
The **Portuguese** **navigator** **,** **by** **patiently** **pursuing** **the** **Coast** **of** **Africa** **,** **and** **at**
这 葡萄牙语 航海家 , 经过 耐心 追求 这 海岸 的 非洲 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ,
length **doubling** **the** **Cape** **,**
长度 翻倍 这 岬 ,

这位葡萄牙航海家耐心地沿着非洲海岸航行，最终绕过了好望角。

[wɪtʃ] ['təːmineits] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] - [sɔːt]
which **terminates** **this** **continent** **on** **the** **south** **,** **actually** **arrived** **on** **this** **long** **-** **sought**
哪个 终止 这 大陆 在 这 南 , 实际上 到达的 在 这 长的 - 寻求
[koʊst][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] ,
coast **the** **22nd** **of** **May** **,**
海岸 这 22nd 的 可能 ,

这条通往这片大陆南端的海岸线，实际上于5月22日抵达了这片梦寐以求的海岸。

- ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .
1499 **after** **a** **voyage** **of** **one** **year** **and** **ten** **months** **.**
- 后 一个 航程 的 一 年 和 十 几个月 .

1499年，经过一年零十个月的航行。

- ['kæθrɪn] [iː] . [dɪ'pəʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
1762 **Catherine** **II** **.** **deposed** **her** **husband** **,** **Peter** **III** **.** **,**
- 凯瑟琳 二 . 被罢免 她 丈夫 , 彼得 三、 . ,

1762年，叶卡捷琳娜二世废黜了她的丈夫彼得三世。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['emprəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] . -
and **caused** **herself** **to** **be** **proclaimed** **Empress** **of** **all** **the** **Russias** **.** **1816**
和 导致 她自己 到 是 宣布 皇后 的 全部 这 俄罗斯 . -

并自立为全俄罗斯女皇。1816年

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː][ænd; ənd]['pærəgwaɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [friː] ,
The **countries** **of** **La** **Plata** **and** **Paraguay** **declared** **themselves** **free** **,**
这 国家 的 拉 普拉塔 和 巴拉圭 声明 他们自己 自由的 ,

拉普拉塔国和巴拉圭国宣布独立，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and **assumed** **the** **name** **of** **the** **United** **Provinces** **of** **South** **America** **.**
和 假定 这 姓名 的 这 团结的 省份 的 南 美国 .

并更名为南美洲联合省。

['wenzdeɪ] , 10th .
WEDNESDAY , 10th .
周三 , 10th .

星期三，10日。

- ['lʌndən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ,
1212 London Bridge was nearly consumed by a fire ,
- 伦敦 桥 曾是 几乎 消耗 经过 一个 火 ,

1212年，伦敦桥几乎被一场大火吞噬。

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
which broke out at both ends at the same time .
哪个 打破 出去 在 两个都 结束 在 这 相同的 时间 .

两端同时爆发。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [nɪr] - ['pɝːsənz] ['perɪʃt] ,
In this conflagration near 3000 persons perished ,
在 这 大火 靠近 - 人 遇难 ,

这场大火造成近3000人丧生。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
the sides of the bridge being occupied by rows of houses , there was ,
这 侧面 的 这 桥 存在 占领 经过 行 的 房屋 , 那里 曾是 ,

桥的两旁排列着一排排房屋，

['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðʌs] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]
consequently , no escape for the unfortunate inhabitants , thus hemmed in by the
最后 , 不 逃脱 为了 这 不幸 居民 , 因此 包边 在 经过 这
['faɪər][ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,
fire on two sides ,
火 在 二 侧面 ,

因此，这些不幸的居民无处可逃，被大火从两面包围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][bɪ'haɪnd] .
and the water behind .
和 这 水 在后面 .

以及后面的水。

- [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [bəu'vei] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
1472 The Town of Beauvais saved from falling into the hands of the
- 这 镇 的 博韦 已保存 从 坠落 进入 这 双手 的 这
[bɝ'gʌndiːənz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
Burgundians by the courage and zeal of the women ,
勃艮第人 经过 这 勇气 和 热情 的 这 女性 ,

1472年，博韦镇凭借妇女们的勇气和热情，免于落入勃艮第人之手。

[huː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]
who , when the garrison , exhausted by a long resistance , were on the point
WHO , 什么时候 这 驻军 , 筋疲力尽的 经过 一个 长的 反抗 , 是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
of giving way ,
的 给予 方式 ,

当守军因长期抵抗而精疲力竭，濒临投降之际，

[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [led][baɪ][wʌn] [dʒiːn] [diː] [hə'ʃɛt] .
came to their assistance , led by one Jeanne de Hachette .
来了 到 他们的 协助 , 引领 经过 一 珍妮 德 阿歇特 .

以 Jeanne de Hachette 为首的人前来援助他们。

[ðɪs] ['heroʊɪn][hɜːr'self] [θruː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ðə; ðɪ] [bəː'^ʌndiən] ['ɑːfɪsər] ,
This heroine herself threw down from the walls the Burgundian officer ,
这 女英雄 她自己 扔 向下 从 这 墙壁 这 勃艮第 官 ,

这位女英雄亲自将勃艮第军官从墙上扔了下来，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plænt] [hɪz; ɪz] [ˈstændərd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

who	was	about	to	plant	his	standard	on	them	.
WHO	曾是	关于	到	植物	他的	标准	在	他们	.

他正准备向他们竖起他的旗帜。

[ˈluːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Louis	XI	.	made	an	honourable	marriage	for	her	,
路易斯	十一	.	制成	一个	光荣的	婚姻	为了	她	,

路易十一为她安排了一桩体面的婚姻。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈænjuəli] [kəˈmeməreitid] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

and	commanded	that	the	event	should	be	annually	commemorated	by	a	procession	,
和	命令	那	这	事件	应该	是	每年	纪念	经过	一个	游行	,

并下令每年举行游行来纪念这一事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [fɜːrst] ; [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

in	which	the	females	should	walk	first	;	a	custom	which	prevails	to	this	day	.
在	哪个	这	女性	应该	走	第一的	;	一个	风俗	哪个	占上风	到	这	天	.

其中女性应走在前面；这一习俗一直延续至今。

- [ˈhenri] [iː] . [ʌv; əv] [fræns] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

1559	Henry	II	.	of	France	died	of	a	wound	in	the	eye	,
-	亨利	二	.	的	法国	死亡	的	一个	伤口	在	这	眼睛	,

1559年，法国国王亨利二世因眼部受伤去世。

[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʊrnəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [mənt ˈgʌmərɪ] .

received	in	a	tournament	from	the	Count	de	Montgomery	.
已收到	在	一个	比赛	从	这	数数	德	蒙哥马利	.

在一次锦标赛中，蒙哥马利伯爵赠予了我这件奖品。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈmoʊmənts] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnərk] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

In	his	last	moments	the	monarch	commanded	that	the	unfortunate	,	but	innocent	,
在	他的	最后的	时刻	这	君主	命令	那	这	不幸	,	但	清白的	,

君主临终前下令，要处死那位不幸但无辜的人。

[kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [məˈlest] ; [bʌt; bət] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,

cause	of	his	death	should	not	be	molested	;	but	,	fifteen	years	after	,
原因	的	他的	死亡	应该	不是	是	性骚扰	;	但	,	十五	年	后	,

他的死因不应被探究；但是，十五年后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fækt] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [diː] [ˈmɛdɪˌtʃi] .

he	was	arraigned	for	the	fact	,	and	sacrificed	to	the	revengeful	feelings	of	Catherine	de	Medicis	.
他	曾是	提审	为了	这	事实	,	和	牺牲	到	这	复仇的	情怀	的	凯瑟琳	德	美第奇家族	.

他因此事被起诉，并成为凯瑟琳·德·美第奇复仇的牺牲品。

[ˈθɜːrzdeɪ] , 11th .

THURSDAY	,	11th	.
周四	,	11th	.

星期四，11日。

- [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈjʊdʒin] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [æt; ət] - ,

1708	The	Duke	of	Marlborough	and	Prince	Eugene	obtained	a	great	victory	over	the	French	at	Audenard	,
-	这	公爵	的	马尔堡	和	王子	尤金	获得	一个	伟大的	胜利	超过	这	法语	在	-	,

1708年，马尔伯勒公爵和欧根亲王在奥德纳尔战役中取得了对法军的重大胜利。

[ɔːr][ˌaʊdə'nɑːrdə] , [ɑːn][ðə; ði] [skelt] .
or **Oudenarde** **,** **on** **the** **Scheldt** **.**
或者 奥德纳尔德 , 在 这 斯海尔德河 .

或者斯海尔德河畔的奥德纳尔德。

['fraɪdeɪ] , 12th .
FRIDAY **,** **12th** **.**
星期五 , 12th .

星期五，12日。

- [deθ] [ʌv; əv][i'ræzməs] . — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
1536 **Death** **of** **Erasmus** **.** **—** **He** **was** **one** **of** **the** **most** **learned** **men** **of** **the**
- 死亡 的 伊拉斯谟 . — 他 曾是 一 的 这 最多 学习 男人 的 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] .
extraordinary **age** **in** **which** **he** **flourished** **.**
非凡的 年龄 在 哪个 他 繁荣 .

1536年伊拉斯谟逝世。——他是他所处的非凡时代中最有学识的人之一。

['iːkwəli] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Equally **courted** **by** **the** **Sovereigns** **of** **France** **and** **England** **,**
同样地 求爱 经过 这 君主 的 法国 和 英格兰 ,

受到法国和英国君主的同等青睐，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][poʊpz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meditʃiː] ,
and **by** **the** **Popes** **of** **the** **House** **of** **Medici** **,**
和 经过 这 教皇 的 这 房子 的 美第奇家族 ,

以及美第奇家族的教皇们，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **could** **never** **be** **induced** **to** **abandon** **the** **learned** **pursuits** **in** **which** **he**
他 可以 绝不 是 诱导 到 放弃 这 学习 追求 在 哪个 他
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted **,**
高兴极了 ,

他永远不可能放弃他所热衷的学术研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] ['benɪfɪs] [soʊ] [prə'fjuːsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for **the** **employments** **or** **benefices** **so** **profusely** **offered** **to** **him** **.**
为了 这 就业 或者 福利 所以 大量地 提供 到 他 .

因为他得到了如此丰厚的职位或福利。

[ðə; ði]['kəu'tempərəri][ʌv; əv] ['luːθər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The **cotemporary** **of** **Luther** **,** **it** **has** **been** **said** **of** **him** **,**
这 当代 的 路德 , 它 有 到过 说 的 他 ,

有人这样评价他：他是路德的同代人。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['luːθər] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [ðæt] [i'ræzməs]
that **there** **was** **not** **an** **error** **which** **Luther** **sought** **to** **reform** **that** **Erasmus**
那 那里 曾是 不是 一个 错误 哪个 路德 寻求 到 改革 那 伊拉斯谟
[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['iːðər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [ɔːr] [kiːn] ['sætaɪər] ;
had **not** **made** **the** **subject** **either** **of** **severe** **censure** **or** **keen** **satire** **;**
有 不是 制成 这 主题 任何一个 的 严重 谴责 或者 敏锐的 讽刺 ;

路德试图改正的任何错误，伊拉斯谟都曾对其进行过严厉的谴责或辛辣的讽刺；

[jet] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] ,
yet **,** **restrained** **by** **the** **natural** **timidity** **of** **his** **temper** **,** **by** **his** **love** **of** **peace** **,**
然而 , 克制 经过 这 自然的 胆怯 的 他的 脾气 , 经过 他的 爱 的 和平 ,

然而，由于他天性胆怯，又热爱和平，他

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪld] ['meʒərz] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hoping	that	mild	measures	would	produce	a	gradual	amelioration	of	the
和	希望	那	温和的	措施	会	生产	一个	逐渐地	改善	的	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [hi:; hi] [soʊ] ['laʊdli] ['senʃərd] ,

vices	he	so	loudly	censured	,
恶习	他	所以	高声	受谴责	,

他希望通过温和的措施，逐步改善他曾大声谴责的那些恶习。

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mi:dieɪtər] [bɪ'twi:n] ['lu:θər] [ænd; ənd]

he	chose	rather	to	assume	the	character	of	a	mediator	between	Luther	and
他	选择	相当	到	认为	这	特点	的	一个	调解员	之间	路德	和

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	Church	of	Rome	,
这	教会	的	罗马	,

他反而选择扮演路德与罗马教会之间的调解人角色。

[ðæn; ðən] ['oʊpənli] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .

than	openly	to	join	the	party	of	the	reformers	.
比	公然	到	加入	这	派对	的	这	改革者	.

而不是公开加入改革派政党。

[hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [bɑ:l] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

He	died	at	Basle	,	in	the	sixty	-	ninth	year	of	his	age	,
他	死亡	在	巴塞尔	,	在	这	六十	-	第九	年	的	他的	年龄	,

他于巴塞尔去世，享年六十九岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

and	was	interred	in	the	Cathedral	of	that	town	.
和	曾是	埋葬	在	这	大教堂	的	那	镇	.

并被安葬在该镇的大教堂内。

['sætərdeɪ] , 13th .

SATURDAY	,	13th	.
周六	,	13th	.

星期六，13日。

- ['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] , ['hævɪŋ] [seɪld] [raʊnd]

1771	Captain	Cook	,	in	the	Endeavour	,	returned	to	Portsmouth	,	having	sailed	round
-	队长	厨师	,	在	这	努力	,	返回	到	朴茨茅斯	,	拥有	航行	圆形的

[ðə; ði] [wɜ:rld] . -

the	world	.	1788
这	世界	.	-

1771年，库克船长乘坐"奋进号"环球航行后返回朴茨茅斯。1788年

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fræns] ,

A	dreadful	storm	took	place	in	France	,
一个	可怕	风暴	采取	地方	在	法国	,

法国遭遇了一场可怕的风暴。

[wɪtʃ] ['desəlitid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [li:gz] .

which	desolated	the	country	and	destroyed	the	harvest	for	a	space	of	fifty	leagues	.
哪个	荒凉的	这	国家	和	损毁	这	收成	为了	一个	空间	的	五十	联赛	.

它摧毁了整个国家，并摧毁了五十里格范围内的庄稼。

- [ðə; ði] [fɜ:rst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

1789	The	first	breaking	out	of	the	French	Revolution	;
-	这	第一的	打破	出去	的	这	法语	革命	;

1789年，法国大革命第一次爆发；

[ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['pærɪs]['fɔːrsəbli] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] ,

the	mob	of	Paris	forcibly	entered	the	Hospital	des	Invalides	,
这	暴民	的	巴黎	强制	进入	这	医院	德斯	残疾人	,

巴黎暴民强行闯入荣军院，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .

and	possessed	themselves	of	the	arms	deposited	there	.
和	拥有	他们自己	的	这	武器	已存	那里	.

他们占有了那里存放的武器。

- [mə'rɑːt] , [ðə; ði][koʊ'ædʒətər][ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][daːŋ'tɔːŋ;] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

1793	Marat	,	the	coadjutor	of	Robespierre	and	Danton	,	and	one	of	the
-	马拉特	,	这	帮手	的	罗伯斯庇尔	和	丹东	,	和	一	的	这

[wɜːrst] ['mɒnstəz] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [prə'duːst] ,

worst	monsters	the	Revolution	produced	,
最差	怪物	这	革命	生产	,

1793年，马拉，罗伯斯庇尔和丹东的助手，也是法国大革命中最糟糕的恶魔之一。

[wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] ['ʃɑːrlət] - .

was	assassinated	by	Charlotte	Cordé	.
曾是	被暗杀	经过	夏洛特	-	.

被夏洛特·科尔德刺杀。

['sʌndeɪ] , 14th .

SUNDAY	,	14th	.
星期日	,	14th	.

星期日，14日。

[sɪksθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] .

SIXTH	SUNDAY	AFTER	TRINITY	.
第六	星期日	后	三位一体	.

三一节后第六个星期日。

- [daɪd][æt; ət]['mænti:z] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪfti] -

1223	Died	at	Mantes	,	in	the	forty	-	third	year	of	his	reign	,	and	the	fifty	-
-	死亡	在	曼特斯	,	在	这	四十	-	第三	年	的	他的	在位	,	和	这	五十	-

[naɪnθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

ninth	of	his	age	,
第九	的	他的	年龄	,

1223年卒于芒特，时年其在位第四十三年，享年五十九岁。

['filip] [iː] . [ʌv; əv] [fræns] , [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪs'tɔːrɪənz] ['filip] - [ɔː'gʌstəs] .

Philip	II	.	of	France	,	called	by	his	historians	Philip	-	Augustus	.
菲利普	二	.	的	法国	,	称为	经过	他的	历史学家	菲利普	-	奥古斯都	.

法国国王腓力二世，被其历史学家称为腓力-奥古斯都。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

He	was	the	great	rival	of	Richard	Cœur	de	Lion	of	England	.
他	曾是	这	伟大的	竞争对手	的	理查德	心	德	狮子	的	英格兰	.

他是英格兰狮心王理查的劲敌。

- ['riːhoʊ]['riːhoʊ] , [ɔːr] - [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [daɪd][ɪn] ['lʌndən]

1824	Riho	Riho	,	or	Tamehameha	II	.	,	King	of	the	Sandwich	Islands	,	died	in	London
-	里霍	里霍	,	或者	-	二	.	,	国王	的	这	三明治	岛屿	,	死亡	在	伦敦

;

;
;

1824年，里霍·里霍（Riho Riho），即塔美哈美哈二世（Tamehameha II），桑威奇群岛国王，在伦敦去世；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][daɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]

his	wife	,	who	came	to	this	country	with	him	,	had	died	about	a	week
他的	妻子	,	WHO	来了	到	这	国家	和	他	,	有	死亡	关于	一个	星期

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他的妻子和他一起来到这个国家，大约一周前去世了。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [praɪs] ['sɪkspəns]

Published	in	Weekly	Numbers	,	Price	One	Penny	,	and	in	Monthly	Parts	,	Price	Sixpence
已发布	在	每周	数字	,	价格	一	一分钱	,	和	在	月度	部分	,	价格	六便士

, [baɪ]

,	by
,	经过

以周刊（售价一便士）和月刊（售价六便士）的形式出版

[dʒɑːn] ['wɪljəm] ['pɑːkə] , [west] [strænd] .

JOHN	WILLIAM	PARKER	,	WEST	STRAND	.
约翰	威廉	帕克	,	西方	链	.

约翰·威廉·帕克，西斯特兰德。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Sold	by	all	Booksellers	and	Newsvendors	in	the	Kingdom	.
卖	经过	全部	书店	和	报摊	在	这	王国	.

王国境内所有书店和报摊均有售。

['hɔːkər] [ænd; ənd] ['diːlɝz] [ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [sə'plaɪd] [ɑːn] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz]

Hawkers	and	Dealers	in	Periodical	Publications	supplied	on	wholesale	terms
小贩	和	经销商	在	期刊	出版物	供应	在	批发的	条款

批发供应期刊的摊贩和经销商

[baɪ] ['ɔr] , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] ; ['bəːdʒə] , ['hoʊliˌwɛl] - [striːt] .

by	ORR	,	Paternoster	-	row	;	BERGER	,	Holywell	-	street	.
经过	俄勒冈州	,	帕特诺斯特	-	排	;	伯杰	,	霍利韦尔	-	街道	.

ORR，帕特诺斯特街；BERGER，霍利韦尔街。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['erərz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Errors	and	inconsistencies	in	punctuation	have	been	retained	.
错误	和	不一致之处	在	标点	有	到过	保留	.

标点符号中的错误和不一致之处均已保留。

[ɑːn][peɪdʒ][faɪv] , [ðə; ði][wɜːrd] " - " [wʌz; wəz][splɪt] [bɪ'twiːn] [laɪnz] ,

On	page	5	,	the	word	"	bullyhead	"	was	split	between	lines	,
在	页	5	,	这	单词	"	-	"	曾是	分裂	之间	线条	,

第5页上，“bullyhead”这个词被分成了好几行。

[wɪð; wɪθ] " ['bʊli] - " [ɑːn][wʌn][laɪn][ænd; ənd] " [hed] " [ɑːn][ðə; ði][nekst] ;

with	"	bully	-	"	on	one	line	and	"	head	"	on	the	next	;
和	"	欺负	-	"	在	一	线	和	"	头	"	在	这	下一个	;

一行写着“bully-”，下一行写着“head”；

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˌɑːrbɪˈtrerəli]	[bɪn]	[meɪd]	"	-	"	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	"	[ˈbʊli]	-	[hed]	"	.
it	**has**	**arbitrarily**	**been**	**made**	**"**	**bullyhead**	**"**	**rather**	**than**	**"**	**bully**	**-**	**head**	**"**	**.**
它	有	任意地	到过	制成	"	-	"	相当	比	"	欺负	-	头	"	.

它被随意地改成了“bullyhead”而不是“bully-head”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神